Čínské umění a starožitnosti
Chinese Art and Antiques
中国艺术品和古董拍卖会

Praha, 11/04/2021

ARCIMBOLDO

Čínské umění a starožitnosti
Chinese Art and Antiques
中国艺术品和古董拍卖会

Aukce | Auction | 拍卖
Praha, 11/04/2021

Místo konání | *Location* | 拍卖地点
Bold Gallery
U Měšťanského pivovaru 6a
170 00 Praha 7

Výstava | *Viewing* | 预展时间
01—10/04/2021 → 11.00—18.00

Dražba se řídí Aukčním řádem,
který se nachází na konci tohoto katalogu.
The auction is governed by the Auction Rules,
which can be found at the end of this catalog.
拍卖受拍卖规则的约束,
位于此目录的末尾。

Dotazy k draženým předmětům
Inquiries regarding individual lots
了解本次拍卖会的有关情况,请与安娜联系
e–mail: **info@arcimboldo.cz**
tel.: (+**420) 773 779 988** / (+**420) 776 762 131**
web: **www.arcimboldo.cz**

Redakce katalogu | *Catalog Editors* | 目录编辑人员
Adriana Dolejší, Oldřich Hejtmánek

Odborní poradci | *Professional Consultants* | 专业顾问
doc. Lucie Olivová, MA, Ph.D., DSc.,
doc. Mgr. Jakub Maršálek, Ph.D.

Překlady | *Translations* | 翻译
Jennifer Hejtmánková, Oldřich Hejtmánek,
Adriana Dolejší

Fotografie | *Photography* | 摄影
Oto Palán

Grafická úprava | *Graphic Design* | 平面設計
Studio Divize

01

STOLNÍ PARAVÁNEK SE ZKAMENĚLINOU
Čína, 18. století. Výška 47,5 cm.
Leštěný panel se zkamenělinou hlavonožce (Cephalopoda) zasazený do vyřezávané montáže z palisandru a zimostrázu. Takzvané snové kameny byly čínskou obdobou zříceninového mramoru, kde kresba leštěného povrchu kamene asociovala výjev, nejčastěji krajinu. Někdy, jako v tomto případě, byly použity i zkameněliny. Dílo přírody mohlo být posléze doplněno malbou, kaligrafickým textem či vhodnou básní. Velká obliba snových kamenů již od dynastie Tchang (618–907) byla spojena také s vírou, že jsou tyto obrazy oknem do jiných oblastí vědomí.

CZK 60.000 / EUR 2.400

A DREAM STONE TABLE SCREEN WITH CEPHALOPOD FOSSIL
China, 18th century. Height 47.5 cm.

清代化石红木框小屏风
中国，18世纪。高：47.5 厘米。

02

DVOJUCHÁ KERAMICKÁ ZÁSOBNICOVÁ NÁDOBA
Čína, pozdní neolit, cca 3. tisíciletí př. n. l. Průměr 37 cm.
Velká neolitická keramická zásobnicová nádoba – amfora – se dvěma uchy na největší výduti. Nízké mírně rozevřené hrdlo se dvěma výčnělky posazenými těsně pod okrajem, zdobené černě malovanými síťovými vzory, ostře nasedá na plece zdobené malbou. Na vnitřní stěně hrdla černě malované geometrické značky, z toho jedna v podobě kříže. Na největší výduti dvě vertikální pásková ucha. Bichromní malovaná výzdoba na plecích sestává ze širších pásů nestejné šířky provedených černou a červenou barvou a spojených pilovitým vzorem. Ty jsou sestaveny do poměrně složitých krokvicových a kosočtvercových vzorů členěných vertikálními pásy. Na největší výduti lemují výzdobný pás ornamenty zavěšených půlobloučků. Velké amfory tohoto typu jsou keramickými tvary typickými pro kultury pozdního neolitu (cca 3. tis. ř. n. l.) severozápadní Číny, tedy dnešních provincií Kan-su a Čching-chaj. Těm tento exemplář odpovídá i velikostí. Tvarem i výzdobou se nejvíce blíží nádobám mladší fáze kultury Pan-šan (cca 2600–2300 př. n. l.) až rané fáze následující kultury Ma-čchang (cca 2300–2000 př. n. l.). Tomuto období odpovídá bichromní černo-červená výzdoba, sestavená do pásů spojených pilovitými ornamenty, která se poprvé vyskytuje v kultuře Pan-šan a mizí od střední fáze kultury Ma-čchang (Hung Ling-yu 2011, 105–109, 164–181). Pro dané období jsou charakteristické i krokvicové a kosočtvercové vzory na plecích (srov. např. Hung Ling-yu 2011, fig. 4.14; Li Shuicheng 1999, 217, obr. 9–8), stejně jako síťový ornament na hrdle. (jma)
Provenience: sbírka Lubora Hájka (1921–2000)

CZK 35.000 / EUR 1.400

A NEOLITHIC PAINTED POTTERY JAR OF BANSHAN TYPE
China, late Neolithic period (approx. 3000 BC). Height 20 cm, diameter 37 cm.
Provenance: Collection of Lubor Hájek (1921–2000).

新石器时代几何纹双耳陶罐
中国，公元前3000年。高：20厘米，直径：37厘米。
来源：捷克艺术史学家卢博·哈耶克博士（1921—2000）私人收藏。

Literatura | *Literature:*
Hung Ling-yu 2011: Pottery Production, Mortuary Practice, and Social Complexity in the Majiayao Culture (ca. 5300–4000 BP). Electronic Theses and Dissertations, paper 589.
Li Shuicheng 1999: Banshan, Machang caitao fazhan puxi ji fenqi, in: Xu Zhuoyun (ed.), Zhongguo kaoguxue de kua shiji fansi, Xianggang: Shangwu yinshuguan, 195–227.

03

04

05

03

HROBOVÁ FIGURA SEDÍCÍHO HODNOSTÁŘE
Čína, období dynastie Chan
(206 př. n. l. – 220 n. l.). Výška 17 cm.
Pálená neglazované hlína, na ústech zbytky červené polychromie. Plastika znázorňuje sedící mužskou postavu s delším vousem, hlavou mírně předkloněnou dopředu a s rukama v dlouhých rukávcích sepjatýma k pozdravu. Na hlavě je nasazena nízká čapka typu, s jakým se setkáváme na plastikách z doby dynastie Chan.
Provenience: sbírka
Dany Heroldové-Šťovíčkové (1929–1976).

A POTTERY FIGURE OF A SEATED DIGNITARY
China, Han dynasty (206 BC – 220 AD). Height 17 cm. Provenance: Collection of Dr. Danuška Heroldová-Šťovíčková (1929–1976).

汉陶俑
中国，汉代。高：17厘米。
来源: 捷克汉学家，语言学家，翻译家达努什卡·赫罗尔多娃–什乔维奇科娃 (1929—1976) 私人收藏。

CZK 28.000 / EUR 1.120

04

JEZDEC ZE ZÁPADU
Dynastie Tchang (618–906 n. l.).
Výška 29 cm.
Keramická hrobová figura jezdce na koni z pálené hlíny, na oděvu jezdce a řemení koňského postroje jsou patrné stopy červené polychromie. Pozoruhodný je zejména vzhled vyhublého jezdce s nahrbenými zády, který je oděn do šatu s dlouhými rukávci. Jeho tvář s výrazným nosem a čapka na hlavě ukazují na středoasijský původ.

A POTTERY FIGURE OF A HORSE AND RIDER
China, Tang dynasty (618–906 AD). Height 29 cm.

唐代陶骑马俑
中国，唐代。高：29厘米。
陶制骑马俑，俑身残留红颜色，俑脸部呈中亚人特征，马尾和前腿粘接。

CZK 45.000 / EUR 1.800

05

POHŘEBNÍ NÁDOBA TVARU AMFORY S DRAČÍMI UCHY
Čína, dynastie Tchang (618–906). Výška 40 cm.
Kamenina s olovnatou polevou karamelové barvy. Elegantně tvarovaná nádoba má kulovité tělo a dlouhé hrdlo, na němž se nacházejí dvě ucha, zakončená dračími hlavami.
Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

A DRAGON-HANDLED BALUSTER AMPHORA VASE
China, Tang dynasty (618–906 AD). Height 40 cm. Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

唐代双龙柄壶
中国，唐代。高：40厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 50.000 / EUR 2.000

06

BRONZOVÝ KOTLÍK TING
Čína, pozdní Šang (cca 13.–11. stol. př. n. l.). Výška 17 cm.
Bronzový kotlík ting na třech vysokých plných válcovitých nožkách kruhového průřezu. Na těle stopy patiny. Celkový tvar kotlíku se zhruba válcovitým tělem rozšiřujícím se k ústí, zaobleným dnem a vysokými nožkami odpovídá nádobám z pozdní doby Šang (cca 13.–11. stol. př. n. l.) (srov. Ču Feng-chan 1995, 167, tab. 3:1.9; Ma Čcheng-jüan 1988, 98–99). S tím se shoduje i dekor sestávající z výzdobného pásu pod ústím vyplněného stylizovaným motivem fantastické teriomorfní tváře tchao-tchie (pien-sing tchao-tchie wen), z níž už jsou patrné pouze oči obdélníkového tvaru, obklopené horizontálními pásy vyplněnými meandrovými vzory lej-wen; k této výzdobě existuje blízká analogie na nádobě z hrobky M18 na lokalitě Siao-tchun v An-jangu (Ču Feng-chan 1995, 437, tab. 5:24.1).
Dva znaky (Sin Jung?) na vnitřní straně se vztahují ke klanu známému z nápisů na šangských věštebných kostech z doby krále Wu-tinga (kolem r. 1200 př. n. l.: srov. Ting Šan 1988, 140.) 1. Tento exemplář i svou výškou 20 cm odpovídá kotlíkům uvedeného typu (kolem 25 cm: Ču Feng-chan 1995, 69). (jma)
Publikováno: Lubor Hájek: Čínské umění, SNKL, Praha, 1954, str. 167, il.8
Provenience: Restituce z Národní galerie v Praze, sbírka Antonína Haška (1908–1983).

CZK 550.000 / EUR 22.000

AN ARCHAIC BRONZE RITUAL FOOD VESSEL, DING
China, late Shang dynasty (cca. 1300–1100 BC). Height 17 cm.
Published: Lubor Hájek: Čínské umění, SNKL, Prague, 1954, p. 167, ill.8
Provenance: Restitution from the National Gallery in Prague, collection of Antonín Hašek (1908–1983).

商代双耳三足青铜鼎
中国，公元前13——11世纪。高：17厘米。
来源：安东·哈斯克（1908—1983）私人收藏， 曾于1950年到1952年在捷克斯洛伐克驻北京大使馆担任总领事。 从捷克国家美术馆归还给收藏家后裔 。
出版：该拍品被收录在卢博·哈耶克博士编选的《中国艺术 》(布拉格SNKL出版社，1954年出版，第167页， 画号8)一书中。

Literatura | *Literature:*
Ding Shan 1988: Jiaguwen suo jian shizu ji qi zhidu. Beijing: Zhonghua shuju.
Ma Chengyuan 1988: Zhongguo qingtongqi. Shanghai: Shanghai guji chubanshe.
Zhu Fenghan 1995. Gudai Zhongguo qingtongqi. Tianjin: Nankai daxue chubanshe.

07

08

09

07

ZRCADLO S VINNOU RÉVOU
Čína, dynastie Tchang (618–906).
Průměr 15,2 cm. Bronz.
Zrcadlo kruhového tvaru je na rubové straně rozděleno do tří pásů. Obvodový pás zdobí motiv větviček, které přesahují do sousedního, širokého pásu, dekorovaného vinnou révou s hrozny a alternujícími ptáčky. Réva rovněž přesahuje do centrálního terče s úchytkou uprostřed a čtyřmi zvířaty plovoucími kolem ní.

A BRONZE 'LION AND GRAPEVINE' MIRROR
China, Tang dynasty (618–906 AD).
Diameter 15.2 cm.

瑞兽纹青铜镜
中国，唐代。直径：15.2厘米。
铜圆镜，中心饰有奔跑中的四瑞兽。

CZK 25.000 / EUR 1.000

08

ZRCADLO SE ČTYŘMI STYLIZOVANÝMI DRAKY
Čína, dynastie Chan (206 př. n. l.– 220 n. l.).
Průměr 8 cm. Bronz.
Rub zrcadla je dekorován čtyřmi výstupky a čtyřmi stylizovanými draky.
Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

A BRONZE 'FOUR DRAGONS' MIRROR
China, Han dynasty. Diameter 8 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

汉代青铜镜
中国，汉代。直径：8厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 8.000 / EUR 320

09

STOJÍCÍ FIGURA NEBESKÉHO GENERÁLA
Čína, dynastie Ming (1368–1644).
Výška 17 cm.
Litina se zbytky zlacení a polychromie.
Postava zobrazuje jednoho z dvaatřiceti nebeských generálů – ochránců buddhistické víry. Je oblečena ve zdobné zbroji převázané šňůrami, přes ramena má přehozen vlající nebeský šál, který splývá až k zemi.

A CAST-IRON FIGURE OF A STANDING GUARDIAN
China, Ming dynasty (1368–1644).
Height 17 cm.

明代真武大帝铜像
中国，明代。高：17厘米。

CZK 38.000 / EUR 1.520

10

11

12

10

BRONZOVÉ VYKUŘOVADLO S OPIČKAMI
Čína, dynastie Čching, 18. století.
Šířka 11,5 cm.
Tělo této elegantní nádobky plynule přechází do čtyř špičatých nožek. Hrdlo s lemem obdélníkového tvaru je zúžené a na bocích osazené oušky tvarovanými jako opičky. Každá je přikrčena a v pravé tlapce drží broskev, symbolizující nesmrtelnost. Hnědý leštěný povrch je poset zlatými skvrnkami v poměrně pravidelném uspořádání. Mistrovská ukázka uměleckého kovářství mohla mít ryze ozdobný účel, ale vzhledem k materiálu sloužila pravděpodobně jako vykuřovadlo. Na podední značeno čtyřmi tepanými znaky „tung-tchien fu-ti", což znamená „ráj, pohádková říše".

A GOLD-SPLASHED 'TWO MONKEYS' BRONZE CENSER
China, Qing dynasty (18th century).
Width 11,5 cm.

清代灵猴耳撒金炉
中国，清代早期 (18世纪) 。宽：11.5厘米。
灵猴耳撒金炉，福地洞天款。

CZK 80.000 / EUR 3.200

11

VELKÉ VYKUŘOVADLO
Čína, 17. století. Výška 49 cm.
Patinovaný bronz.
Vykuřovadlo tradičního tvaru na třech vyšších nožkách, které nesou dekor maskaronů, je na těle zdobeno cizelovaným motivem draků a parciální malbou přírodním lakem za studena. Na bocích jsou umístěna výrazná držadla v podobě stylizovaného žezla žu-i a víko je opatřené figurou sedícího lvíčka s perlou. Na podední značeno.

A LARGE BRONZE TRIPOD INCENSE BURNER WITH LION DOG FINIAL
China, 17th century. Height 49 cm.

清代双耳狮钮铜香炉
中国, 清代早期 (17世纪) 。高：49厘米。
青铜炉身有冷漆彩绘。手柄呈如意状，炉盖有狮子戏球像。炉底有印。

CZK 50.000 / EUR 2.000

12

ZÁVĚSNÉ VYKUŘOVADLO
Čína, dynastie Čching. Průměr 19 cm.
Zlacený měděný plech. Závěsné vykuřovadlo, zhotovené ze dvou rozebíratelných hemisfér, je zdobeno tepaným a cizelovaným námětem jednorožců a lvíčků na pozadí oblak a rozvilin.

A PIERCED GILT BRASS INCENSE BALL
China, Qing dynasty. Diameter 19 cm.

清代黄铜鎏金香囊
中国，清代。直径：19厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

13

BUDDHA AMITÁJUS
Čína, Peking, 17.–18. století. Výška 16, 8 cm. Zlacený bronz.
Buddha Amitájus s vysokým účesem a pětihrotou korunou na hlavě sedí v lotosovém sedu na lotosovém trůnu s rukama složenýma v klíně. Obvykle na nich má položenou ještě nádobu s elixírem nesmrtelnosti (amrta). Za pozornost stojí dokonalé zpracování plastiky, které ji spolu s harmonickými proporcemi a sugestivním výrazem řadí k vrcholné produkci pekingských palácových dílen.

Buddha Amitájus (Buddha nezměrného věku) je emanací buddhy Amitábhy (nezměrného světla) a jako takový spojován s jeho kultem i rájem Sukhaávatí (blaženka), jemuž Amitábha vládne. Tento kult je v mahájánovém buddhismu značně rozšířen.

CZK 90.000 / EUR 3.600

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF AMITAYUS
China, Beijing, late 17th–early 18th century. Height 16.8 cm.

清代铜鎏金无量寿佛像
中国，北京，17世纪末至18世纪初。高：16.8厘米。
典型的清代早期宫廷金铜造像作品。

14

BÓDHISATTVA KŠITIGARBHA
Čína, dynastie Ming, 15.–16. století. Výška 28 cm. Zlacený bronz. Bódhisattva Kšitigarbha (ten, jež pochází z lůna země) je ochráncem zemřelých a bytostí trpících v pekle. Postava je zdobená šperky jako jsou pětihrotá koruna, náhrdelníky, náramky a hedvábné stuhy. V levé ruce drží klenot ve tvaru perly. Za bódhisattvy jsou v mahajánovém buddhismu označovány bytosti, které se nespokojí s individuálním osvobozením, ale zavazují se dosáhnout dokonalého buddhovství za účelem pomoci všem bytostem a zároveň neopustit samsáru (tj. koloběh znovuzrození plný utrpení) dokud z ní nezachrání všechny živoucí bytosti. Zde použitá červená polychromie a povrchová úprava zlatým lakem je typická pro čínskou plastiku pozdního období dynastie Ming.

CZK 180.000 / EUR 7.200

A GILT-BRONZE FIGURE OF KSITIGARBHA
China, Ming dynasty, 15th–16th century. Height 28 cm.

明代铜鎏金地藏菩薩像
中国， 15世纪末至16世纪初。高：28厘米。

15

16

15

VADŽRA A ZVONEK GHANTA
Tibet, 19. století. Výška 14.3 cm.
Bronz.
Vadžra je základním symbolem nezničitelné cesty diamantového vozu vadžrajanového buddhismu. Zatímco pět hrotů vadžry představuje pět mužských dokonalostí, kalich zvonku ghanta symbolizuje ženský princip dokonalé moudrosti. Dohromady vadžra a zvonek symbolizují dokonalou jednotu.

A VAJRA AND GHANTA SET
Tibet, 19th century. Height 14.3 cm.

西藏铜法器两件
西藏，19世纪。高：14.3厘米。

CZK 15.000 / EUR 600

16

BUDDHA MEDICÍNY – BHAIŠADŽJAGURU
Mongolsko, ve stylu Dzanabadzarovy školy. Výška 27 cm.
Zlacený bronz. Socha buddhy medicíny je provedena ve stylu typickém pro vrcholné období mongolského sochařství v 18. století následující dílo největšího mongolského sochaře – Öndör-gegéna Dzanabadzara. Pro tento styl jsou příznačné harmonické proporce figury, klidný, líbezný výraz obličeje, vysoký, plasticky provedený lotosový trůn i dokonalé řemeslné provedení a vysoké zlacení.

A GILT-BRONZE FIGURE OF BHAISAJYAGURU
Mongolia, Zanabazar style. Height 27 cm.

蒙古扎那巴札尔风格铜鎏药师佛坐像
蒙古。高：27厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

17

18

17

MANDALA VADŽRAJÓGINÍ
Nepál (Ladak), první polovina 20. stol. 67 × 47 cm.
Malba na plátně.
Vadžrajóginí (Dordženaldžorma) je tantrická meditativní bohyně z kategorie ochránců a je obvykle zobrazována s hněvivým výrazem ve tváři. Je uctívána zejména ve školách Kagjü a Gelug. Na této thangce jsou vyobrazena božstva podsekty školy Kagjü – Šangpakjü, založené tantrickým mistrem Khjungpem. Název této podsekty je odvozen od lokality Šang v Zadním Tibetu, kde si Khjungpo zřídil první klášter.

A VAJRAYOGINI MANDALA
Nepal (Ladak), first half of the 20th century. 67 × 47 cm.

金刚瑜伽佛母唐卡
尼泊尔（拉达克），20世纪上半叶。67 × 47厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

18

MANDALA BUDDHY MEDICÍNY
Nepál (Ladak), druhá polovina 19. století. 80 × 57 cm.
Malba na plátně. Thangka v původní hedvábné bordure zobrazuje mandalu buddhy medicíny Bhaišadžjagurua (mistra léčitele). Uprostřed detailně vypracované mandaly sedí buddha medicíny, v pravé ruce svírá rozkvetlou ratolest, v naplocho položené levičce drží almužní nádobu, ze čtyřech stran je obklopen dhjánibuddhy světových stran. V horní části je vyobrazen ve skupině buddhů Amitábha, ve spodní dharmapála Yama (bůh smrti) obklopen skupinou významných ochránců učení, jako Šrídéví, Vadžrapáni, Ráhula, Dordže Legpa, Dordže Dolo a další. Detailní jemná malba je výrazně doplněná zlacením.

A BHAISAJYAGURU MANDALA
Nepal (Ladak), second half of the 19th century. 80 × 57 cm.

药师佛唐卡
尼泊尔（拉达克），19世纪下半叶。80 × 57 厘米。

CZK 120.000 / EUR 4.800

19

19

BUDDHA MAITRÉJA
Čína, styl dynastie Severní Wej, pravděpodobně 18.–19. století.
Výška 37 cm.
Cizelovaný bronz zlacený v ohni zobrazuje buddhu budoucích časů Maitréju s plamennou mandorlou a reliéfně vyvedenou triádou. Buddha je odděn do dlouhého, volně splývavého roucha s akcentovaným řasením a záhyby látky. Stejně jako historický Buddha Gautama je Maitréja zpodobněn s výstupkem na temeni, dlouhými ušními lalůčky a kadeřemi vlasů stáčejícími se jako lastura doprava. Oválnou tvář rámuje dvojitá svatozář. Levá ruka směřuje dolů v gestu plnění přání varadamudra, pravá ruka v pozici abhajamudra či neohroženosti odkazuje na Buddhovu ochranu všech živých bytostí. Malé jazyky plamene mandorly, symbolizující paprsky světla Buddhy a jeho učení, jsou charakteristickým prvkem nového uměleckého vyjádření na konci wejského období. Maitréja se chodidly dotýká země a ukazuje na buddhovu připravenost v určený čas sestoupit na zem.

A LARGE GILT-BRONZE VOTIVE FIGURE OF MAITREYA
China, Northern Wei period style, probably 18th–19th century.
Height 37 cm.

清代仿北魏式铜弥勒菩萨像
中国，18世纪至19世纪。
高：37厘米。

CZK 70.000 / EUR 2.800

20

21

20

PÁR BUDDHISTICKÝCH LVÍČKŮ (ČCHI-LINŮ)
Čína, 18.–19. století.
Rozměr 32 × 39 × 18 cm.
Litina se zbytky zlacení.
Čchi-lin je bájným zvířetem čínské mytologie. Tento pár čchi-linů je zpodobněn v pohybu, s přední a zadní nohou střídavě nataženou a pokrčenou. Tělo mají pokryté rybími šupinami a rohy stočené dozadu. Oči a tlama jsou široce rozevřené. Hříva splývá po temeni dozadu. Plameny, které jim šlehají kolem těla napovídají, že se jedná o posvátné stvoření. Čchi-lin je symbolem dlouhověkosti, vznešenosti, úspěchu, síly a bohatství. Je též důležitým ochráncem feng-šuej, z toho důvodu byl umisťován po stranách vchodu či v místnosti vždy v páru.

A PAIR OF GILT-DECORATED CAST-IRON BUDDHIST QI-LIN LIONS
China, 18th–19th century.
Size 32 × 39 × 18 cm.

一对清代铸铁鎏金麒麟像
中国，清代 (18世纪至19世纪)。
32 × 39 × 18 厘米。

CZK 22.000 / EUR 880

21

ODPOČÍVAJÍCÍ BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN
Čína, 19. století. Délka 30 cm.
Litina.

A CAST-IRON FIGURE OF A RECLINING GUANYIN
China, 19th century. Length 30 cm.

清代铸铁观音像
中国，清代 (19世纪)。
长：30厘米

CZK 22.000 / EUR 880

22

22

SOCHA BÓDHISATTVY
Čína, ve stylu dynastie Severní Čchi (550–577), 20. století.
Výška 74 cm. Šedý kámen.
Bódhisattva stojí na lotosovém květu s korunou na hlavě, střídmě řasené roucho je zdobeno dlouhým náhrdelníkem zobrazujícím šperk z achátových korálů. Pravou ruku má zvednutou v gestu povzbuzování (abhajamudra), levou pak spuštěnou dolů.

A LIMESTONE FIGURE OF A STANDING BODHISATTVA
China, Northern Qi dynasty style, but 20th century.
Height 74 cm.

仿北齐灰砂岩石雕菩萨像
中国，20世纪。高：74厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

23

24

25

23

MALÁ VOTIVNÍ STÉLA S FIGUROU BUDDHY
Čína, dynastie Čching. Výška 12 cm.
Řezba v mineralizovaném vápenci zpodobuje sedícího Buddhu s velkou mandorlou.
Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

A SMALL STONE VOTIVE STELE OF A SEATED BUDDHA WITH A MANDORLA
China, Qing dynasty. Height 12 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

清代石佛像
中国，清代。高：12厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 8.000 / EUR 320

24

FIGURA LEŽÍCÍHO PSA
Čína, dynastie Ming, 16.–17. století.
Délka 18 cm.
Řezba v mastku, umístěna na dřevěném podstavci.
Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

A SOAPSTONE MODEL OF A RECUMBENT FOO DOG
China, Ming dynasty, 16th–17th century.
Length 18 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

明代滑石狗摆件
中国，明代。长：18厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 15.000 / EUR 600

25

STAŘEC DLOUHÉHO VĚKU
Čína, dynastie Čching, 19. století.
Výška 20 cm.
Mramorová soška zpodobňuje Starce dlouhého věku (Hvězdu dlouhověkosti), jehož atributy jsou vysoké čelo, protažená lebka, převislé obočí a dlouhé vousy. Božstvo se opírá o sukovitou hůl a v rukou drží broskev nesmrtelnosti. Jeho jezdeckým zvířetem je jelínek, který mu spočívá oddaně u nohou. Božstvo dlouhého věku je součástí oblíbeného taoistického panteonu Tří hvězdných božstev a dle čínských legend také tím, kdo určuje délku lidského života.

A MARBLE FIGURE OF SHOULAO
China, Qing dynasty, 19th century.
Height 20 cm.

寿星大理石雕像
中国，清代。高：20厘米。

CZK 10.000 / EUR 400

26

27

28

29a

29b

26

NEFRITOVÁ SEKYRKA FU
Čína, typově dynastie Šang, nebo Západní Čou. Výška 11,5 cm. Nefritová sekyrka v archaickém stylu čínských neolitických kultur. Nefritový klín se směrem k ostří lehce zužuje, vzadu po stranách z těla po stranách vystupuje několik krátkých trnů. Oko v hlavě sekery je hladce opracováno, tělo je dokonale obroušené a vyhlazené a zasazené do vyřezávaného dřevěného podstavce.

A SMALL JADE NOTCHED AXE, FU
China, in the style of Shang/Western Zhou dynasties. Height 11.5 cm (without stand)

仿商周玉斧摆件
中国。高：11.5厘米。

CZK 10.000 / EUR 400

27

ACHÁTOVÁ MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Čching. Šířka 7,3 cm. Naturalistická modelace tenkého, poloprůhledného achátu evokuje listí, jež se stáčí, pne a ovíjí. Vnitřek a spodní strana nádoby jsou nezdobené a utvářené klidnými, hlazenými plochami. Plastická modelace kamene po obvodu však vnáší do řezby pohyb. Dovedné využití přirozené barvy materiálu pro ztvárnění přírodního mikrokosmu umocňuje krásu předmětu, který přináležel do literátských studoven.

A CARVED AGATE 'LOTUS' BRUSH WASHER
China, Qing dynasty. Length 7.3 cm.

清代玛瑙水盂
中国，清代。长： 7.3 厘米。

CZK 8.000 / EUR 320

28

NEFRITOVY MEDAILON NA STOJÁNKU
Čína, 19.století. Průměr 6 cm. Kruhový medailonek z prořezávaného nefritu zdobí motiv chlapce Lan Cchaj-che s košem kouzelných květin a ovoce. Lan Cchaj-che je jedním z Osmi nesmrtelných a jednou z nejpopulárnějších postav čínského folkloru. Košík, který mimo jiné ukrývá byliny prodlužující život, symbolizuje prosperitu a bohatství. Medailonek je zasazen do stojánku z vyřezávaného dřeva.

A PALE JADE CIRCULAR 'LAN CAIHE' PLAQUE
China, 19th century. Diameter 6 cm.

清代圆形透雕玉摆件
中国，清代(19世纪)。
直径：6厘米。

CZK 8.000 / EUR 320

29

PEČETIDLO SE DVĚMA DRAKY
Čína, dynastie Čching. Šířka 6 cm.

A CARVED SHOUSHAN STONE RECTANGULAR SEAL WITH DRAGONS
China, Qing dynasty. Width 6 cm.

清代寿山石邓石如印章
中国，清代。宽：6厘米。
清代寿山石雕龙纹邓石如印章。

CZK 28.000 / EUR 1.120

30

31

32

30

JADEITOVÁ POSTAVA BOHYNĚ KUAN-JIN S JEŘÁBEM
Čína, konec dynastie Ming (17. století).
Výška 11,5 cm.
Bohyně milosrdexnství Kuan-jin, oděna ve splývajícím rouchu se šálem, drží v pravé ruce houby ling-č', pod její levicí stojí jeřáb se vzrostlými stonky stejné houby v zobáku.

A FINE JADEITE FIGURE OF GUANYIN WITH A CRANE
China, late Ming dynasty (17th century). Height 11.5 cm.

明清老坑翡翠观音像
中国，明–清代 (17世纪)。高：11.5厘米。

CZK 80.000 / EUR 3.200

31

KRASAVICE S LOTOSOVÝM KVĚTEM
Čína, 19. století. Výška 10 cm.
Řezba v průhledném jadeitu zelenkavé barvy zpodobňuje ženskou postavu v dlouhých splývavých šatech s vlasy, vyčesanými do vysokého drdolu. Dívka v levé ruce drží rozkvetlý květ. S největší pravděpodobnost se jedná o jedinou ženu mezi Osmi nesmrtelnými – dívku Che Sien-ku, patronku domácích prací, jejímž atributem je lotosový květ.

A PALE GREEN JADEITE FIGURE OF HE XIANGU
China, 19th century. Height 10 cm.

清代玉雕美人像
中国，清代 (19世纪)。高：10厘米。

CZK 20.000 / EUR 800

32

NEFRITOVÁ ŘEZBA SE SYMBOLEM DLOUHÉHO ŽIVOTA
Čína, dynastie Čching. Výška 6 cm.

A CELADON JADE 'SHOU SYMBOL' CARVING
China, Qing dynasty. Height 6 cm.

清代和田玉寿字牌
中国，清代。高：6厘米。

CZK 25.000 / EUR 1.000

33

34

35

33

NEFRITOVY MEDAILON S DRAKEM V OBLACÍCH
Čína, dynastie Čching. Výška 8 cm.

A WHITE JADE RETICULATED 'DRAGON' PLAQUE
China, Qing dynasty. Height 8 cm.

明代和田玉透雕龙纹玉带饰
中国，清代。高：8厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

34

NEFRITOVÝ LUKOSTŘELECKÝ PRSTEN
Čína, dynastie Čching. Průměr 3 cm.

A PALE JADE ARCHER'S RING
China, Qing dynasty. Diameter 3 cm.

清代和田玉扳指
中国，清代。直径：3厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

35

JADEITOVÝ LUKOSTŘELECKÝ PRSTEN
Čína, dynastie Čching. Průměr 3 cm.

A JADEITE ARCHER'S RING
China, Qing dynasty. Diameter 3 cm.

清代老坑翡翠扳指
中国，清代。直径：3厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

36

37

36

NEFRITOVÝ NÁRAMEK SE DVĚMA DRAKY A PERLOU
Čína, dynastie Čching. Průměr 8 cm.

A PALE CELADON JADE 'DRAGON' BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 8 cm.

清代和田白玉双龙戏珠手镯
中国，清代。宽：8厘米。

CZK 220.000 / EUR 8.800

37

NEFRITOVY NÁRAMEK S DEKOREM SPIRÁLY
Čína, dynastie Čching. Průměr 7,8 cm.

A JADE BANGLE WITH CARVED SPIRAL GROOVES
China, Qing dynasty. Diameter 7.8 cm.

清代和田玉绳纹手镯
中国，清代。直径：7.8厘米。

CZK 100.000 / EUR 4.000

38

39

40

38

NEFRITOVÁ ŘEZBA TVARU DVOJITÉHO LOTOSU
Čína, dynastie Čching. Délka 9,5 cm.

A CELADON AND RUSSET JADE 'DOUBLE LOTUS' CARVING
China, Qing dynasty. Length 9.5 cm.

清代和田玉摆件
中国，清代。长：9.5厘米。

CZK 90.000 / EUR 3.600

39

NEFRITOVÝ STOJÁNEK NA ŠTĚTCE TVARU HORSKÝCH VRCHOLKŮ
Čína, dynastie Čching. Šířka 7.5 cm.

A WHITE JADE 'MOUNTAIN' BRUSH REST
China, Qing dynasty. Length 7.5 cm.

清代和田玉笔架
中国，清代。长：7.5厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

40

OVÁLNÁ NEFRITOVÁ DESTIČKA S KŘEPELKAMI
Čína, dynastie Čching. Výška 10 cm.

A WHITE JADE 'QUAILS' PLAQUE
China, Qing dynasty. Height 10 cm.

清代和田玉大瓦子
中国，清代。高：10厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

41

42

41

SPONA NA OPASEK ZE ZLACENÉHO BRONZU S KULATÝM JADEITOVÝM MEDAILONEM
Čína, dynastie Čching. Délka 11 cm.

A GILT BRONZE BELT BUCKLE WITH ROUND CELADON JADEITE PLAQUE
China, Qing dynasty. Length 11 cm.

清代铜镶玉带扣
中国，清代。长：11厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

42

NEFRITOVÁ DÓZIČKA SE ZLATÝM EMBLÉMEM
Čína, dynastie Čching. Šířka 8 cm.

A SPINACH GREEN JADE BOX WITH GOLD EMBLEM
China, Qing dynasty. Width 8 cm.

清代和田碧玉镶金盒
中国，清代。长：8厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

43

44

45

46

43

NEFRITOVÝ ŠÁLEK SE DVĚMA OUŠKY S VÍČKEM
Čína, 19. století. Průměr 8 cm. Vnější stěny misky na nízké nožce oživují výjevy krajin a dvojverší vyvedené v nízkém reliéfu. Tělo modelované ze světlého nefritu je v pohledu proti světlu téměř průhledné a struktura kamene dodává zobrazenému výjevu hloubku. Ucha misky jsou vyřezaná do tvarů slivoňových větviček s rozkvetlými květy a párem ptáků. Dřevěné víčko zakončené nefritovým držadlem v podobě ptáka v koruně stromu, zdobí blahopřejné motivy stylizovaných netopýrů a mraků v podobě žezla žu-i symbolizujících štěstí.

A CARVED JADE CUP WITH WOODEN LID
China, 19th century. Diameter 8 cm.

清代玉雕双耳盖杯
中国，19世纪末。
直径：8 厘米。

CZK 35.000 / EUR 1.400

44

NEFRITOVÝ ŠÁLEK ARCHAICKÉHO TVARU SE DVĚMA OUŠKY
Čína, přelom dynastie Ming a Čching. Průměr 10 cm.

AN ARCHAISTIC CHICKEN BONE JADE CUP WITH HANDLES
China, late Ming/early Qing dynasty. Diameter 10 cm.

明代和田玉双耳杯
中国，明–清代。直径：10厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

45

NEFRITOVÝ ŠÁLEK S OUŠKY TVARU BERANÍCH HLAV
Čína, přelom dynastie Ming a Čching. Průměr 9,5 cm.

A PALE GREEN JADE CUP WITH RAM HANDLES
China, late Ming/early Qing dynasty. Diameter 9.5 cm.

明－清代和田玉双耳杯
中国，明－清代。
直径：9.5厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

46

NEFRITOVÝ ŠÁLEK SE DVĚMA OUŠKY
Čína, přelom dynastie Ming a Čching. Průměr 10,3 cm.

A GREENISH GREY JADE CUP WITH HANDLES
China, late Ming/early Qing dynasty. Diameter 10.3 cm.

明－清代和田玉双耳杯
中国，明－清代。
直径：10.3厘米。

CZK 80.000 / EUR 3.200

47

48

49

47

NEFRITOVÁ NÁDOBKA TVARU VYKUŘOVADLA NA TŘECH NOŽKÁCH
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Výška 7 cm.

A SEMI-TRANSLUCENT CELADON JADE CUP IN THE FORM OF A CENSER
China, late Ming/early Qing dynasty.
Height 7 cm.

明－清代和田玉鼎形杯
中国，明－清代。高：7厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

48

ŽEZLO „ŽU-I"
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Délka 22 cm.
Nefrit zdobený na rukojeti jemnou řezbou s motivem netopýra a mraků, hlavice nese dekor broskve, bambusu, houby „ling-č'" a narcisu.

A JADE RUYI SCEPTER
China, late Ming/early Qing dynasty.
Length 22 cm.

明－清代和田黄玉如意
中国，明－清代。长：22厘米。

CZK 35.000 / EUR 1.400

49

DÝKA S NEFRITOVOU RUKOJETÍ
Mughalská říše, Severní Indie,
konec 18. století. Délka 45 cm.
Jednobřitá, mírně zakřivená čepel je zhotovena z kovaného damašku (damascénská ocel), u hrotu falešné ostří. Kořen čepele a obůstek jílce jsou zdobeny stříbrným a zlaceným plátováním s drobnými rostlinnými rytinami. Rukojeť jílce je zhotovena z řezaného nefritu ve tvaru beraní hlavy jako hlavice. Pochva je potažena červenohnědou kůží, sešitou na rubové straně jednou řadou stehů. Nákončí je z lineovaného stříbra (bílého kovu) s drobným rostlinným dekorem.

A FINE MUGHAL JADE-HILTED RAM'S-HEADED DAGGER
North India, 18th century.
Overall length 45 cm.

莫卧儿帝国羊脂玉雕柄刀
印度，莫卧儿帝国，18世纪晚期。
长：45厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

50

51

50

NEFRITOVÁ MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Čching. Šířka 12,5 cm.
Nádobka ve tvaru lotosového květu, rytým dekorem je naznačen terč a okvětní plátky. Lotosovou nádobku po bocích na spodní straně ovíjí větvičky slivoní a stonky s květy pivoněk a chryzantém. Rostliny svojí rozmanitou řezbou vytváří nejen plastický dekor, ale plní též praktickou funkci: misku podpírají a zároveň umožňují pohodlnou manipulaci. Řezba je provedena ve světlém nefritu s působivým využitím přírodních inkluzí.

A PALE JADE 'LOTUS' BRUSH WASHER
China, Qing dynasty. Length 12.5 cm.

清代荷花纹玉洗
中国，清代。12.5 × 8.5 × 4.7 厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

51

NEFRITOVÁ MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Čching. Šířka 12 cm.
Nádobka ve tvaru lotosového květu, jednoduchým rytým dekorem je naznačen terč a okvětní plátky. Nádobku po obvodu zdobí květy lotosů, pivoněk a slivoní, zatímco na spodní straně a bocích ji bujně ovíjí stonky rostlin.. Řezba je provedena ve světlém nefritu s působivým využitím přírodních inkluzí.

A PALE JADE 'LOTUS' BRUSH WASHER
China, Qing dynasty. Length 12 cm.

清代荷花纹玉洗
中国，清代。9 × 12 × 4.5 厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

52

NEFRITOVÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, dynastie Čching, 18. století. Výška 12 cm.
Výjimečně kvalitní provedení reliéfu v bělavém nefritu.
Na cylindrickém formátu nádoby, která spočívá na třech krátkých nožkách, je zobrazen literát se dvěma malými sluhy nebo žáky, sledujícími pár letících jeřábů. Výjev se odehrává mezi borovicemi, v dáli jsou naznačeny horské vrcholky a oblaka. Výjev evokuje ctihodné stáří, vzdělanost a přímý charakter. Nádoby na štětce s reliéfními výjevy se vyráběly obvykle z bambusu nebo ze dřeva, ale nefritová nádoba je zcela výjimečná. Nepochybně patřila velmi bohatému majiteli.

CZK 850.000 / EUR 34.000

AN EXQUISITE PALE JADE BRUSH POT
China, Qing dynasty, 18th century. Height 12 cm.

清代和田白玉松下高士纹高浮雕笔筒
中国，清代 。高：12 厘米。

53

VELKÁ NEFRITOVÁ FIGURA KUAN-JIN
Čína, dynastie Ming, 16.–17. století. Výška 36 cm.
Tato ikonografická podoba oblíbené Bohyně milosrdenství je bytostně čínská, takto bývá uctívána jako dárkyně potomků. Zasněná kráska sedí bosa v královské pozici nad pomyslnou vodní hladinou.
V pravé ruce drží žezlo „žu-i", levá ruka spočívá na koleni. Vlasy, vyčesané v pravidelných praménících do vysokého uzlu sepnutého čelenkou, zakrývá závoj, oblé tělo halí bohatě řasené roucho.
Hruď zdobí náhrdelník s přívěskem tvaru lotosu, typickým pro pozdní císařské období. Zdobnost díla je střízlivá a dává vyniknout ušlechtilému materiálu ze zelenkavého nefritu, který podtrhuje duchovní čistotu bohyně.

CZK 500.000 / EUR 20.000

AN EXQUISITE LARGE JADE FIGURE OF GUANYIN
China, Ming dynasty (16th–17th century). Height 36 cm.

明代和田青白玉大观音雕像
中国，明代。高：36厘米。
庄严慈悲，自在吉祥，神韵古朴。

54

DEKORATIVNÍ NÁSTĚNNÝ PANEL
Čína, dynastie Čching, 18. století. 49 × 34 cm.
Do lakované desky je vsazeno pět reliéfních předmětů z různých materiálů. Váza ve tvaru dvojité tykve je vyhotovena v technice smaltu cloisonné, její modrý povrch je tvořen květinovým dekorem s nápisem „hodně štěstí". Ostatní objekty jsou zhotoveny převážně z polodrahokamů (nefritu, jadeitu, achátu, tyrkysu, lapisu lazuli), perleti, skla a dřeva. Ve smaltované váze jsou rozkvetlé větvičky a bambus. Za vázou je umístěna plochá obdélníková miska z nefritu s kvetoucími narcisy. Vlevo dole je větévka s citrusovými plody, napravo od ní stojí soška slona, nesoucího vázu s houbou nesmrtelnosti. Poslední je miska s ovocem na dřevěném stojánku. Vše zobrazené obsahuje konkrétní blahonosnou symboliku. Zadní strana je tvořena deskou z cloisonné, bohatě zdobenou lotosovými rozvilinami a dalšími ornamenty. Rám je z leštěného tvrdého dřeva „chung-mu", ústředním motivem archaizujícího bronzového kování je netopýr, symbol štěstí.

CZK 320.000 / EUR 12.800

A DECORATIVE INLAID LACQUER AND CLOISONNÉ ENAMEL PANEL
China, Qing dynasty, 18th century. 49 × 34 cm.

清代百宝挂屏
中国，清代 。49 × 34厘米。
正面大漆地嵌杂宝，背面掐丝填珐琅。

55

56

57

55

VÁZIČKA
Čína, 19. století. Výška 15 cm.
Cloisonné na měděném jádře, jasné emaily. Váza s baňatým tělem, úzkým hrdlem a dvěma uchy v podobě stylizovaných draků je zdobená geometricky ztvárněnými motivy lotosu, slivoní a rozvilin.

A SMALL CLOISONNÉ ENAMEL AND GILT-BRONZE VASE
China, 19th century. Height 15 cm.

清代晚期景泰蓝双耳长颈瓶
中国，清代晚期 (19世纪)。高：15厘米。

CZK 15.000 / EUR 600

56

VÁZA S BAŇATÝM TĚLEM
Čína, pozdní dynastie Ming – počátek dynastie Čching. Výška 10,5 cm.
Tvar vázy je odvozen od tvaru paličky, užívané při ručním zhotovování papíru. Zdobení je provedeno přihrádkovými emaily na měděném jádře, které je odhaleno na podední a ústí vázy. Dekor je rozdělen do třech ozdobných pásů na bílém a tyrkysově modrém pozadí. Ve spodním pásu se střídají barevné květy a černé květinové terče, v prostředním slivoňové květy, chryzantémy a motýlí křídla a hrdlo zdobí lotosový květ.

A SMALL CLOISONNÉ ENAMEL MALLET-SHAPED VASE
China, late Ming/early Qing dynasty.
Height 10.5 cm

明末清初景泰蓝槌形狀花瓶
中国，明末清初。高：10.5厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

57

PÁR SVÍCNŮ A VÁZA TYPU „KU"
Čína, období Čchien-lung (1735–1795).
Výška vázy 37,5 cm, výška svícnů 40,3 cm.
Cloisonné na měděném jádře v bronzové montáži. Těla nádob jsou na každé straně zdobena třemi maskaróny na tyrkysovém podkladě s dekorem spirál, doplněnými kartušemi s modrými draky. Všechny nádoby nesou bílý štítek se značkou období Čchien-lung.

A PAIR OF CLOISONNÉ ENAMEL CANDLESTICKS AND GU VASE
China, Qianlong period.
Height: vase 37.5 cm; candlesticks 40.3 cm.

一对清代景泰蓝烛台和花觚
中国，清代乾隆 (18世纪)。
花觚高：37.5厘米。
烛台高：40.3厘米。
铜胎填珐琅彩，饰有蓝色龙纹。
口沿处有款：乾隆年制。

CZK 240.000 / EUR 9.600

58

60

59

58

NÁSTŘEŠEK V PODOBĚ LVÍČKA FU
Čína, pece Š'-wan, Fo-šan (provincie Kuan-tung), polovina 19. století. Výška 45 cm.
Kamenina dekorovaná barevnými glazurami. Nástřešek má podobu čínského lvíčka fu s výrazně reliéfně modelovaným tělem a náznaky kůže.
Provenience: sbírka Bohuslava Slánského, Praha.

A GREEN, AUBERGINE AND YELLOW GLAZED POTTERY ROOF TILE FIGURE OF A FU LION
China, Shiwan kilns, Foshan (Guandong), circa 1850. Height 45 cm.
Provenance: Bohuslav Slansky collection.

三彩狮子陶塑件。
中国，广东佛山石湾窑，19世纪中叶。
高：45厘米。
来源: 捷克画家和文物修复师博胡斯拉夫·斯兰斯基 (1900—1980)私人收藏 。

CZK 36.000 / EUR 1.440

59

PÁR STOJÁNKŮ NA VONNÉ TYČINKY VE FORMĚ LVÍČKŮ
Čína, dynastie Čching, 18.–19. století, keramika. Výška 20 cm.
Pár lvíčků, ochránců před zlými silami, na podstavcích, zdobených motivem draků s perlami. Zadní strana jednoho z podstavců je značena Čchiou ti.

A PAIR OF FU-LION JOSS STICK HOLDERS
China, Qing dynasty, 18th–19th century. Height 20 cm.

清代陶狮鸟香插
中国，清代。高：20厘米。

CZK 12.000 / EUR 480

60

SEDÍCÍ BOHYNĚ KUAN-JIN
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 13,5 cm.
Porcelán krytý bělavou polevou, malba emaily na polevě. Bódhisattva Kuan-jin sedí v meditační pozici a rukama vytváří gesto „andžali mudra" (souznění). Její hlavu zdobí pětihrotá čelenka, v jejímž středu se nachází malá postava transcendentního buddhy Amitábhy.

A FAMILLE VERTE BISCUIT FIGURE OF GUANYIN
China, Kangxi period (1662–1722). Height 13.5 cm.

清代康熙素三彩瓷观音像
中国，清代康熙。高：13.5厘米。

CZK 25.000 / EUR 1.000

61

62

63

61

BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN S DÍTĚTEM
Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching, 18. století. Výška 25,5 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine". Kuan-jin v bohatě draperovaném rouchu je usazena na vyvýšeném trůnu tvaru skaliska s dítětem na klíně. Na skalnatém výčnělku vlevo za ní stojí váza.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN AS THE 'BRINGER OF SONS'
China, Dehua, early Qing dynasty, 18th century. Height 25.5 cm.

清代早期德化窑送子观音像
中国，清代早期。高：25.5厘米。

CZK 25.000 / EUR 1.000

62

BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN
Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching, 18. století. Výška 40 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine", zlacený dřevěný podstavec. Kuan-jin v bohatě draperovaném rouchu je usazena na skalisku. V pravé ruce drží misku na almužnu. Na skalnatém výčnělku vlevo za ní leží kniha, ovázaná stužkou.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN
China, Dehua, Qing dynasty, 18th century. Height 40 cm.

清代德化窑观音坐像
中国，清代。高：40厘米。

CZK 100.000 / EUR 4.000

63

VYKUŘOVADLO TVARU ARCHAICKÉ NÁDOBY „FANG TING"
Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Šířka 18 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine". Vykuřovadlo tvaru čtyřbokého kotlíku je dekorováno řezaným květinovým motivem, obklopeným listy a hlavicemi žezla „žu-i". Nožky jsou zdobeny dračími hlavami, na bocích dvě prohnutá ucha.

A DEHUA 'FANG DING' INCENSE BURNER
China, Dehua, early Qing dynasty. Width 18 cm.

清早期德化窑兽面双耳方炉
中国，清早期。宽：18厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

64

65

66

64

SEDÍCÍ BOHYNĚ KUAN-JIN
Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching, 18. století. Výška 21 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine". Postava bohyně spočívá pravou rukou na opěradle ve formě mytického zvířete, levou má volně položenou na koleni levé nohy. Její tvář je jemně modelovaná, vlasy sčesány do uzlu. Hrdlo zdobí náhrdelník s přívěskem tvaru houby „ling-č'". Značeno.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN
China, Dehua, early Qing dynasty, 18th century. Height 21 cm.

清代早期德化观音像
中国，清代早期。
高：21厘米。

CZK 90.000 / EUR 3.600

65

SEDÍCÍ BOHYNĚ KUAN-JIN
Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching, 19. století. Výška 14,5 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine" se zvýrazněnou krakeláží.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN
China, Dehua, Qing dynasty, 19th century. Height 14.5 cm.

清代德化窑观音像
中国，清代。高：14.5厘米。

CZK 20.000 / EUR 800

66

NESMRTELNY LIOU-CHAJ
Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching, 18. století. Výška 36,8 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine". Liou-Chaj stojí na podstavci tvaru skaliska, v pravé ruce drží dvojitou broskev a v levé houbu „ling-č'". Přes rameno má pověšený velký klobouk a lahvici z dvojité tykve. U Liou-Chajových nohou je usazena trojnohá ropucha.

A DEHUA FIGURE OF LIU HAI
China, Dehua, Qing dynasty, 18th century. Height 36.8 cm.

清代德化窑刘海戏金蟾像
中国，清代。高：36.8厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

67

68

67

PÁR TANEČNÍKŮ
Čína, Kanton, konec 19. století. Výška 32 cm.
Pálená hlína zdobená výraznými emaily a zlacením. Dvě figury představují tanečníka a tanečnici pekingské opery v tradičních divadelních kostýmech s precizně vyvedenými detaily.

A PAIR OF EARTHENWARE FIGURES OF CHINESE THEATRE DANCERS
China, Canton, late 19th century. Height 32 cm.

清代民国粉彩戏剧人物塑像
清代民国，高：32厘米。
彩色斑斓，人物造型惟妙惟肖。

CZK 40.000 / EUR 1.600

68

FIGURA HODNOSTÁŘE V DRAČÍM ROUŠE
Čína, 19.století. Výška 37 cm.
Porcelánová mužská postava zpodobňuje vysokého hodnostáře oděného do roucha, staženého opaskem, a bohatě zdobeného draky. Na hlavě má úřednickou čepici a z brady a tváří mu splývá dlouhý vous, zhotovený z koňských žíní. Ruce, vystupující ze zřaseného rukávu, směřují k divákovi. U nohou je stočený červený drak.

A FIGURE OF A DIGNITARY IN A DRAGON ROBE
China, 19th century. Height 37 cm.

清代瓷塑人像
中国，19世纪。高：37厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

69

70

69

VYKUŘOVADLO NA TŘECH NOŽKÁCH
Čína, dynastie Chan (206 př.n.l.–220 n.l.). Průměr 23 cm.
Keramickou nádobu válcovitého tvaru podpírají tři nízké nohy tvarované do podoby medvědů s tlapkami složenými na klíně. Soudě dle dvou viditelných hřebenů na rovných stěnách nádoby je tělo tvořeno ze dvou rovnoměrných dílů. Tělo zdobí pás mýtických zvířat v hornaté krajině. Strany nesou motiv masek tchao-tchie. Nádoba je kryta sytě zelenou glazurou, která na vnějšku nabývá kovového lesku. Spodní strana nádoby je neglazovaná. K vykuřovadlu původně náleželo víko s motivem soustředně modelovaných horských pohoří vyvedených ve vysokém reliéfu.

A GREEN GLAZED POTTERY CENSER
China, Han dynasty (206 BC – 220 AD). Diameter 23 cm.

汉代绿釉陶炉
中国，汉代。直径：23厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

70

VÁZY TYPU CHU
Čína, dynastie Chan (206 př.n.l. – 220 n.l.). Výška 47 cm.
Hrnčina načervenalého střepu. Váza kuželovitého tvaru se širokou základnou a úzkým, vzhůru rozšířeným hrdlem je členěna řadou prstenců do několika horizontálních částí. Tělo je kryto pastózní vrstvou zelené glazury, vnitřek vázy není glazován. Působivého efektu proměnlivé barevnosti a kovového vzhledu bylo dosaženo pomocí olověných glazur barvených mědí a pálených za relativně nízkých teplot.

A GREEN GLAZED POTTERY HU FORM VASE
China, Han dynasty (206 BC – 220 AD). Height 47 cm.

汉代绿釉陶壶
中国，汉代。高：47厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

71

PODHLAVNÍK S MOTIVEM FÉNIXE
Čína, dynastie Ťin (1115–1234). Šířka 32,2 cm.
Podhlavník tvaru nepravidelného osmiúhelníku se sešikmenými bočními stěnami, je zdoben rytým dekorem fénixe mezi lotosy v nízkém reliéfu. Podhlavník kryje tříbarevná olovnatá glazura (san-cchaj) ve škále zelené, okrové a smetanově žluté.
Podhlavníky jsou jedním z charakteristických typů čínské keramiky. Užívalo se jich v pohřebním kontextu, ale také pro běžnou potřebu. Dekorativní prvky měly symbolicky majitele ochraňovat a přinášet štěstí a příznivý vliv a rozjímání.
Provenience: Hayashibara Museum of Art, Okayama, Japan. T. Edo Inouye & Son Oriental Art, Tokyo, Japan, 2012.

CZK 85.000 / EUR 3.400

A CREAM, OCHRE, AND GREEN-GLAZED 'PHOENIX' PILLOW
China, Jin dynasty (1115–1234 AD). Width 32.2 cm.
Provenance: Hayashibara Museum of Art, Okayama, Japan. T. Edo Inouye & Son Oriental Art, Tokyo, Japan, 2012.

辽金三彩花鸟图瓷枕
中国，辽金。宽：32.2厘米。
来源：*Hayashibara Museum of Art, Okayama, Japan. T. Edo Inouye & Son Oriental Art, Tokyo, Japan, 2012.*

72

VÁZA JÜ-CHU-ČCHUN-PCHING
Dynastie Jüan (1279–1368). Výška 24 cm.
Tělo této vázy, kroužené do ladného hruškovitého tvaru, je vodorovnými čarami rozděleno na dva široké pásy. Spodní je vyplněn lineární malbou s motivy pivoněk, kratší horní pás se člení do tří okvětních plátků s rozvilinami. Za dynastie Jüan se začal vyrábět bílý porcelán zdobený malbou pod polevou, buď provedenou kysličníky měďi jako v tomto případě – výsledkem je pak načervenalý, nebo narůžovělý dekor – nebo kobaltem, který dával jasně modré vzory. Výzdoba nesla většinou květinové motivy. Exemplář s podobnou výzdobou ve stejné velikosti se nechází v Metropolitním muzeu v New Yorku a je vyobrazen v knize Suzanne G. Valenstein: "A Handbook of Chinese Ceramics" vydané v New Yorku v roce 1989 na straně 135, obrázek 131.

CZK 320.000 / EUR 12.800

A COPPER-RED-DECORATED YUHUCHUNPING
China, Yuan Dynasty (1279–1368). Height 24 cm.
A similarly decorated yuhuchunping of the same size, dated Yuan dynasty, ca. first half 14th century, is in The Metropolitan Museum of Art, and illustrated by Suzanne G. Valenstein in A Handbook of Chinese Ceramics, New York, 1989 ed., p. 135, no. 131.

元代釉里红缠枝花卉纹玉壶春瓶
中国，元代 。高：24厘米。

73

74

73

NÁDOBA SE ŠESTI OUŠKY
Čína, dynastie Tchang (618–907). Výška 22 cm.
Kamenina typu jüe, nahnědlá seladonová glazura. Nádoba kulovitého tvaru s rovným hrdlem a plochým, neglazovaným podedním, je na horní a spodní straně zdobena rytým motivem plátů lotosového květu, a uprostřed pásem květů na dlouhém stonku. Vysoké rameno nádoby nese šestici hranatých úchytek umístěných dvakrát po dvou a dvakrát po jedné na protilehlých stranách. Tělo nádoby je na vnitřních a vnějších stranách kryté světlou medovou glazurou.

A CARVED CELADON GLAZED HANDLED JAR
China, Tang dynasty. Height 22 cm.

唐代越窑青瓷莲瓣纹六系罐
中国， 唐代。高：22厘米。

CZK 24.000 / EUR 960

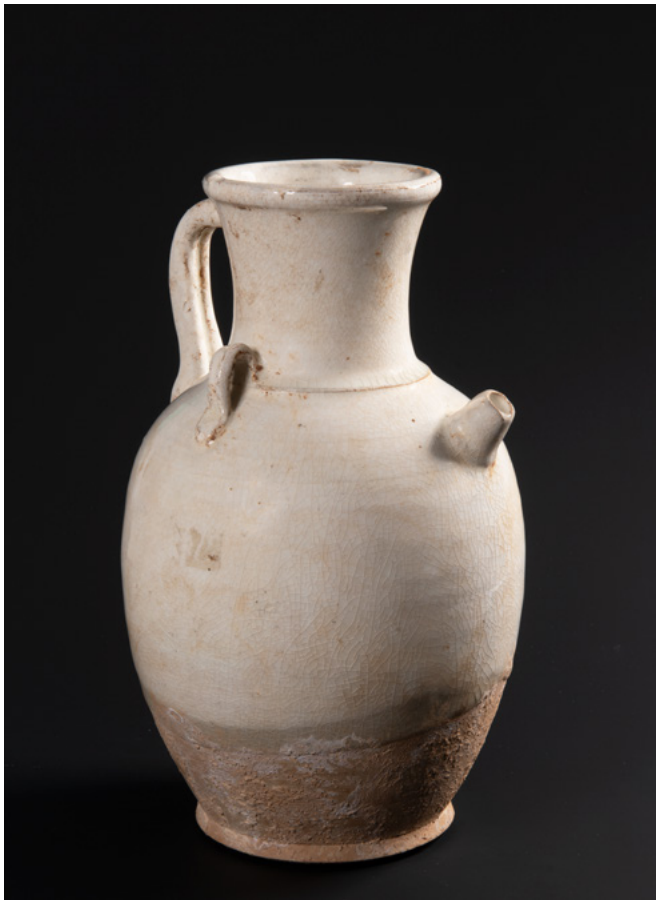
74

ZÁSOBNICE S VÍČKEM
Čína, dynastie Tchang (618–907). Výška 31 cm.
Kamenina béžového střepu, krytého parciální bělavou glazurou. Nádoba baňatého tvaru s úzkým, mírně se rozvírajícím hrdlem, krytým plochým, přiléhavým víčkem s držátkem. Bělavá glazura s jemnou, přirozenou krakeláží kryje horní část nádoby, základna je bez polevy.

A WHITE GLAZED POTTERY JAR AND COVER
China, Tang dynasty. Height 31 cm.

唐代白釉盖罐
中国，唐代。高：31厘米。

CZK 26.000 / EUR 1.040



75

76

75

DŽBÁN NA VODU
Čína, dynastie Tchang (618–907). Výška 24 cm.
Kamenina nahnědlého střepu, krytá parciální bílou glazurou. Baňaté tělo nádoby je v horní části zakončeno malou výlevkou a prodlouženo zvoncovitým hrdlem s jedním výrazným uchem a dvěma menšími oušky ve středové, zúžené části. Horní část nádoby kryje bělavá, jemně krakelovaná poleva, spodní část nádoby je neglazovaná.

A WHITE GLAZED EWER
China, Tang dynasty. Height 24 cm.

唐代白釉壶
中国，唐代。高：24厘米。

CZK 26.000 / EUR 1.040

76

NÁDOBKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Suej (581–618). Průměr 10,6 cm.
Porcelán našedlého střepu, krytý glazurou barvy slonové kosti. Nádoba na vodu kulovitého tvaru s nízkým hrdlem, zdobeným plastickým dekorem v podobě okvětních lístků lotosu, je kryta jemně krakelovanou parciální polevou. Spodní část nádoby a dno bez glazury.

A WHITE GLAZED BRUSH WASHER
China, Sui dynasty. Diameter 10.6 cm.

隋代越窑青瓷水盂
中国，隋代。直径：10.6厘米。

CZK 22.000 / EUR 880

77

79

78

77

SELADONOVÁ MÍSA
Čína, Lung-čchüan, dynastie Ming, 15. století.
Průměr 47 cm.
Porcelán zdobený seledonovou glazurou. Mísa s širokým, plochým dnem a mírně zaoblenými stěnami, je v zrcadle zdobena rytým vzorem nekonečné perly, obklopeným pásem rostlinných rozvilin a motivem stylizovaných oblak. Kontrastem tmavších odstínů polevy v zářezech a světlejších odstínů na vystouplých částech řezby bylo dosaženo efektu plastičnosti. Jadeitově zelená, seladonová, krakelovaná poleva pokrývá přední i zadní stranu mísy s výjimkou širokého prstence na podední.

A LARGE LONGQUAN CELADON GLAZED CHARGER
China, Ming dynasty, 15th century.
Diameter 47 cm.

明代处州龙泉窑大盘
中国，明代。直径：47厘米。

CZK 70.000 / EUR 2.800

78

MISKA SE SELADONOVOU GLAZUROU
Čína, dynastie Jüan, 13. století. Průměr 18 cm.
Tvrdá kamenina červenavého střepu. Hlubší široká miska s malou nízkou základnou a jemně rozevřenými okraji je v zrcadle zdobena rytým dekorem lotosového květu, doplněného na okrajích naznačenými travinami. Načrtnuté okvětní lístky zdobí i vnější stěny misky. Neglazované dno nese zbytky po prostředí výpalné pece.

A LONGQUAN CELADON CARVED BOWL
China, Yuan dynasty. Diameter 18 cm.

元代龙泉窑碗
中国，元代。直径：18厘米。

CZK 35.000 / EUR 1.400

79

MISKA SE SELADONOVOU GLAZUROU
Čína, dynastie Jüan, 13. století. Průměr 13,7 cm.
Kamenina. Hluboká miska na nízké, úzké nožce je zdobena postóznější seladonovou polevou s přirozenou, nepravidelnou krakeláží. Dno nese zbytky prostředí výpalné pece. Ačkoliv nezdobené, seladony byly vždy ceněny pro rafinovanost glazur, které kombinují spektrum zelených barev s jemnou strukturou a dávají tak vyniknout samotným liniím tvarů nádob.

A LONGQUAN CELADON GLAZED BOWL
China, Yuan dynasty. Diameter 13.7 cm.

元代龙泉窑碗
中国，元代。直径：13.7厘米。

CZK 35.000 / EUR 1.400

80

81

82

80

MISKA VE FORMĚ ROZEVŘENÉHO KVĚTU LOTUSU
Čína, dynastie Sung (960–1279). Průměr 21 cm.
Kamenina. Elegantně tvarovaná miska na nízké, úzké nožce je harmonicky tvarována do formy kónicky se zvedajících, mírně zaoblených okvětních lístků lotosu.
S výjimkou podední je miska kryta jednolitou, matnou, šedozelenou seladonovou polevou. Střídmostí a uměřenou barevností glazur se seladony snažily přiblížit ušlechtilým barvám nefritu, který byl v Číně vždy vysoce ceněn. Podobné, seladonovou polevou zdobené misky byly typickým výrobkem lung-čchüanských keramických dílen od období jižních Sungů a po celou dobu vlády mongolské dynastie Jüan. Řada jich byla nalezena při archeologických průzkumech potopených plavidel čínských obchodníků v oblasti Jihočínského moře nebo u pobřeží Koreje.

A LONGQUAN CELADON GLAZED 'LOTUS' BOWL
China, Song dynasty. Diameter 21 cm.

南宋龙泉窑莲瓣纹碗
中国，宋代。直径：21厘米。

CZK 70.000 / EUR 2.800

81

MISKA S RELIÉFEM DVOU RYBEK
Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 22,5 cm.
Porcelán s seladonovou polevou.
Mělká miska s rozevřeným okrajem je po vnějších stěnách zdobena žebrovím stylizovaných okvětních plátků lotosu. Uvnitř misky v zrcadle se nachází plastický motiv páru závojnatek, okraje jsou hladké bez dalšího zdobení. Miska je včetně dna kryta kvalitní zelenavou seladonovou glazurou s jemnou přírodní krakeláží. Motiv páru závojnatek symbolizuje dvojité štěstí a dvojitou prosperitu, neboť slovo ryba se v čínštině vyslovuje stejně jako hojnost a dostatek. Pár rybek je také symbolem dokonalého manželského souladu a harmonie.

A LONGQUAN CELADON GLAZED TWIN FISH' BOWL
China, Song dynasty. Diameter 22.5 cm.

南宋龙泉窑莲瓣形双鱼碗
中国，宋代。直径：22.5厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

82

VYKUŘOVADLO SE SELADONOVOU GLAZUROU
Čína, dynastie Čching. Výška 13,3 cm.
Vykuřovadlo charakteristického trojnožkového tvaru s vysokými uchy a prohnutými nožkami je kryto šedozelenou seladonovou glazurou s jasně patrnými skvrnami na uchách způsobenými výpalem. Podobné keramické trojnožky se tvaroslovím odvolávají k archaickým nádobám čínských bronzových kultur, kde jejich nákladné zhotovení plnilo funkci rituální a sloužilo pouze nejvyšším, aristokratickým vrstvám společnosti.

A SMALL LONGQUAN CELADON GLAZED TRIPOD CENSER
China, Qing dynasty. Height 13.3 cm.

清代龙泉窑长耳香炉
中国，清代。高：13.3厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

83

SELADONOVÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 18,5 cm.
Porcelán krytý seladonovou polevou. Celé tělo nádoby pokrývá jemný tlačený dekor v podobě pivoňkových rozvilin s velkými květy.
Na podední značeno kobaltem pod polevou listem artemisie s pentlemi.

CZK 400.000 / EUR 16.000

A CARVED CELADON GLAZED BRUSH POT
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 18.5 cm.

清代康熙粉青釉刻花大笔筒
中国，清代康熙。直径：18.5厘米。
花押款。

84

85

84

SELADONOVÁ VÁZA TVARU ZÁSOBNICE
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 33,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou, parciální seladonová glazura.
Vázu zdobí čtyři kruhové medailony jednak s motivy
kulturních symbolů a jednak s květinovými skalkami,
rámované tlačeným dekorem pivoněk, rozvilin a draků.
Na podední dvojitý kobaltový kruh.

A CARVED CELADON GLAZED UNDERGLAZE BLUE BALUSTER VASE
China, Kangxi period (1662–1722). Height 33.5 cm.

清代康熙豆青釉地开光青花博古纹罐
中国，清代康熙。高：33.5厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

85

ZÁSOBNICE S FIGURÁLNÍ SCÉNOU
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 25 cm.
Porcelán, malba kobaltem a měďnatou červení pod polevou, parciální seladonová glazura. Tělo zásobnice nese motiv literáta sedícího pod borovicí a atendanta, který se snaží nalákat na plodnici houby „ling-č'" jelena. Na podední dvojitý kobaltový kruh. Měděná červeň byla během vypalování velmi obtížně ovladatelná, a nesnadnost úspěšného výpalu ještě zvyšuje využití seladonové glazury. Podobně zdobené porcelány se hojněji začaly objevovat právě v období Kchang-si.

AN UNDERGLAZE BLUE, COPPER-RED AND CELADON GLAZED JAR
China, Kangxi period (1662–1722). Height 25 cm.

清代康熙豆青釉堆白青花釉里红松下高士纹罐
中国，清代康熙。高：25厘米。
双蓝圈款。

CZK 140.000 / EUR 5.600

86

87

86

ŽARDINIÉRA S LOTOSY
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 24,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou, parciální seladonová glazura. Na vnějších stranách nádoby je pásový malovaný dekor v podobě kvetoucích lotosů s listy a motýly. Vnitřek nádoby je bílý. Na podední dvojitý kobaltový kruh. Porcelány zdobené kobaltovou barvou pod polevou se seladonovou glazurou se hojněji začaly objevovat právě v období Kchang-si.

AN UNDERGLAZE BLUE AND CELADON GLAZED JARDINIERE
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 24.5 cm.

清代康熙豆青釉青花堆白炉
中国，清代康熙。直径：24.5厘米。
双蓝圈款。

CZK 60.000 / EUR 2.400

87

KULATÁ TERINA
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 20 cm.
Porcelán, malba kobaltem a měďnatou červení pod polevou, parciální seladonová glazura. Terina je po celém těle i na víku zdobena motivem říční krajiny se skalisky a stromovím, na bocích se nacházejí jednoduchá bronzová ucha. Na podední apokryfní kobaltová značka éry Čcheng-chua v dvojitém kruhu.

AN UNDERGLAZE BLUE, COPPER-RED AND CELADON-DECORATED TUREEN
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 20 cm.

清代康熙釉下三彩山水纹盖罐
中国，清代康熙。直径：20厘米。
大明成化年制六字楷书双蓝圈款。

CZK 140.000 / EUR 5.600

88

90

89

88

HLUBOKÁ MISKA
Čína, pozdní dynastie Ming (16.–17. století). Průměr 14,5 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Hluboká miska je v zrcadle zdobena rozetkou s rozvilinami. Okraje nesou rustikální dekor rozvilin a chryzantém, vnější stěny jsou pokryty opět rozvilinami a listy. Provenience: Brian Page (1938–2018), známý obchodník s uměním a starožitnostmi z Brightonu.

A BLUE AND WHITE PORCELAIN BOWL
China, Ming dynasty, 16th/17th century. Diameter 14.5 cm. Provenance: Brian Page (1938–2018), Brighton.

明代青花花卉纹碗
中国，明代。直径：14.5厘米。来源：布赖恩·佩奇（1938—2018）英国布莱顿市的著名古董经销商的私人收藏。

CZK 12.000 / EUR 480

89

VELKÁ MĚLKÁ MÍSA
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 27,5 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. V plochém širokém zrcadle je vyvedeno pět kruhových medailonů s motivem symbolů literátského života. Okraj zdobí pás kosočtverečné mřížky. Provenience: Brian Page (1938–2018), známý obchodník s uměním a starožitnostmi z Brightonu.

A LARGE BLUE AND WHITE 'SCHOLAR' DISH
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 27.5 cm. Provenance: Brian Page (1938–2018), Brighton.

清代康熙青花开光山水图盘
中国，清代康熙。直径：27.5厘米。来源：布赖恩·佩奇（1938—2018）英国布莱顿市的著名古董经销商的私人收藏。

CZK 16.000 / EUR 640

90

MODROBÍLÁ HLUBŠÍ KRUHOVÁ MISKA
Čína, dynastie Čching. Průměr 23,5 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. V zrcadle mísy motivy snítek květeny čtyř ročních období s ptáčkem. Stejný motiv zdobí i vnitřní okraj nádoby. Vnější stěny nádoby kryje pásový vzor v podobě květeny čtyř ročních období s ptáčky a hmyzem. Na dně značeno "Kchang-si nien č'" (Vyrobeno v období Kchang-si).

A BLUE AND WHITE BOWL
China, Kangxi mark, Qing dynasty. Diameter 23.5 cm.

清代康熙青花花卉纹大碗
中国，清代康熙。直径：23.5厘米。

CZK 7.000 / EUR 280

91

92

91

VÁZA ARCHAICKÉHO TVARU „CHU"
Čína, dynastie Čching (2. polovina 18. století). Výška 32 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Váza se dvěma hranatými oušky je zdobena šesti kruhovými medailónky s fénixi a rozvilinami, orámovanými dekorem mraků. Na hrdle se nacházejí pásy mořských vln a listoví, u dna stylizované okvětní lístky lotosu.

A BLUE AND WHITE PEAR-SHAPED VASE, HU
China, Qing dynasty (18th century). Height 32 cm.

清代青花双耳鹿头尊
中国，清代（18世纪）。高：32厘米。

CZK 65.000 / EUR 2.600

92

MODROBÍLÁ "MELOUNOVÁ" ZÁSOBNICE S VÍČKEM
Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 35 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Celé tělo zásobnice tradičního „melounového" tvaru s malým víčkem s držátkem tvaru šišky zdobí kobaltem malovaná těla čtyřprstých draků poletujících v oblacích, provedená rutinní rychlou malbou. Dno bílé.

A BLUE AND WHITE LIDDED JAR
China, late Qing dynasty. Height 35 cm.

清代晚期蓝地留白云龙纹冬瓜罐
中国，清代晚期。高：35厘米。

CZK 65.000 / EUR 2.600

93

94

93

VÁZA TVARU KUŽELKY
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 34,6 cm.
Porcelán krytý jasně modrou monochromatickou žíhanou glazurou s výraznou jemnou přírodní krakeláží.

A BLUE-GLAZED ROULEAU VASE
China, Kangxi period (1662–1722). Height 34.6 cm.

清代晚期孔雀绿釉棒槌瓶
中国，清代晚期。高：34.6厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

94

VELKÁ VÁZA TVARU LAHVE
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 33,5 cm.
Porcelán kryty tyrkysovou monochromatickou glazurou.

A TURQUOISE-GLAZED BOTTLE VASE
China, Kangxi period (1662–1722). Height 33.5 cm.

清代康熙孔雀绿釉天球瓶
中国，清代康熙。高：33.5厘米。

CZK 65.000 / EUR 2.600

95

96

97

95

VELKÁ VÁZA TVARU KUŽELKY
Čína, období Kchang-si (1662–1722).
Výška 75 cm.
Porcelán zdobený kobaltovou glazurou a malbou zlatem na polevě. Malovaný dekor vázy provedený svižnými tahy štětce zachycuje ideální horskou literátskou krajinu s pavilónky a poustevnami. Hrdlo zdobí blahopřejné symboly a meandrový pás. Podobně tvarované vázy buď s modrobílou výzdobou, nebo s emailovou dekorací byly oblíbeným dovozním artiklem z Číny na přelomu 17. a 18. století. V tomto období se nejčastěji setkáme i s výrobky, které využívaly modrou kobaltovou glazuru zdobenou malbou zlatem nebo stříbrem na polevě. Právě malba zvýrazněná modrým pozadím představovala zajímavou ukázku porcelánové tvorby, kterou kromě Číny využívali keramici rovněž v japonské Aritě. Bohužel jemná zlatá výzdoba byla výrazně náchylná k poškození, což vedlo k tomu, že tvůrci později od podobně dekorovaných předmětů upouštěli.

A LARGE POWDER BLUE AND GILT DECORATED ROULEAU VASE
China, Kangxi period (1662–1722).
Height 75 cm.

清代康熙洒蓝描金超大棒槌瓶
中国，清代康熙。高：75厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

96

VELKÁ MODRÁ VÁZA S MOTIVEM FÉNIXŮ A KAMELIÍ
Čína, dynastie Čching, 19. století.
Výška 48 cm.
Porcelán, kobaltová glazura, malba zlatem na polevě. Váza baňatého tvaru s doširoka rozevřeným hrdlem je na vnějších stranách zdobena kobaltovou glazurou pokrytou malbou zlatem. Hlavní dekor je tvořen párem fénixů s kaméliemi, rozvilinami a listy. Motiv doplňují blahopřejné motivy nekonečné svastiky a znaků dlouhého věku. Na hrdle motivy chryzantém v rozvilinách, pod zlaceným okrajem je aplikován motiv žezla žu-i, symbolu dlouhověkosti a splněných přání. Pár fénixů pak odkazuje k blahobytu, dobré úrodě a štěstí. Vnitřek vázy je bílý, dvojitý modrý kruh na podední vyvedený kobaltem pod glazurou je lehce patrný.

A LARGE GILT-DECORATED POWDER BLUE GROUND 'PHOENIX' VASE
China, Qing dynasty, 19th century.
Height 48 cm.

清代霁蓝釉描金瓶
中国， 清代。高：48厘米。

CZK 70.000 / EUR 2.800

97

VELKÁ VÁZA S PTÁČKY
Čína, dynastie Čching, 19. století.
Výška 44,5 cm.
Porcelán, kobaltová glazura, malba zlatem na polevě. Tělo vázy je opatřeno pásovým výjevem s ptáky na skalce se slivoní a bambusem. U dna je malovám pásový vzor v podobě stylizovaných okvětních lotosových kvítků, na ramenech pás s kartušemi tvaru žezla žu-i a rozvilinami, na hrdle zmenšené motivy ptáčků se slivoněmi.

A GILT-DECORATED POWDER BLUE GROUND BALUSTER VASE
China, Qing dynasty, 19th century.
Height 44.5 cm.

清代晚期祭蓝釉描金花鸟纹观音瓶
中国，清代晚期。高：44.5厘米。
双蓝圈款。

CZK 75.000 / EUR 3.000

98

99

100

98

RUDÁ MISKA NA ALMUŽNU
Čína, 18. století. Průměr 13,5 cm.
Porcelán, měďnatá poleva zvaná „býčí krev" (sang de boeuf). Vnitřní stěny misky a podední jsou kryté bílou glazurou.

A LANGYAO GLAZED BOWL
China, 18th century. Diameter 13.5 cm.

清代乾隆红釉水盂
中国，清代乾隆。直径：13.5厘米。

CZK 180.000 / EUR 7.200

99

MĚLKÁ KRUHOVÁ MÍSA NA DŘEVĚNÉM PODSTAVCI
Čína, 19. století. Průměr 18 cm.
Porcelán krytý červenou měďnatou glazurou typu „býčí krev" (sang de boeuf). Velmi ladně modelovaná miska má širokou základnu, mělké tělo a mírně zvednuté okraje. Podední je kryto pouze průhlednou glazurou. Na dně je kobaltem pod polevou malovaná značka „Ta čching čchien-lung nien č" (Vyrobeno za času velkých Čchingů v období Čchien-lung). Dle charakteru misky se ovšem jedná o práci zhruba o 100 let mladší.

A COPPER-RED GLAZED DISH
China, 19th century. Diameter 18 cm.

清代乾隆官窑霁红釉盘
中国，清代乾隆。直径：18厘米。
大清乾隆年制六字楷书双蓝圈款。

CZK 90.000 / EUR 3.600

100

MĚLKÝ TALÍŘ S ČERVENOU GLAZUROU
Čína, období Tao-kuang (1821–1850).
Průměr 20,3 cm.
Porcelán krytý měďnatou monochromatickou glazurou typu „býčí krev", která na okrajích přechází do bělavých tónů. Dno má bílou glazuru. Na podední značka kobaltem pod polevou "Ta Čching Tao-kuang nien č'" (tedy vyrobeno za času velkých Čchingů v období Tao-kuang).

A COPPER-RED GLAZED DISH
China, Daoguang six-character mark and of the period (1821–1850). Diameter 20.3 cm.

清代道光官窑红釉盘
中国，清代道光。直径：20.3厘米。
大清道光年制六字篆书款。

CZK 100.000 / EUR 4.000

101

102

103

101

ŠÁLEK NA ČAJ
Čína, období Tia-čing (1521–1567).
Průměr 8,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou a emaily na polevě v barevné škále „wu-cchaj". Šálek zdobí uvnitř kruhového zrcadla motiv pětiprstého draka v plamenech a mracích, malovaného kobaltem pod polevou. Vnější strany šálku nesou emaily malovaný dekor s dvěma čtyřprstými draky v oblacích s planoucí perlou. Na podední kobaltová značka období Tia-čing v dvojitém kruhu.

A WUCAI 'DRAGON' TEA CUP
China, Jiajing mark and of the period (1521–1567). Diameter 8.5 cm.

明代嘉靖青花五彩龙纹杯
中国，明代嘉靖。直径：8.5厘米。
大明嘉靖年制六字青花楷书双蓝圈款。
外五彩内青花龙纹杯。

CZK 40.000 / EUR 1.600

102

ZÁSOBNICE S FIGURÁLNÍ SCÉNOU
Čína, přelom dynastie Ming a Čching, 16.–17. století. Výška 25 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „wu-cchaj". Zásobnici zdobí figurální scéna elegána, nesoucího králíčka a krasavice se služebnou v palácové zahradě, která je na zadní straně doplněna stylizovaným dekorem mraků. Kolem hrdla pás s květinovou skalkou.

A WUCAI JAR
China, late Ming/early Qing dynasty, 16th/17th century. Height 25 cm.

明末清初五彩人物纹罐
中国，明末清初。高：25厘米。

CZK 120.000 / EUR 4.800

103

ŽARDINIÉRA TVARU ČÍNSKÉHO AKVÁRIA
Čína, pozdní dynastie Čching, 19. století.
Průměr 35,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte". Motiv bažantů na skalkách s bohatokvětými pivoňkami a slivoněmi s cikádami a můrami. Okraj zdoben pásem stylizovaných hlavic žezla „žu-i" a kosočtverečnou mřížkou s vepsanými svastikami.

A FAMILLE VERTE 'PEACOCK AND FLOWERS' JARDINIÈRE
China, late Qing dynasty. Diameter 35.5 cm.

清代晚期五彩花鸟纹画缸
中国，清代晚期。直径：35.5厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

104

105

104

PÁR VELKÝCH MĚLKÝCH TALÍŘŮ
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 38,3 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte". Zrcadla talířů zdobí motiv mandarínských kachen v lotosové tůni s květy, rám zrcadla zdobí medailónky s chryzantémami a slivoněmi v květinových pásech. Okraj je dekorován osmi koníky v různých pozicích. Vnější okraje nesou snítky pivoněk.

A PAIR OF FAMILLE VERTE 'HORSES' DISHES
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 38.3 cm.

一对儿清代康熙粉彩八骏荷塘纹盘
中国，清代康熙。直径：38.3厘米。

CZK 120.000 / EUR 4.800

105

TALÍŘ S FIGURÁLNÍ SCÉNOU
Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 27,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte" s parciální světle hnědou glazurou cafe au lait.
Zrcadlo talíře zdobí figurální scéna mileneckého páru a krasavice s elegánem, vsazená do stylizované čínské zahrady s balustrádami, skalkami s bambusem a borovicí a oblaky. Vnější stěny okrajů zdobí stylizované horské krajiny. Na dně je kobaltem malovaný znak štěstí a dvojitý kruh.

A CAFE-AU-LAIT GROUND FAMILLE VERTE DISH
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 27.5 cm.

清代康熙米黄地五彩人物纹盘
中国，清代康熙。直径：27.5厘米。
双蓝圈豆腐块款。

CZK 45.000 / EUR 1.800

106

107

106

VÁZA TVARU ARCHAICKÉ NÁDOBY KU
Čína, 18.–19. století. Výška 39 cm.
Porcelán, malba emaily růžové skupiny na žlutém podkladě na polevě. Váza je zdobená obdélníkovými medailony s motivy kulturních symbolů a draků obklopenými rozvilinami se stylizovanými lotosy.

A YELLOW GROUND FAMILLE ROSE VASE, GU
China, 18th–19th century. Height 39 cm.

清代粉彩花觚
中国，清代 (18世纪中叶)。高：39厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

107

VELKÁ VÁZA TVARU KUŽELKY S DEKOREM FAMILLE VERTÉ
Čína, dynastie Čching, apokryfně značeno Kchang-si, 19 století.
Výška 47 cm.
Porcelánová váza je zdobená barevnými emaily v barevné škále "famille verté". Tělo vázy pokrývá panoramatická malba zobrazující skupinu devíti ženských postav ve hře na hudební nástroje. Komorní scénu zasazenou na zahradní terase rámuje červené zábradlí, skalka a vzrostlé stromy. Mírně zvednutá ramena vázy zdobí geometrický dekor se čtyřmi kartušemi se symbolem čtyř ušlechtilých dovedností. Na podední značeno "Vytvořeno za éry Kchang-si za velkých Čchingů" v dvojitém kruhu.

A LARGE FAMILLE VERTE ROULEAU VASE
China, Qing dynasty, apocryphal Kangxi mark, 19th century.
Height 47 cm.

清代光绪五彩人物图棒槌瓶
中国，清代光绪 (19世纪)。高：47厘米。

CZK 100.000 / EUR 4.000

108

109

110

108

MISKA SE STÉKAVOU POLEVOU
Čína, dynastie Čching. Průměr 16 cm.
Kamenina krytá hnědočernou a modrobílou polevou typu „š'-wan". Miska s výrazně kanelovanými stěnami je tvarovaná do podoby okvětí chryzantémy.

A CARVED FLAMBÉ GLAZED POTTERY 'CHRYSANTHEMUM' BOWL
China, Qing dynasty. Diameter 16 cm.

清代早期石湾窑菊瓣花口窑变釉大碗
中国，清代早期。直径：16厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

109

SOUDKOVITÁ NÁDOBA NA VODU
Čína, 19. století. Průměr 6,5 cm.
Tvrdá kamenina krytá glazurou typu tenmoku napodobující lakové techniky. Na dně opatřeno značkou: "Ťia-čching nien c" (tedy vyrobeno za času velkých Čchingů v období Ťia-čching), provedenou kobaltem na bílém nástřepí pod polevou. Provenience: sbírka Danušky Heroldové-Šťovíčkové (1929–1976)

A GLAZED POTTERY WATER POT
China, Jiaqing four-character mark in underglaze blue. Diameter 6.5 cm.
Provenance: Collection of Danuška Heroldová-Šťovíčková (1929–1976).

清代茶叶沫釉水盂
中国，清代。直径：6.5厘米。
来源: 捷克汉学家，语言学家，翻译家达努什卡·赫罗尔多娃–什乔维奇科娃 (1929—1976) 私人收藏。

CZK 10.000 / EUR 400

110

SOUDKOVITÁ MÍSA
Čína, dynastie Čching (19. století). Průměr 23 cm.
Kamenina krytá zelenou a šedavou polevou s jemnou krakeláží a zdobená malbou železitými barvami v podobě rozvilin s květy. Na podední rytá apokryfní značka "Čcheng-chua nien č'". Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

AN UNDERGLAZE BLACK ON GREEN GROUND BOWL
China, Qing dynasty (19th century).
Diameter 23 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

清代绿地墨彩水盂
中国，清代。直径：23厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 10.000 / EUR 400

111

112

113

111

NÁDOBA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, pozdní 19. – počátek 20. století.
Průměr 25 cm.
Porcelán se žlutou, zelenou a hnědou glazurou. Zrcadlo nádoby je zdobeno motivem draka s perlou v plamenech a vnější stěna postavami draků nad vlnami. Na podední apokryfní rytá značka období Kchang-si.
Provenience: sbírka české sinoložky Danušky Heroldové-Šťovíčkové (1929–1976).

A GREEN AND AUBERGINE-GLAZED YELLOW-GROUND BRUSH WASHER
China, late 19th/early 20th century.
Diameter 25 cm.
Provenance: Collection of Danuška Heroldová-Šťovíčková (1929–1976).

清代黄地龙纹笔洗
中国，清代。直径：25厘米。
来源: 捷克汉学家，语言学家，翻译家达努什卡·赫罗尔多娃–什乔维奇科娃 (1929—1976) 私人收藏。

CZK 25.000 / EUR 1.000

112

TALÍŘ TVARU PIVOŇKOVÉHO OKVĚTÍ
Čína, konec dynastie Čching, nebo počátek 20. století. Průměr 33 cm.
Kamenina bělavého střepu krytá seladonovou polevou. Zrcadlo talíře je zdobeno čtyřmi rytými pásy pivoňkových okvětních plátků s jemným žilkováním. Vnější stěna nese obdobný dekor. Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

A CELADON GLAZED 'PEONY' DISH
China, late Qing dynasty – early 20th century. Diameter 33 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

清代豆青釉刻花盘
中国，清代。直径：33厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 20.000 / EUR 800

113

DVĚ SOUDKOVITÉ NÁDOBY
Čína, dynastie Čching. Výška 14 a 15 cm.
Porcelán krytý seladonovou polevou. Nádoby zdobí tři kruhové medailony s tlačeným motivem draka v oblacích. Na podední apokryfní kobaltová značka období Jung-čeng. Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

TWO CELADON-GLAZED BARREL-SHAPED JARS
China, Yongzheng mark. Height 14 and 15 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan (1915–1997).

清代豆青釉雍正款罐
中国，清代，雍正款。高：14和15厘米。
来源：卡雷尔·霍兰 (1915—1997) 私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 10.000 / EUR 400

114

115

114

ŠÁLEK NA ČOKOLÁDU S VÍČKEM VE ZLATÉ EVROPSKÉ MONTÁŽI
Čína, období Kchang-si, kolem 1720. Výška 13 cm.
Válcovitý šálek na nízké základně je na vnějších stěnách i víčku zdoben motivem ptáčka sedícího v rozkvetlých větvích slivoní, který doplňuje text příležitostné básně oslavující krásy červánků zbarvujících kraj podél řeky do zlatě červena. Tomuto barevnému ladění a náladě odpovídá i jemná malba zlatem a železitou červení na polevě. Luxusní zlatá montáž v klasicistním stylu byla doplněna v Evropě ve 2. čtvrtině 18. století.

A GOLD-MOUNTED CHOCOLATE CUP WITH LID
China, Kangxi period, c.1820. Height 13 cm.

清代康熙红彩描金花鸟图镶金盖杯
中国，清代康熙。高：13厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

115

KORBEL S BAREVNOU FIGURÁLNÍ SCÉNOU
Čína, konec období Čchien-lung, 18. století. Výška 13 cm.
Válcovitý korbel evropského tvaru je opatřen ouškem s motivem dračí hlavy. Vnější stěny zdobí narativní scéna s mandarínskou rodinou a sluhy na verandě před pavilonem na břehu řeky. V pozadí je nazančena silueta horské krajiny. Motiv rámován nekonečným želvím krunýřem a na zadní straně doplněn geometrickým ornamentem *bišamon kikkó*. Hlavní panel obklopuje trojice květinových medailonků. Vnitřek korbelu je bílý, podední neglazované.

A FINE EXPORT ONE-QUART MUG
China, late Qianlong period, 18th century. Height 13 cm.

清代乾隆广彩龙柄人物图马克杯
中国，清代乾隆。高：13厘米。

CZK 10.000 / EUR 400

116

117

118

116

PÁROVÉ VÁZY TVARU TROJITÉ TYKVE
Čína, období Kchang-si (1662–1722).
Výška větší 22,8 cm, menší 22,3 cm.
Porcelán, stříkaný kobalt pod polevou, malba emaily v barevné škále „famille verte" a zlatem na polevě. Vázy tvaru dvojitě zaškrcené tykve mají ve velkých medailónciích jednak malovaný motiv lotosu s mandarínskými kachničkami a ptáčky a jednak motivy s ptáčky se slivoní a bambusem, V horní části lahvic jsou malované kartuše tvaru vějířů s květinovými motivy, rámovanými zlatými chryzantémami, slivoněmi a úponky na kobaltovém podkladě. Stříkaný kobalt se nanášel na celé tělo nádoby, jen místa, kde měla být později provedena emailová dekorace, byla zakryta jednoduchými šablonami, aby zůstala po přežahu bílá.

A PAIR OF FAMILLE VERTE POWDER-BLUE-GROUND TRIPLE-GOURD BOTTLE VASES
China, Kangxi period. Height 22.8 and 22.3 cm.
Literature: Maria Antónia Pinto de Matos – The RA Collection of Chinese Ceramics, Jorge Welsh Books, London, 2011, Vol. 1, p. 310.

清代康熙洒蓝釉描金开光花卉纹葫芦瓶
中国，清代康熙。
高：22.8厘米, 高：22.3厘米。

CZK 80.000 / EUR 3.200

117

TŘI VÁZY
Čína, období Kchang-si (1662–1722).
Výška větší 20 cm, menší 18 cm.
Porcelán s modrou glazurou a zlaceným prstencem na hrdle je zdoben tlačeným dekorem v podobě bohatých rozvilin s pivoňkami a motýly. Na dně dvojitý kobaltový kruh. Tyto vázy představují vzácnější typ vývozního porcelánu, na kterém jeho výrobci experimentovali s použitím pouze tlačených dekorů, které byly běžnější u bílého zboží. Jako předlohy mohly sloužit podobné výrobky zdobené seladonovými glazurami kryjícími podobné tlačené vzory.

A GROUP OF THREE FINELY CARVED BLUE-GLAZED BOTTLE VASES
China, Kangxi period. Height: larger vase – 20 cm, two smaller vases – 18 cm.

清代康熙蓝釉刻花瓶
中国，清代康熙。高：20厘米, 高：18厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

118

PÁROVÉ VÁZY
Čína, období Kchang-si (1662–1722).
Výška 18,3 cm.
Porcelán, stříkaný kobalt pod polevou, malba emaily v barevné škále „famille verte" a zlatem na polevě. Vázy válcovitého tvaru s úzkým, v horní části se rozvírajícím hrdlem jsou zdobeny šesti kartušemi s motivy skalek s květinami. Rámy kartuší zdobené stříkanými kobaltem doplňují na polevě zlatem malované rozviliny s květy a úponky. Dno je bílé bez dekorace.

AN ASSOCIATED PAIR OF FAMILLE VERTE POWDER BLUE-GROUND BOTTLE VASES
China, Kangxi period. Height 18.3 cm.

清代康熙洒蓝釉描金开光粉彩花卉纹瓶
中国，清代康熙。高：18.3厘米。

CZK 60.000 / EUR 2.400

119

120

121a

121b

121c

119

MÍSA NA PUNČ S DEKOREM FAMILLE ROSÉ
Čína, období Čchien-lung (1736–1796).
Průměr 23.5 cm.
Porcelánovou mísu na nízké ploché nožce zdobí na vnější straně dvojice panelů s figurálními výjevy ze života mandarínské rodiny. Na prvním přináší sluha na velkém tácu ovoce, na druhé se postavy věnují poslechu a hře na hudební nástroj. Obě scény se odehrávají ve stínu stromů na široké terase, za řekou se v dálce mezi kopci rýsují siluety pavilonů. Panely dělí trojdílné kartuše s vyobrazením květin a ptáků ve větvích zasazené na pozadí s vínovým geometrickým vzorem. Zrcadlo je zdobené středovým kruhovým medailonem se stylizovaným portrétem ženy s kyticí, kraje lemuje rostlinný dekor prokládaný zelenou linkou. Mísa určená pro zahraniční trh je vyvedena jasnými emailovými barvami.

A FAMILLE ROSE PUNCH BOWL
China, Qianlong period. Diameter 23.5 cm.

清代乾隆广彩人物图大碗
中国，清代乾隆。直径：23.5厘米。

CZK 70.000 / EUR 2.800

120

MÍSA NA PUNČ S LOVECKÝM NÁMĚTEM
Čína, 1850–1860. Průměr 25,5 cm.
Velká kruhová mísa na nízké základně je na vnější straně zdobena dvěma panely s panoramatickými výjevy loveckých scén. Na pozadí krajiny s impozantním sídlem jedou na koních dva evropští gentlemani oděni v elegantních kabátcích s trojhranným kloboukem na hlavě v doprovodu smečky loveckých psů. Ozdobné panely rámují dvě kartuše s motivem ptáčků ve větvích zasazené na pozadí s geometrickým vzorem *bišamon kikkó*. Tentýž dekor je opakován i na vnitřní straně, vyobrazení jezdců na koních se psy poutá pozornost ke středu mísy. Kraje jsou na vnitřní straně lemovány pásem nekonečného želvího krunýře. Značeno na podední znaky v červené barvě: Ta Čching Sien-feng nien č' (zhotoveno za Velkých Čchingů v éře Sien-feng). Lovecké motivy na exportním porcelánu byly velmi populární a čínští řemeslníci se při jejich ztvárnění často opírali o evropské grafické listy, které byly v Číně v tehdejší době dostupné.

A FAMILLE ROSE 'HUNTING SCENE' PUNCH BOWL
China, 1850–1860. Diameter 25.5 cm.

清代广彩西洋人物图大碗
中国，清代 (大约1850—1860)。
直径：25.5厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

121

TŘI TALÍŘE
Čína, období Jung-čeng (1723–1735).
Průměr největšího 42,7 cm.
Porcelán, malba emaily růžové skupiny a zlatem na polevě. V zrcadle malovaná snítka pivoňky a chryzantémy mezi listy artemisie, okraje zdobí lotosové, pivoňkové a chryzantémové květy na podkladě nekonečných spirál. Prostor mezi květy vyplňují girlandy s hlavicemi žezla „žu-i". Na rubu dvě snítky.

THREE LARGE FAMILLE ROSE DISHES
China, Yongzheng period (1723–1735). Diameter 42.7 cm.

三件清代雍正粉彩花卉纹大盘
中国，清代雍正。最大直径：42.7厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

122

123

122

PÁR KANTONSKYCH VÁZ
Čína, pozdní dynastie Čching, 19. století. Výška 35,5 cm.
Porcelán, malba emaily kantonského typu a zlatem na polevě. Výzdoba je rozdělena do čtvercových kartuší, kde se střídají žánrové scény z palácových komnat s dekorem květin a ptáků. Okolí kartuší vyplňují rozviliny s pivoňkami. Na hrdle se nacházejí plastické figury dráčků a lvíčků.

A PAIR OF CANTON ENAMEL FAMILLE ROSE VASES
China, late Qing dynasty. Height 35.5 cm.

一对儿清代晚期广彩狮耳堆塑螭龙瓶
中国，清代晚期。高：35.5厘米。

CZK 55.000 / EUR 2.200

123

PÁR KANTONSKYCH VÁZ
Čína, období Tchung-č' (1862–1874). Výška 30,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille rose". Vázy jsou na přední i zadní straně zdobeny kartušemi s figurálními scénami, rámovanými florálním dekorem. Na hrdle jsou umístěny plastické figury draků.

A PAIR OF CANTON FAMILLE ROSE ENAMELED VASES
China, Tongzhi period (1862–1874). Height 30.5 cm.

一对儿清代同治粉彩广彩狮耳瓶
中国，清代同治。高：30.5厘米。

CZK 80.000 / EUR 3.200

124

125

124

PÁROVÉ VÁZY
Čína, dynastie Čching, konec 19. století. Výška 43,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte". Precizně provedená malba ve stylu „květiny a ptáci" zpodobuje motýly a ptáčky poletující kolem chryzantémových skalek a lotosů. Výjev je rámován pásy kosočtverečné mřížky.

A PAIR OF FAMILLE VERTE ENAMELED ROULEAU VASES
China, Qing dynasty, late 19th century. Height 43.5 cm.

清代五彩花鸟纹棒槌对瓶
中国，清代 (19世纪末)。高：43.5厘米。

CZK 85.000 / EUR 3.400

125

VÁZA KUŽELKOVÉHO TVARU
Čína, Kanton, 2. polovina 19.století. Výška 44 cm.
Váza bohatě zdobená v paletě famille rose je ve výrazných obdélníkových kartuších dekorována bojovou a palácovou narativní scénou vycházející pravděpodobně ze známého románu Příběhy tří říší, který se opakovaně stával důležitou inspirací malířů čínského porcelánu již od 17. století. Plochy kolem kartuší zdobí ghirlandy s květinami a ptáky a motivy nekonečného žezla žu-i.

A CANTON FAMILLE ROSE ENAMELED VASE
China, Canton, 19th century. Height 44 cm.

清代广彩刀马人兽耳广口瓶
中国，清代 (19世纪)。高：44厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

126

JÍDELNÍ SERVIS
Čína, Kanton, druhá polovina 19. století.
Porcelán, malba emaily kantonské skupiny a zlatem na polevě.
Malba v charakteristické zeleno-růžové barevné paletě zobrazuje v centrálním motivu květinové skalky s motýly a plody, doplněné kartušemi se žánrovými scénami většinou z dámských palácových komnat. Výjevy jsou rámovány pásy s rozvilinami květy lotosu a pivoněk doplněnými motýly a můrami. Celkem 37 kusů.

CZK 60.000 / EUR 2.400

A CHINESE EXPORT CANTON FAMILLE ROSE DINNER SERVICE
China, Canton, second half of the 19th century. 37 pieces.

广彩套餐具
中国，清代 (19世纪下半叶)。清代广彩37件套餐具。

127

ČERVENÁ VÁZA SE TŘEMI HRDLY
Čína, 20. století. Výška 21 cm.
Porcelán s červenou polevou. Váza je tvarovaná do podoby trojice spojených dvojitých tykví, které mají společné tělo, avšak tři samostatná hrdla a ústí. Lahvovitý tvar dvojité tykve byl v čínském umění velice populární, tradičně byl spojován s tajemstvím života, nesmrtelností a hojností mužských potomků. Tvarově však vyžadoval dokonalé zvládnutí oblých a rovných linií. Taktéž červené glazury patřily k jedněm z nejnáročnějších, protože kladly nárok na bezchybnou kontrolu teplot a celého výrobního procesu. Ač je značení na podední "Kchang-si nien č'" (Vyrobeno v období Kchang-si) nepochybně apokryfní, váza představuje zajímavou exkurzi za poznáním tajemství výroby čínských porcelánů.

CZK 45.000 / EUR 1.600

A GUAN-TYPE TRI-LOBED DOUBLE-GOURD-FORM VASE
China, Kangxi six-character seal mark, 20th century. Height 21 cm.

红釉三口瓶
中国，20世纪。高：21厘米。

128

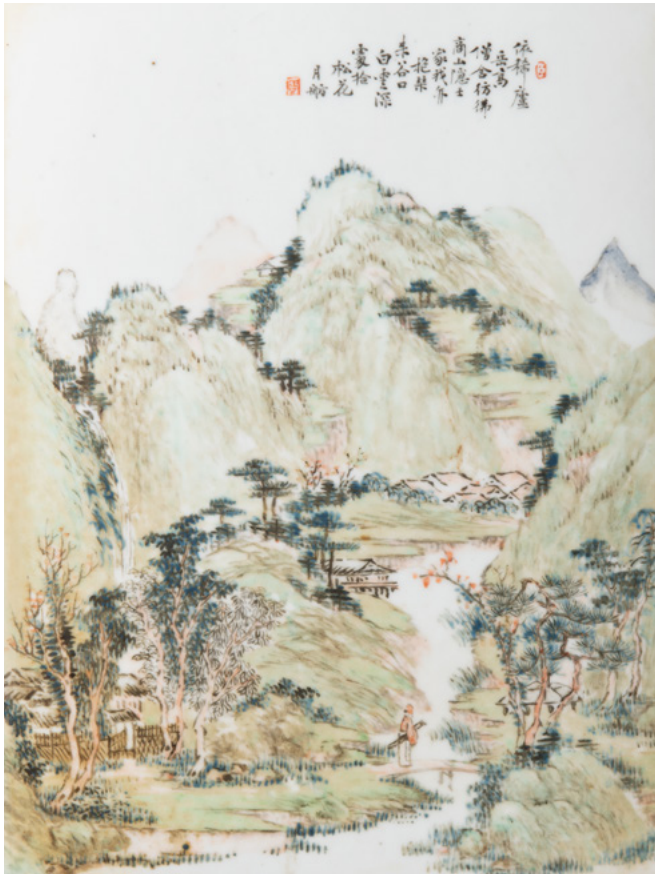
128

BÁSNÍK TCHAO JÜAN-MING
Čína, období Čínské republiky (1911–1949). 38 × 24 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Tchao Jüan-ming (365–427) patří mezi nejslavnější čínské básníky. Ačkoliv měl před sebou slibnou úřednickou kariéru, znechucen politickými poměry opustil společnost a odešel žít na venkov, kde se věnoval poezii. S jeho jménem jsou v Číně spjaty krásy podzimu a zvláště pak chryzantém, které básník pěstoval, a v jejichž kráse nacházel svou potěchu. Na porcelánové desce je zpodobněn jako poutník se sukovitou holí, volným oděvem bez symbolů hodnosti a kloboukem, v doprovodu pomocníka s tácem s chryzantémami. Průvodní kaligrafický nápis: „Malováno v roce kuej-jou uprostřed jara v Čchang Tiangu. " Pečeť se znakem: Žen. Okres Čchang Tiang přináležel k Ting Te-čen, kde se dodnes nacházejí nejslavnější porcelánky v zemi. Porcelánová deska je zasazena jako obraz v původním dvojitém rámu s prořezávanou výplní v podobě pnoucích rostlin s bohatým listovím a bobulovitými plody.

A FAMILLE ROSE RECTANGULAR 'TAO YUANMING' PLAQUE
China, Republic period (1911–1939). 38 × 24 cm.

民国浅绛彩人物图瓷板画
中国，20世纪初。38 × 24厘米。
红木透雕框。

CZK 22.000 / EUR 880



129

129

HORSKÁ KRAJINA S ŘEKOU
Čína, dynastie Čching. 34,7 × 25,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě.

AN ENAMELED RECTANGULAR 'LANDSCAPE' PLAQUE
China, Qing dynasty. 34.7 × 25.5 cm.

清代山水图瓷板画
中国，清代。34.7 × 25.5厘米。

CZK 20.000 / EUR 800

130a

130b

130

PÁROVÉ PANELY S NÁMĚTEM HORSKÉ KRAJINY
Čína, pozdní dynastie Čching. 75 × 26 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Panely ve stylu literátské malby zpodobují poetickou krajinu se zamlženými vrcholky hor, borovicemi, mostky a divokou řekou, na níž pluje loďka. Jsou zasazeny do původních dřevěných rámů s mosazným kováním.

CZK 50.000 / EUR 2.000

A PAIR OF ENAMELED RECTANGULAR 'LANDSCAPE' PLAQUES
China, late Qing dynasty. 75 × 26 cm.

一对儿清代–民国新粉彩山水纹瓷板画
中国，清代–民国。75 × 26厘米。

131a

131b

131

DVĚ PANORAMATICKÉ TAPETY
Kanton, 2. polovina 18. století.
255 × 151 cm každá.

Malba, tuš a barvy na hedvábí. Tapety s panoramatickou krajinou a stafáží se vyráběly pro export v období 1750 až 1810 v jihočínském Kantonu, jediném přístavu obchodujícímu se zámořím. Hory, stromy a další krajinné prvky jsou malovány expresívní čínskou technikou, zatímco na postavách v dobovém oblečení a architektuře jsou patrné západní vlivy jako stínování a středová perspektiva. Do krajiny jsou zasazeny navzájem nesouvisející žánrové výjevy, na panelu č. 1 v dolním pásu průvod úředníků směřující k mostku a míjející altán s řemeslníky; v zadním plánu trojice žen v zahradě; vpravo nahoře student nad knihami a jiné. V horním plánu čnějí nad výjevy fantaskní skály. Na panelu č. 2 v popředí úředník na koni s doprovodem se vyptává na cestu; kolem čtyři altány, kde probíhá různá řemeslná výroba; vpravo nahoře nosiči přinášejí k bráně obydlí zdobný palankin, podle červené barvy svatební. Panely byly ze stran seříznuté zřejmě proto, aby odpovídaly rozměrům stěn v daném evropském interiéru.
Provenience: belgická soukromá sbírka.

TWO LARGE WALLPAPER PANELS
China, Canton, 2nd half of the 18th century. 255 × 151 cm each. Provenance: property of a Belgian gentleman.

清代广州手绘外销壁纸
中国， 清代 （18世纪下半叶）。
每张：255 × 151 厘米。
来源：比利时私人收藏。

CZK 280.000 / EUR 11.200

132a

132b

132

PARAVÁN Z KOROMANDELSKÉHO LAKU
Čína, 18. století. 86 × 171 cm.
Lak na dřevě. Koromandelský lak (čínsky kchuan-cchaj) označuje techniku, kdy jsou do vrstvy laku na dřevěné desce vyřezány reliéfní scény a ornamenty a ty jsou následně různými technikami vybarveny. V Číně jsou známy takto zhotovené výrobky pro domácí trh již od počátku 17. století, poměrně brzy se pak začaly vyvážet do zámoří – v evropských jazycích získaly označení podle pobřeží na jihovýchodě Indického poloostrova, kde se zboží překládalo. Tento paraván je zhotoven z osmi desek – osm je šťastné číslo, symbolizující bohatství. Přes jednotlivá křídla postupuje zprava doleva rozměrná scéna, která zobrazuje „sto synků" (paj-c'), hrajících si v zahradě. Číslovku „sto" nelze brát doslovně, implikuje velký počet. Kromě dětí je zobrazen též patriarcha, usazený u stolu (na pátém křídle zprava) ve společnosti několika krásných dam. Pozoruhodná je zahradní architektura, zobrazená z pohledu shora. Celá scéna je orámována pásem z geometricky uspořádané linie, v levém horním rohu je vepsáno lidové rčení „ať jsou tvé děti četné jak kobylky" (čung-s' jen-čching). Námět hrajících si dětí, rozumí se chlapečků, je ve společnosti znamenané kultem předků tradiční a velmi oblíbený: Zpodobňuje odvěkou touhu po mužských potomcích .

CZK 150.000 / EUR 6.000

AN EIGHT-PANEL 'COROMANDEL' LACQUER SCREEN
China, 18th century. 86 × 171 cm

清中期款彩"百子图"八扇屏風
中国，18 世纪。 86 × 171 厘米。

134

134 ○

OZDOBNÁ ZÁSTĚNA
Čína, 19. století. Výška 125 cm.
Řezba v tvrdém dřevě je na hlavním panelu doplněna malbou a kostěnným reliéfním dekorem v podobě horské krajiny s pavilónky, figurami učenců a válečníků. Nápis: „Hrdina Siang Jü". Ve spodní části zástěny se nachází menší panel, zdobený skalkou s pivoňkami.

A LACQUERED-WOOD AND BONE-INLAID SCREEN
China, 19th century. Height 125 cm.

骨雕镶嵌人物风景纹屏风
中国, 19世纪。高: 125厘米。
题词：英雄相遇。

CZK 40.000 / EUR 1.600

133

PÁROVÝ NÁPIS
Čína, 19. století. Výška 247 cm.
Lak na dřevě, malba lakem se zlatým práškem. Okrasné párové nápisy jako tento se rozmísťovaly po stranách obrazu nebo jiného ústředního dekorativního předmětu v hlavní obřadní místnosti (tchang 堂) v bohatých domácnostech, a to na čelní, severní stěně, u níž také stál úzký stůl s rituálními předměty a dřevěná křesla pro hosta a hostitele, resp. manžela a manželku. Na této dvojici je proveden hustým nánosem nápis v kurzívním stylu (sing-šu) s následujícím ponaučením:

"Zelený bambus a modravé borovice [jsou jako] vznešení lidé vytříbené úrovně. Věhlasné knihy a historie [šíří] morální poučení písní zvonů."

Na podkladě jsou drobnokresbou provedena mytická zvířata, rostlinné výjevy a kultovní předměty, které mají v čínské kultuře, potažmo v užitém umění šťastnou symboliku s pevně danými významy.

A PAIR OF LACQUERED PANELS
China, 19th century. Height 247 cm.

一对清代黑漆描金抱柱对联
中国，19世纪。高：247 厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

133

135

136

137

138

135

CLOISONNÉ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, 19. století. Výška 7,3 cm.

A CLOISONNÉ ENAMEL SNUFF BOTTLE
China, 19th century. Height 7.3 cm.

清代景泰蓝鼻烟壶
中国，19世纪。高: 7.3厘米。
乾隆年制四字篆书款。

CZK 2.500 / EUR 100

136

PORCELÁNOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK S ŠESTNÁCTI ARHATY
Čína, konec 19. století.
Výška 8,5 cm.

A PORCELAIN SNUFF BOTTLE WITH SIXTEEN ARHATS
China, late 19th century.
Height 8.5 cm.

清代粉彩鼻烟壶
中国，19世纪。 高: 8.5厘米。

CZK 5.000 / EUR 200

137

PORCELÁNOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK S DRAKEM
Čína, 19. století. Výška 8 cm.

AN UNDERGLAZE BLUE AND COPPER-RED 'DRAGON' PORCELAIN SNUFF BOTTLE
China, 19th century. Height 8 cm.

清代青花釉里红鼻烟壶
中国，19世纪。高: 8厘米。
大清雍正年制六字楷书。

CZK 5.000 / EUR 200

138

PORCELÁNOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, 19. století. Výška 8 cm.

A BLUE AND WHITE PORCELAIN SNUFF BOTTLE
China, 19th century. Height 8 cm.

清代青花鼻烟壶
中国，19世纪。 高: 8厘米。
乾隆年制款。

CZK 4.000 / EUR 160

139

140

141

142

139

LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK Z KOSTI NAPODOBUJÍCÍ BAMBUS
Čína, konec 19. století.
Výška 6,3 cm

AN ENGRAVED BONE 'FAUX BAMBOO' SNUFF BOTTLE
China, late 19th century.
Height 6.3 cm.

清代晚期美人高骨制鼻烟壶
中国，清代晚期。高: 6.3厘米。

CZK 5.000 / EUR 200

140

PORCELÁNOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, 19. století. Výška 7,2 cm.

A COPPER-RED PAINTED PORCELAIN SNUFF BOTTLE
China, 19th century. Height 7.2 cm.

清代红彩人物鼻烟壶
中国，清代 (19世纪)。
高: 7.2厘米。

CZK 7.000 / EUR 280

141

LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK S DRAKEM Z MECHOVÉHO ACHÁTU
Čína, počátek 19. stol.
Výška 7.1 cm.

A MOSS AGATE SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty,
early 19th century. Height 7.1 cm.

清代玛瑙鼻烟壶
中国，清代 (19世纪初)。
高：7.1厘米。

CZK 6.000 / EUR 240

142

ACHÁTOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, 19. stol. Výška 6,7cm.

A SHADOW AGATE SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty.
Height 6.7 cm.

清代玛瑙鼻烟壶
中国，清代 (19世纪)。
高：6.7厘米。

CZK 12.000 / EUR 480

143

144

145

143

AMETYSTOVÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, 19. století. Výška 7 cm.

AN AMETHYST 'GEESE' SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty, 19th century. Height 7 cm.

清代紫水晶鼻烟壶
中国，清代 (19世纪)。高: 7厘米。

CZK 13.000 / EUR 520

144

SKLENĚNÁ LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK
Čína, počátek 19. století. Výška 9,2 cm.

A RED GLASS OVERLAY SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty, early 19th century. Height 9.2 cm.

清代红琉璃鼻烟壶
中国，清代 (19世纪初)。高: 9.2厘米。

CZK 10.000 / EUR 400

145

LAHVIČKA NA ŠŇUPAVÝ TABÁK Z PEKINGSKÉHO SKLA
Čína, 19. století. Výška 8 cm.

AN AMBER OVERLAY BLUE GLASS SNUFF BOTTLE
China, Qing dynasty, 19th century. Height 8 cm.

清代琉璃鼻烟壶
中国，清代 (19世纪)。高: 8厘米。

CZK 5.000 / EUR 200

146

147

146 ○

RITUÁLNÍ POHÁREK Z NOSOROŽČÍHO ROHU
Čína, počátek dynastie Čching. Výška 8,5 cm. Váha 180,2 g.
Řezba v nosorožčím rohu. Elegantní pohárek stojí na kratší, postupně se rozšiřující nožce. Povrch je nezdoben a dává vyniknout přírodní kresbě a struktuře nosorožčího rohu. Užití tohoto materiálu je známo již z dob Válčících států, největší popularity ale dosáhlo v období dynastie Ming.

AN UNUSUAL RHINOCEROS HORN STEM CUP
China, early Qing dynasty. Height 8.5 cm. Weight 180.2 g.

清早期犀角高足杯
中国，清代早期。高：8.5厘米。重：180.2 克。

CZK 220.000 / EUR 8.800

147 ○

CVRČEK NA ZELNÉ HLÁVCE S PAPRIČKOU
Čína, počátek 20. století. Délka 22 cm.
Parciálně kolorovaná slonová kost, původní brokátový stojánek.
Mimořádně precizní řezba zpodobňuje velkého cvrčka na hlávce zelí.

A FINE IVORY CABBAGE LEAF WITH CRICKET AND RED PEPPER
China, early 20th century. Length 22 cm.

清代–民国蛔蛔白菜象牙雕刻
中国，清代–民国 (20世纪初)。长：22厘米。

CZK 32.000 / EUR 1.280

148

149

150

148 ○

NESMRTELNÝ CHAN SIANG-C´ S FÉNIXEM
Čína, počátek 20. století. Slonová kost, dřevěný podstavec. Výška 15 cm.
Řezba ve slonové kosti zpodobňuje nesmrtelného Chan Siang-c´ jako mladíka oddávajícího se hře na flétnu. Je oděn do prostého roucha a spočívá v uvolněném sedu na kameni. Za pasem má zavěšenou dvojitou tykev, symbol tajemství života a dlouhého věku. Jeřáb jako symbol moudrosti a nesmrtelnosti sedí u mladíkových nohou, hlavu má stočenou lehce na zad, jakoby naslouchal linoucí se hudbě. Detaily peří ptáka, stejně jako drobná mimika tváře a pohyb prstů při hře na flétnu u mladíka dodávají řezbě živosti a působivosti. Značení na spodní straně.

A CARVED IVORY FIGURE OF THE IMMORTAL HAN XIANGZI
China, early 20th century. Height 15 cm.

清代象牙圆雕仙人像
中国，清末 (20世纪初)。高：15厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

149 ○

STOJÍCÍ POSTAVA LOCHANA S TYGŘÍKEM
Čína, počátek 20. století. Výška 17,5 cm.

A FINELY CARVED IVORY FIGURE OF A LUOHAN WITH TIGER CUB
China, early 20th century. Height 17.5 cm.

清代牙雕罗汉像
中国，清代晚期 (20世纪初)。
高：17.5厘米。

CZK 22.000 / EUR 880

150 ○

UROZENÝ PÁR
Čína, počátek 20. století. Výška 31 cm.
Výjimečně kvalitní řezba ve slonovině zpodobuje stojící císařský pár oblečený do formálního oděvu, zdobeného motivem draků a fénixů v oblacích nad rozbouřenými vlnami. Postava císaře drží v pravé ruce meč s nápisem: „Císař Čchien-lung."

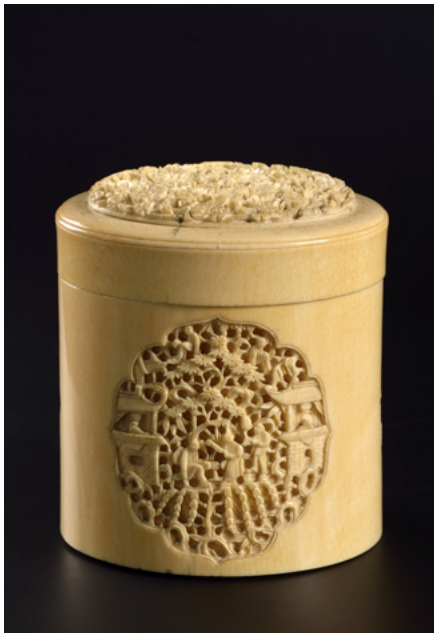
A PAIR OF CARVED IVORY EMPEROR AND EMPRESS FIGURES
China, early 20th century. Height 31 cm.

清代象牙雕帝后人物像
中国， 清代。高：31厘米。

CZK 80.000 / EUR 3.200

151

152



153

151 ○

PÁROVÉ NÁDOBY NA ŠTĚTCE
Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 12 cm. Slonovina zdobená jemným prolamovaným motivem draků v oblacích. Hrdla nádob nesou oběžný pás s dekorem chryzantémového okvětí.

A PAIR OF CARVED IVORY RETICULATED 'DRAGON' BRUSH POTS
China, late Qing dynasty. Height 12 cm.

清代晚期象牙雕刻笔筒
中国，清代晚期。高：12厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

152 ○

DÓZA S VÍČKEM
Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 8 cm. Slonovina. Dózu i víčko zdobí jemná reliéfní řezba s námětem draků v oblacích, kterou doplňují oběžné pásy chryzantémových kvítků.

A CARVED IVORY 'DRAGON' BOX AND COVER
China, late Qing dynasty. Diameter 8 cm.

清代晚期象牙雕刻盖盒
中国， 清代晚期。直径：8厘米。

CZK 32.000 / EUR 1.280

153 ○

DÓZA S VÍČKEM
Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 11,5 cm. Slonovina. Přední strana nese kartuši s námětem učenců v pavilonku uprostřed stylizované horské krajiny. Zadní strana a víko jsou zdobené květy růží.

A CARVED IVORY 'SCHOLARS' BOX WITH COVER
China, early Qing dynasty (19th century). Height 11.5 cm.

清代中期象牙雕茶叶罐
中国， 清代中期 (19世纪)。高：11.5厘米。

CZK 36.000 / EUR 1.440

154

155

154 ○

KRABIČKA NA VIZITKY
Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 10,5 cm.
Slonovina. Obě strany nesou kartuš tvaru listu s jemně řezaným námětem horské vesničky. Okraj krabičky zdobí květinový pás.

A CARVED IVORY CARD CASE
China, Qing dynasty (19th century). Height 10.5 cm.

广作象牙开光人物纹名片盒
中国，清代 (19世纪)。长：10.5厘米。

CZK 24.000 / EUR 960

155 ○

KRABIČKA NA VIZITKY
Čína, konec dynastie Čching. Výška 11 cm.
Slonovina. Přední strana je zdobena jemnou řezbou tvaru kříže s motivem postav v zahradě. Zadní strana nese dvě kartuše ve formě listu s obdobným námětem.

A CARVED IVORY CARD CASE
China, late Qing dynasty. Height 11 cm.

清末广作象牙开光人物纹名片盒
中国，清末。长：11厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

156

157

156 ○

KRABIČKA NA VIZITKY
Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 10,5 cm.
Slonovina. Jemná řezba po celé ploše krabičky zpodobuje žánrové scény v ideální krajině s architekturou a bujným lesním porostem.

A CARVED IVORY CARD CASE
China, Qing dynasty (19th century). Height 10.5 cm.

清代象牙雕名片盒
中国， 清代 (19世纪)。长：10.5厘米。

CZK 24.000 / EUR 960

157 ○

KRABIČKA NA VIZITKY
Čína, dynastie Čching (19.století). Výška 11,5 cm.
Slonovina. Přední stranu zdobí jemná řezba a prolamování v podobě ryb a korýšů v mořských vlnách. Zadní strana je dekorována postavami v horské krajině s architekturou a borovicemi.

A CARVED IVORY CARD CASE
China, Qing dynasty (19th century). Height 11.5 cm.

广作象牙雕鱼草纹名片盒
中国，清代 (19世纪)。长：11.5厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

158 ○

HLAVA BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN
Čína, počátek 20. století. Slonová kost na dřevěném stojánku.
Výška bez podstavce 28 cm.
Jemně zpracovaná plastika představuje hlavu bohyně milosrdenství s oválnou tváří harmonických rysů s na hlavě nasazenou, bohatě prořezávanou korunou. Řezba čelenky a účesu kontrastuje s hladkou, měkkce modelovanou plochou obličeje, z níž vystupuje linie nosu, očí, nadočnicových oblouků a úzkých rtů. Lehce přivřené oči, značící pohled obrácený dovnitř, dodávají tváři přívětivou a jemnou oduševnělost. Na spodní straně apokryfní značení éra Čcheng-nien, dynastie Ming.

CZK 50.000 / EUR 2.000

A CARVED IVORY HEAD OF GUANYIN
China, early 20th century. Height w/o pedestal 28 cm.

象骨观音头像雕刻
中国，清代民国 (20世纪初)。高：50 厘米。

159

SEDÍCÍ FIGURA BOŽSTVA
Čína, 17.–18. století. Výška 67 cm.
Dřevěná plastika lakovaná zlatým lakem na křesle z přírodního dřeva představuje sedícího vznešeného muže v dlouhém splývavém rouchu, na hlavě historizující klobouk tchung tchien kuan, jaký nosili vladaři.

CZK 60.000 / EUR 2.400

A GILT-LACQUERED WOOD FIGURE OF A SEATED DEITY
China, 17th–18th century. Height 67 cm.

清代髹漆木雕造像
中国，清代 (17—18世纪)。高：67厘米。

160

161

160

NESMRTELNY LIOU CHAJ
Čína, 19. století. Výška 35 cm.
Řezba z tvrdého dřeva představuje Liou Chaje s trojnohou ropuchou, stojícího na skalce. Na zádech má klobouk nesmrtelnosti.

A FINELY CARVED WOOD FIGURE OF LIU HAI
China, 19th century. Height 35 cm.

清代木雕刘海戏金蟾摆件
中国，清代 (19世纪)。高：35厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

161

ZÁVĚSNÁ NÁDOBA NA KVĚTINY
Čína, dynastie Čching, období Čchien-lung (1736–1796). Výška 28 cm.
Závěsná nádoba na květiny z tvrdého dřeva ve tvaru košíku s dlouhým uchem. Důmyslným využitím sukovitého charakteru dřeva je možno v řezbě v závislosti na úhlu pohledu vypozorovat zvířata, stromy i rostliny.

A FINELY CARVED WOOD WALL POCKET
China, Qianlong period (1736–1796). Height 28 cm.

清代木雕壁挂
中国，清代乾隆。 高：28厘米。

CZK 25.000 / EUR 1.000

162

163

162

NÁDOBA NA ŠTĚTCE S FIGURÁLNÍ SCÉNOU
Čína, 19.století. Výška 13.5 cm.
Bambusová nádoba na štětce je z pohledové strany zdobena reliéfní řezbou scény přivazování zajatce ke kůlům v zemi, inspirovanou zřejmě některým z příběhů klasické čínské literatury. Na stranách a zadní části nádoby je zobrazena navazující horská krajina a na horním a spodním okraji pak šťastná symbolika mraků a hub nesmrtelnosti ling-č.

A CARVED BAMBOO BRUSH POT
China, 19th century. Height 13.5 cm.

清代竹刻人物图笔筒
中国，清代。高： 13.5厘米

CZK 18.000 / EUR 720

163

VELKÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE
Čína, dynastie Čching. Výška 31 cm.
Řezba v bambusu zpodobuje žánrové scénky v horské krajině s architekturou a borovicemi.
Provenience: sbírka Karla Holana.

A TALL CARVED BAMBOO BRUSH POT
China, Qing dynasty. Height 31 cm.
Provenance: Collection of Karel Holan.

清代竹雕笔筒
中国， 清代。高：31厘米。
来源：卡雷尔·霍兰（1915—1997）私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

CZK 10.000 / EUR 400

164

165

164

ŠTĚTEC S OZDOBNOU NÁSADOU A VÍČKEM
Čína, pozdní dynastie Ming, 16.–17. století.
Dřevo kryté pastózním přírodním lakem rumělkové barvy zdobeným prořezáváním. Štětec je po celé ploše zdoben rumělkově červeným přírodním lakem s hluboce prořezávaným dekorem se scénou zobrazující vousatého učence s jelínkem, pod rozeklanými skalisky s borovicemi. Výjev na víčku doplňuje motiv dětského sluhy a znak pro dlouhý život. Zachycený motiv má charakteristický blahopřejný podtext s významem přání dlouhověkosti, rychlého profesního růstu, zvýšení bohatství a prosperity. Podobná výzdoba se na psacím náčiní objevovala v době Ming i Čching poměrně často, neboť zmíněné atributy jsou v Číně spojovány především s rozsáhlou vrstvou profesionálního úřednictva, vybíraného podle složitého systému státních zkoušek, a takto bohatě zdobené štětce bývaly oblíbenými dárky pro představitele této vrstvy společnosti.

A CARVED CINNABAR LACQUER BRUSH AND COVER
China, late Ming dynasty, 16th/17th century. Length 24 cm.

明代剔红雕漆高士，山水纹饰漆笔
中国， 明末 (16—17世纪)。长：24厘米。

CZK 35.000 / EUR 1.400

165

KULATÁ LAKOVÁ DÓZA
Čína, 18.století. Průměr 15 cm.
Řezba v laku na dřevěném jádře. Motiv chlapců, hrajících si v zahradě byl v čínském umění odedávna oblíbeným námětem. Symbolizuje touhu každé rodiny zplodit co největší počet synů a zajistit jí tak budoucí prosperitu. V jemném reliéfu jsou zde kromě postav ztvárněny také kvetoucí stromy, skalka a traviny. Dřevěný plot zahrady vytváří na pozadí vizuální předěl mezi sférami země a vzduchu, z nichž každá je pojednána odlišnou řezbou.

A CINNABAR LACQUER 'BOYS AT PLAY' CIRCULAR BOX AND COVER
China, 18th century. Diameter 15 cm.

清代婴戏图雕漆印盒
中国， 清代 (18世纪)。直径：15厘米。

CZK 30.000 / EUR 1.200

166

167

168

166

PÁR LAKOVÝCH DÓZ VE TVARU DVOJITÉ TYKVE
Čína, 18. století. Výška 11 cm.
Řezba v červeném laku na dřevěném jádře.
Párové dózy ve tvaru dvojité tykve s motivem dvojice postav putujících krajinou, zřejmě učence a jeho žáka. Dvojitá tykev v čínské symbolice vyjadřuje dlouhověkost, harmonii, štěstí a prosperitu.

A PAIR OF CINNABAR LACQUER DOUBLE-GOURD-SHAPED BOXES
China, 18th century. Length 11 cm.

一对雕漆葫芦形盖盒
中国，清代 (18—19世纪), 高：11厘米。

CZK 24.000 / EUR 960

167

TÁC Z ČERVENÉHO LAKU S FIGURÁLNÍM VÝJEVEM
Čína, 19. století. 26 × 18 cm.
Řezba v laku na dřevěném jádře.
Tác obdélníkového tvaru se zvednutými okraji a bohatým florálním dekorem. V centrálním motivu sestupuje z hor Královna matka západu se svým doprovodem. Na pravé straně klečící mužská postava přináší dary a v očekávání vyhlíží k vodní ploše. Výjev je zasazen do krajiny s pavilony, skalními útvary, stromy a bohatstvím vegetace. Na pozadí jsou uplatněny všechny tři základní vzory pro ztvárnění vzduchu, vody a země.

A CARVED CINNABAR LACQUER TRAY
China, 19th century. 26 cm × 18 cm.

清代雕漆亭园图盘
中国， 清代 (18—19世纪)。26 × 18厘米。

CZK 15.000 / EUR 600

168

PODSTAVEC Z ČERVENÉHO LAKU
Čína, dynastie Čching. Délka hrany 12 cm.
Řezba v laku na dřevěném jádře. Horní deska je pokryta vzorem osmiplátového květu či hvězd ve dvojitém kruhu. Trojice buddhistických symbolů je jako ústřední motiv vyzdvižena ve vysokém reliéfu a zasazena ve čtverci z pozlaceného kovu s motivem žezla žu-i, symbolu štěstí, dlouhověkosti a splněných přání. Hrany stolu lemují pásy lej-wen.

A CINNABAR LACQUER STAND
China, Qing dynasty. Width 15 cm

清代雕漆台座
中国， 清代。宽：12厘米。

CZK 13.000 / EUR 520

169

170

169

EXPORTNÍ OSMIBOKÁ KAZETA
Čína, 1830–1860. 13,5 × 38 × 29 cm.
Dřevo, přírodní lak zdobený technikou napodobující japonskou techniku *makie*. Kazeta s horním odklopným víkem, zakrývajícím plato se sedmi krabičkami a dvěma tácky na nožkách tvaru lvích tlap, byla pravděpodobně určena na tradiční deskové hry. Žánrové motivy s dvorními dámami, hodnostáři a sluhy jsou doplněny námětem kulturních předmětů a rozvilin s listy a květy.

A CHINESE EXPORT LACQUER GAMES BOX
China, 1830–1960. 13.5 × 38 × 29 cm.

中国出口漆器游戏盒
中国，民国至建国初。13.5 × 38 × 29 厘米。

CZK 40.000 / EUR 1.600

170 ○

SKŘÍŇKA S DESKOVOU HROU MADŽONG
Čína, kolem 1925. Šířka 24 cm.
Dřevo s měděným kováním, barvená kost. Přední vysunovací stěna, která zakrývá pět zásuvek s kameny k deskové hře Madžong, je opatřena znakem „dlouhý život".

A MAHJONG SET
China, c. 1925. Width 24 cm.

老红木麻将盒
中国，清代民国。宽：24厘米。

CZK 10.000 / EUR 400

171

PORTRÉT PŘEDKŮ
Čína, dynastie Čching. 153 × 115 cm.
Temperové barvy na papíře. V čínské tradici běžný typ portrétu nezobrazuje živé osoby, ale zesnulé předky. Takové portréty se vystavovaly pouze při náležitých obřadech a tím se řídí jejich charakter: vážné tváře hledí přímo na diváka, pozice jsou strnulé. Postavy na sobě mají formální, slavnostní oděv. Za dynastie Čching se místo původního portrétu jediného předka prosadily hromadné portréty jako například tento. Kompozice odráží rodinnou hierarchii: patriarcha s manželkou jsou umístěni nejvýše, potomci, zpodobení v menším měřítku, jsou v pravidelných řadách pod nimi, nejdříve synové a níže manželky v postupných generacích. Dole uprostřed je černá tabulka se jmény rodinných příslušníků. Všichni muži mají bílé kuželovité klobouky s červenými střapci, jaké nosili příslušníci mandžuských korouhví, pět mužů v mladších generacích má na hrudi vyšívaný čtverec určující úřední hodnost; stejný čtverec, ale zrcadlově převrácený, zdobí jejich manželky. Tváře jsou rozličné, aspoň u některých postav můžeme tedy předpokládat skutečnou podobu, přestože ta nebyla u těchto rituálních portrétů vyžadována.

CZK 45.000 / EUR 1.800

AN ANCESTOR PORTRAIT
China, Qing dynasty. 153 × 115 cm.

清代祖先画像
中国，清代。153 × 115 厘米。
镜框设色纸本。

172

172

RODINNÝ PORTRÉT S PŘEDKY
Čína, pozdní dynastie Čching. 139 × 86 cm.
Temperové barvy na papíře. Tento portrét je nezvyklý tím, že zobrazuje předky s jejich živými potomky. Má také nestandardní kompozicí, kdy jsou jednotlivé skupiny portrétovaných usazeny v zahradních altáncích. Patriarcha s manželkou, tj. zesnulí předci, by měli být na středové ose nejvýše. Rozmístění ostatních altánků by také mělo vycházet z rodové hierarchie a naznačovat jak generaci, tak hlavní a vedlejší větev. Zde se však bělovlasý, zřejmě nejstarší muž objevuje v níže položeném altánku. V nejnižším, do popředí umístěném altánku je zobrazený muž s dvěma manželkami a synáček třímající ozdobné žezlo žu-i, které symbolizuje šťastný osud a dlouhověkost. Dalšími symboly jsou jelen sika dole a jeřáb nahoře, kteří znamenají dlouhověkost a nesmrtelnost. Všichni zobrazení muži vyjma dítěte mají úřední klobouky a na hrudi vyšívaný čtverec s odznakem hodnosti, jaký mají na rouchu i manželky. Všechny mají na hlavě korunu vysoce urozených žen. Mezi altánky jsou zobrazeny zahradní kameny, bambus a různé okrasné dřeviny včetně kvetoucí slivoně. Je pravděpodobné, že se na malbě podíleli dva umělci, tedy konzervativní portrétista a malíř zahradní scény, jehož technika je poměrně moderní a odkazuje na 20. století.

AN PORTRAIT OF A FAMILY WITH ANCESTORS
China, late Qing dynasty. 139 cm × 86 cm.

清末祖先画像
中国。清代 。 139 × 86厘米。
镜框设色纸本。

CZK 25.000 / EUR 1.000

173

173

PORTRÉT ÚSPĚŠNÉHO MUŽE
Čína, dynastie Čching, první polovina 19. století. 125 × 65 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Portrétovaný muž sedí u zábradlí z bílého kamene s reliéfním ornamentem, za ním se odvíjí jezerní krajina se stafáží. Zprava výhled zakrývá částečně rozvinutá zástěna s tušovou krajinomalbou, která připomíná skutečnou krajinu vlevo. Před zástěnou je stojan s bílým kloboukem s červenými střapci, náležející příslušníku mandžuských korouhví. Ještě blíže stolek s knihami a psacími potřebami, které symbolicky odkazují k jeho vzdělanosti. Muže je obklopen svými třemi synky, ten vlevo drží halapartnu, dva zase knihu, což odkazuje k jejich budoucí kariéře. V popředí vpravo jsou v menším měřítku, odpovídajícímu jejich nižšímu společenskému postavení, zobrazeni dva sluhové. Nábytek a ostatní předměty na obraze, včetně bonsaje a rozeklaného kamene na středové ose v popředí, jsou luxusní a dokreslují estetický vkus portrétovaného, který je bohatý, vzdělaný, má mužské potomky a přináleží do nejvyšší společenské vrstvy Mandžuů. Portréty živých osob se v čínském umění prosadily až za dynastie Čching, i když představovaly menší skupinu než převládající portréty předků. Perspektivní promítání hlav dětí a služebníků je technický prvek přejatý z evropské malby v polovině 18. století. Na jezeře je vyobrazena vesnice a dvě kolonie lidí, žijících na lodích; tento zájem o žánrové výjevy ze života nižších vrstev se objevuje v čínském malířství hlavně v 19. století.

A PORTRAIT OF A SUCCESSFUL MAN
China, Qing dynasty (first half of the 19th century). 125 cm × 65 cm.
Ink and colors on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

清代人物图清代
中国，清代 (19世纪上半叶)。125 × 65厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。

CZK 35.000 / EUR 1.400

174 a–j

174

ŤIN TCHING-PIAO (aktivní 1757–1767) – připsáno
ALBUM: PŘÍBĚHY ARHATŮ
Dynastie Čching (2. polovina 18. století). 30,3 × 25 cm.
Tuš a barvy na papíře, deset listů, dřevěné desky.
Ťin Tching-piao pocházel z rodiny profesionálního malíře ve Wu-čchengu, provincie Če-ťiang. Jeho album s arhaty zaujalo císaře při cestě na jih v roce 1757, a tak se dostal do dvorského ateliéru, kde byl poměrně úspěšný. Jeho specializací byly náboženské náměty malované technikou paj-miao, tzn. jemnou linií bez barev. Tento žánr nebyl v čínském malířství něčím novým, postavy mnichů, arhatů a nesmrtelných malované tímto způsobem uvedl malíř Li Kung-lin v 11. století, specifický karikující styl známe už z počátku 17. století.
Signováno „služebník Ťin Tching-piao uctivě namaloval“, 2 autorské pečetě.

CZK 80.000 / EUR 3.200

JIN TINGBIAO (active 1757–1767) – attributed to
AN ALBUM OF TEN PAINTINGS OF ARHATS
China, Qing dynasty (late 18th century). 30.3 × 25 cm.
Ink and colors on paper, ten sheets, wood covers.
inscription by the artist on the last leaf: "Respectfully painted by your subject Jin Tingbiao", two seals of the artist.

金廷标 (生卒年不详)疑似
罗汉图 (1册全)
中国， 清代 (18世纪末)。 30.3 × 25 厘米。
经折装，纸本，内含10画面。
款识：臣金廷标供给。

175

176

175

STO PTÁKŮ
Čína, dynastie Čching. 103 cm × 150 cm.
Tuš a barvy na tmavém hedvábí.
Dekorativní panel z šesti spojených hedvábných pásů byl zřejmě zamýšlen jako paraván. Jde o oblíbený námět „sta ptáků" – číslovka sto neurčuje přesný počet, ale symbolizuje hojnost. Ptáci jsou zpodobeni v letu i v klidové pozici na skále, větvi či na vodě. Jsou poměrně hustě rozmístění, ale ne zcela pravidelně, což vyvolává dojem živosti. Představeny jsou různé ptačí druhy, jednotlivě nebo ve skupinkách, například slípka (v 5. pásu zprava) je namalována s pěti kuřátky. Jak bývá u tohoto tematického žánru obvyklé, druhy se dají zoologicky určit s výjimkou krále ptactva – fénixe (3. panel zprava), který je největší a tělem částečně zakrývá jeřába a květ pivoňky. Použitá technika je kung-pi („pracný štětec") s dokonale vyplněnými barevnými plochami. Bez nápisu, nedatováno.

ONE HUNDRED BIRDS
China, Qing dynasty. 103 × 150 cm.
Ink and colors on silk.

白鸟图
中国，清代。 103 × 150 厘米。
镜框设色绢本。

CZK 25.000 / EUR 1.000

176

NESMRTELNY LI TCHIE-KUAJ
Čína, 19. století. 23,5 × 51 cm.
Tuš a slabé barvy na papíře tvaru vějíře.
Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Žuej Čchen Sien. Dvě pečetě. Datováno cyklickým rokem „kuej-wej", což odpovídá roku 1823. Uprostřed scény stojí u potoka shrbená postava chromého Li Tchie-kuaje, jednoho z Osmi nesmrtelných. Otáčí se zpět a hledí na borovici, jejíž kmen vyplňuje pravou část vějíře. V levé části krajina mizí v prázdném prostoru.

THE IMMORTAL LI TIEGUAI
China, dated 1823. 23.5 × 51 cm. Ink and colors on paper.
Hanging scroll, brocade mounting. Signed: Rui Chen Xian.
Two seals. Dated: year guiwei (1823).

李铁拐
中国，19世纪。23.5 × 51厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：岁次癸未孟夏中瀚作已于古郯菊轩，瑞臣贤。
钤印：臣贤。

CZK 12.000 / EUR 480

177 a

177 b

177 c

177

TŘI OBRAZY S ŽÁNROVÝMI SCÉNAMI – PUTOVÁNÍ NA ZÁPAD
Dynastie Čching, 18. století. 113 × 29 cm (každý)
Tuš a barva na papíře. Každý svitek zobrazuje známou epizodu z oblíbeného románu "Putování na západ" o cestě mnicha Süan-canga a jeho zvířecích druhů do Indie pro buddhistická písma. Formát, velký v poměru vůči drobným figurám, nechává dostatečný prostor pro vykreslení krajiny, do které jsou miniaturní, dobře srozumitelné scény plné dynamiky zasazené. Styl charakterizuje elegantní malba z jemných linií a barevných ploch, provedení je pečlivé, technicky vynikající. Náměty a kompozice figurálních skupin vycházejí z pozdně mingských knižních ilustrací tohoto románu, zde jsou však zasazeny do divokého přírodního prostředí stylizovaného podle zavedených malířských konvencí.

CZK 60.000 / EUR 2.400

THREE SCENES FROM 'JOURNEY TO THE WEST'
China, Qing dynasty, 18th century.. Each measures 113 × 29 cm. Ink and colors on paper. Mounted.

西游记图三条屏
中国，清代 (18世纪)。每张： 113 × 29 厘米。
镜心设色纸本。

178

CHU PCHEJ-CHENG (1892–1962)
KRAJINA S HORSKÝM PŘEVISEM
Datováno 1930. 131,5 × 33,5 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži. Nadepsáno sedmislabičným čtyřverším v levém horním rohu, které hovoří o osamělém muži, žijícím v malé chýši vysoko v zelených horách obestřených mraky. Signováno: Chu Pchej-cheng. Dvě negativní pečetě: Leng-an, Chu Pchej-cheng. Chu Pchej-cheng působil celý život na pekingské výtvarné scéně. Hlásil se k odkazu Tung Čchi-čchanga (1555–1636), vytvořil si však osobitý styl odpovídající jeho době. Na tomto obraze využívá široké škály odstínů tuše. Bloky hor maluje poměrně suchým štětcem, ale obrysy a detaily jsou provedeny hustou tuší, celek působí měkce. Výjev je velmi osobní, přímo ve středu kompozice zachycuje muže ve skromném příbytku se zahrádkou uprostřed mohutných horských vrcholků.

CZK 90.000 / EUR 3.600

HU PEIHENG (1892–1962)
LANDSCAPE WITH ROCKY OVERHANG
Dated 1930. 131.5 × 33.5 cm. Ink and colors on paper. Hanging scroll, brocade mounting. Signed: Hu Peiheng. Two negative seals: Leng'an, Hu Peiheng.

胡佩衡 (1899—1962)
山水图
中国，1930年。131.5 × 33.5厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
题识：万叠青山万叠云，水边烟树隔孤邨。
依稀南岳峰头住，茅屋三间独掩门。
款识：庚午九月冷庵胡佩衡并题。
钤印：胡佩衡。

179

WANG ČCHING-FANG (1900–1956)
STOJÍCÍ HŘEBEC
Nedatováno. 106 × 52,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: „Man-tang Šang-žen alias Wang Čching-fang namaloval myšlenku." Pečeť pod signaturou: Wang Čching-fang. Pečeť sběratele vlevo dole: Chuo Lan (tj. Holan).
Wang Čching-fang absolvoval v Nankingu Státní akademii, pak se přesunul do Pekingu a studoval u Čhi Paj-š'e a Sü Pej-chunga, což je na tomto svitku z drahého ručního papíru velmi patrné. Koně patří k hlavním námětům tohoto malíře, vedle ryb, květin a ptáků. Wang se řadí k představitelům moderní tušové malby, postavené na energických tazích a postihující především myšlenku díla. Znamená vlastenecky motivovaný návrat k tradici po desetiletích pokusů o moderní výraz v evropském duchu. Po založení ČLR byl jmenován profesorem na Ústřední výtvarné akademii v Pekingu, jinými slovy dosáhl na tehdy nejvyšší možný post.
Provenience: sbírka Karla Holana (1915–1997).

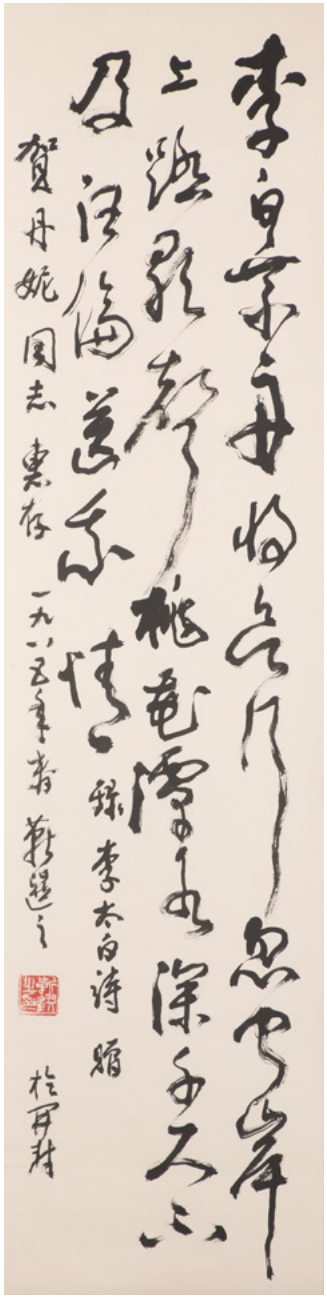
CZK 22.000 / EUR 880

WANG QINGFANG (1900–1956)
STANDING HORSE
Not dated. 106 × 52.5 cm. Ink and colors on paper. Hanging scroll, brocade mounting. Signed: "Painted by Mang Dang Shan Ren, also known as Wang Qing Fang"
Seal under signature: Wang Qingfang.
Collector's seal in the lower left: Huo Lan (Holan).
Provenance: Collection of Karel Holan.

王青芳 (1900－1956)
骏马图
中国，年代不详。106 × 52.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：芒砀山人王青芳写意。
钤印：王青芳。
收藏章：霍兰。
来源：卡雷尔·霍兰（1915—1997）私人收藏，曾于1955年担任捷克斯洛伐克驻上海总领事。

DANIELA ŠEJNOHOVÁ (1929–2011)

Daniela Šejnohová patřila k nejstarší generaci žáků profesora J. Průška a několik let studovala na Pekingské univerzitě. Po svém návratu z Číny pracovala v Orientálním ústavu a přednášela čínský jazyk na Institutu orientálních jazyků v Hamburgu. Podílela se na přípravě a vydání jedinečného díla Orientálním ústavu – mnohadílného Česko čínského slovníku a jako spoluautorka obdržela v roce 1991 cenu ČSaV. Po ukončení práce na slovníku se věnovala praktickému užití svých hlubokých znalostí čínského jazyka. Dlouhá léta byla také oficiální tlumočnicí našeho velvyslanectví v Pekingu.



180

ŤIN SÜAN-Č' (1921–1993)
KALIGRAFIE S VĚNOVÁNÍM
Datováno .1985, 127 × 32 cm.
Tuš na papíře. Báseň od tchangského Li Tchaj-po (českým čtenářům známého jako Li Po), kaligrafie v kurzivním stylu sing-šu, s věnováním soudružce Che Tan-ni (= Daniele Šejnohové), signováno Ťin Süan-č', datováno na jaře v roce 1985 v Kchaj-fengu. Pečeť: Ťin Süan č' jin.
Ťin Süan, vynikl jako kaligraf se zaměřením na kurzívní styl sing-šu, vycházel z umění dvou Wangů (Wang Si-č' a Wang Sien-č'). Byl členem Čínské asociace kaligrafů, Literární akademie provincie Che-nan a čestným předsedou Výtvarné akademie v Kchaj-fengu. Jeho kaligrafie byly publikovány časopisecky i v prestižních monografiích, v roce 1986 měl v Kchaj-fengu samostatnou výstavu.
Provenience: sbírka Daniely Šejnohové (1929–2011).

JIN XUANZHI (1921–1993)
A CALLIGRAPHY IN RUNNING SCRIPT
China, dated 1985. 127 × 32 cm.
Ink on paper. Calligraphy in xingshu style of a poem by Li Taibo with dedication to "Comrade He Danni" (=Daniela Sejnohova), signed Jin Xuanzhi "Spring 1985 in Kaifeng". Seal: Jin Xuanzhi.
Provenance: Collection of Czech sinologist Daniela Šejnohová (1929–2011).

靳选之 (1921—1993)
行书书法
中国，1985年。127 × 32 厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
题识：李太白诗题。贺丹妮同志惠存一九八五年春。
款识：靳选之。
钤印：靳选之印。
来源：捷克汉学家贺丹妮（1929－2011）私人收藏。

CZK 16.000 / EUR 640

181

181

PTÁK SEDÍCÍ NA KMENI BOROVICE
Čína, 20. století. 69,5 × 33,5 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: Bada Šanžen. Pečetě: Bada Šanžen a Che Jüan.
Na štítku přilepeném z reversu nápis: Kopie Bada Šanženových „květin a ptáků".
Provenience: sbírka Daniely Šejnohové (1929–2011).

A BIRD SITTING ON A PINE TRUNK
China, 20th century. 69.5 × 33.5 cm.
Ink and colors on paper. Hanging scroll. Signature: Bada Shanren.
Seal 1: Bada Shanren; Seal 2: He yuan.
Label on reverse: Copy of Bada Shanren's "flowers and birds".
Provenance: Collection of Czech sinologist Daniela Šejnohová (1929–2011).

佚名
仿八大山人枝上孤鸟图
中国， 20世纪。 69.5 × 33.5 厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
作者：佚名。款识：八大山人。钤印：八大山人
来源：捷克汉学家贺丹妮（1929－2011）私人收藏。

CZK 30.000 / EUR 1.200

182

182

ČANG TŪN-KUO (*1945)
ALTÁNEK POD VODOPÁDEM
Datováno 1987. 94 × 59 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek, brokátová montáž.
Čang Tün-kuo pochází z okresu Li-sien v provincii Che-pej. V roce 1970 promoval v Pekingu na Ústřední škole uměleckých řemesel a od roku 1994 je členem Čínské asociace výtvarných umělců.
Nápis: Na jaře 1987, Tün-kuo. Signatura: Tün-kuo. Pečeť hranatá negativní: Čang Li (podle rodného okresu), pečeť kulatá pozitivní: Čang. Pečeť v pravém rohu dole: Tün-kuo šu-chua.
Provenience: sbírka Daniely Šejnohové (1929–2011).

ZHANG JUNGUO (b. 1945)
A PAVILION BENEATH THE WATERFALL
Dated 1987. 94 × 59 cm. Ink and pigments on paper.
Hanging scroll, brocade mounting.
Provenance: Collection of Czech sinologist Daniela Šejnohová (1929–2011).

张俊国（1945－）
亭上瀑布图
中国， 1987年。94 × 59 厘米 。
挂轴色设纸本，锦缎装裱。
题识：丁卯年，春日，俊国。款识：俊国。钤印：张鑫，张。
来源：捷克汉学家贺丹妮（1929－2011）私人收藏。

CZK 20.000 / EUR 800

183

WU CHUAN-SUN (1905–1975)
DLOUHÁ ŘEKA V SEČUÁNU
Datováno 1954. 50 × 100 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno. Nápis: „Na podzim roku 1954 Wu Chuan-sun namaloval pohled na Dlouhou řeku v Sečuánu." Pečeť: Wu Chuan-sun jin. Na tomto obraze vidíme zátoku a přístaviště pod mohutným skaliskem s vodopádem. V popředí vpravo je hrázděná architektura a loďky s nákladem. Zbarvené listí na stromech navozuje dojem podzimu. Vliv západního malířství lze vypozorovat v neobvyklém formátu, velkém měřítku zobrazené scény a snahy postihnout podzimní atmosféru. Wu Chuan-sun, vlastním jménem Wu Če-šeng, byl malíř a znalec starého umění. Soukromě se učil olejomalbě, věnoval se výzkumu sungského malířství a tím se dostal k čínské tušové malbě. Na jeho obrazech je tudíž patrná fúze čínského a západního pojetí, zejména při uplatnění barev a v kompozici. Vyučoval na předních výtvarných školách v Pekingu, je autorem pojednání o technice tušové malby.
Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka (1905–1975)

CZK 45.000 / EUR 1.520

WU HUANSUN (1905–1975)
LONG RIVER IN SICHUAN
Dated 1954. 50 × 100 cm. Ink and colors on paper. Framed.
Inscription: In the autumn of 1954 Wu Huansun painted the Long River in Sichuan. Seal: Wu Huansun yin.
Provenance: Collection of Jozef Ševčík (1905–1975).

吴幻荪 (1905 – 1975)
山水图
中国，1954年。50 × 100厘米。
镜框设色纸本。
款识：一九五四年秋吴幻荪画川江景。
印章：吴幻荪。
来源：捷克汉学家约瑟夫·赛伏契克私人收藏。他曾作为官方翻译在捷克斯洛伐克驻北京大使馆工作。

184

LI KCHU-ČCHAN (1899–1983) A SUNG PAO-ČCHEN (*1931)
DVA CVRČCI POD PŠENIČNÝMI STÉBLY
Nedatováno. 64 × 32 cm.
Tušová malba na papíře. Rámováno.
Li Kchu-čchan píše vlevo nahoře: Kchu-čchan namaloval obilí.
Pečeť: Kchu-čchan. Sung Pao-čchen píše vpravo dole: Pao-čchen doplnil hmyz. Pečeť: Sung Pao-čchen.
Li Kchu-čchan, vlastním jménem Li Jing-čie, navštěvoval v letech 1920–1925 Výtvarnou akademii v Pekingu a zároveň soukromě studoval u Čchi Paj-šˊ e obor „květiny a ptáci". Od třicátých let vyučoval na akademii v Chang-čou, po válce jej rektor Sü Pej-chung přizval na akademii v Pekingu. Vynikal v monochromních obrazech s náměty ryb, dravých ptáků aj. Byl čelným představitelem tohoto směru. Sung Pao-čchen v sedmnácti letech za občanské války narukoval a byl odvelen do Jün-nanu. K výtvarnému studiu na akademii se dostal v roce 1951, současně se i soukromě učil u Čchi Paj-šˊho, jehož techniku si očividně osvojil. Za Kulturní revoluce byl vězněn a vyhnán na venkov. Po roce 1976 se stal výtvarným redaktorem v Nakladatelství železnic.
Provenience: sbírka československého novináře. Získáno od mistra Liou Tin-tchaa v 50. letech v Pekingu.

CZK 160.000 / EUR 6.400

LI KUCHAN (1899–1983) & SONG BAOCHEN (BORN 1931)
TWO CRICKETS UNDER WHEAT STALKS
Not dated. 64 × 32 cm. Ink and colors on paper. Framed.
Signature 1: Kuchan painted the wheat.
Signature 2: Baochen added the crickets.
Seal 1: Kuchan.
Seal 2: Song Baochen.
Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist. Obtained from the master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

李苦禅 (1899－1983) ，宋保臣 (1931)
谷穗蟋蟀图
中国，年代不详。64 × 32厘米。
镜框水墨纸本。
款识1：苦禅写谷。
款识2：保臣捕虫。
印章1：苦禅。
印章2：宋保臣。
来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

JOSEF VANIŠ (1927–2009)

Český kameraman a fotograf, pracoval v padesátých letech 20. století u Československého armádního filmu. Odtud byl v roce 1954 vyslán do ČLR, kde se podílel na dokumentu režiséra V. Síse o stavbě silnice spojující západní S'-čchuan s Tibetem. Po návratu vydal knihy o Tibetu a o tibetském umění a uspořádal výstavy fotografií v Praze, Olomouci a Bratislavě. Přestože měl zájem především o Tibet, pochopitelně navštívil též hlavní město ČLR a byl pozván na různé kulturní akce. Tehdy se mu poštěstilo získat i cenná díla z oblasti čínského umění.

185

ČCHEN ŠAO-MEJ (1909–1954)
KRAJINKA VE STYLU SUNGŮ
Nedatováno. 27 × 73 cm. Tuš a slabé barvy na papíře. Z křivolaké skály s bambusy, umístěné v levém rohu obrazu, je výhled na břeh, který v opačné orientaci diagonálně rozděluje plochu obrazu na skalnatý břeh a vodní hladinu. Ukrytý za skalou sedí básník, malí sluhové mu přinášejí z loďky knihy, svitky a láhev z tykve. Co se bude odehrávat, upřesňuje nadepsané dvojverší z básně o bambusech od Čeng Ku (851–910):

"Bambusy a měsíc přejí poesii.
Z hořáku stoupá dým
a dělá společníka pohárku s vínem. "

Nápis: Šaj-jüe čchien-š'-sing, lung-jen pan-ťiou-pej
Nadpis: Sung-žen siao-ťing (Krajinka ve stylu Sungů)
Signováno Šao-mej Čchen Jün-čang
Pečetě: negativní Jün-čang čchang šou, pozitivní Čchen Šao-mej jin

Čchen Šao-mej, přezdívaný Jün-čang, byl malíř a kaligraf. Vyrostl v Pekingu, kde se již v 17 letech výrazně zapojil do výtvarného dění. Na začátku války se přesunul do nedalekého Tchien-ťinu, kde vyučoval na malířské akademii. Jeho drobnomalba vychází z historických předloh, ani po roce 1950 se příliš nepřizpůsobil reformním tendencím. Tento svitek je reprezentativní ukázkou Čchen Šao-mejova umění. V levém sloupku je uvedeno, že vychází z předloh sungských malířů, a skutečně má nemálo společného s námětem básníka v krajině, jak ho maloval např. Ma Jüan nebo Ma Lin. Následuje signatura a dvě autorské pečetě.

CZK 200.000 / EUR 8.000

CHEN SHAOMEI (1909–1954)
A LANDSCAPE IN SUNG STYLE
Not dated. 27 × 73 cm. Ink and colors on paper. Mounted and framed.
Inscription: Shaiyue qianshixing, longyan banjiubei
Inscription: Songren xiaojing (Landscape in Song style)
Signed Shaomei Chen 'Yunzhang
Seals negative: Yunzhang chang shou, positive: Chen Shaomei 'yin
Provenance: Collection of Czechoslovak filmmaker Josef Vaniš.

陈少梅（1909－1954）
宋意山水
中国，年代不详。27 × 73 厘米。
镜框设色纸本。
题识：筛月牵诗兴，笼烟伴酒杯。
款识：宋人小景少梅陈云彰
钤印：陈少梅印, 陈彰长寿。
这是一件陈少梅的代表作，左侧标明源于宋意画作，但是与马源和马林的山水诗意有很多相同之处。
来源：捷克摄影和摄像师约瑟夫·瓦尼什（1927—2009年）私人收藏。

186 ✳

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
TŘI ŽÁBY POD LOTOSOVÝMI LISTY A VÁŽKA
Nedatováno. 131 × 34 cm. Tuš na papíře .
Dlouhý a úzký formát svitku vyplňuje trs vodních rostlin, malovaných vlhkou tuší. Smělé geometrické pojetí stonků a žebroví listů je dáno širokými energickými tahy, celá kompozice se sklání směrem k divákovi. Listy jsou stlačené úzkým formátem a působily by teskně, nebýt kontrastu prudkého pohybu tří žab na vodě a letící vážky v prázdném prostoru nahoře. Malíř použil pouze tuš, ale předvedl paletu odstínů od šedých po temně černé, využívaje záblesky bílého pozadí. Dílo je skvělou ukázkou spontánního stylu sie-i., který stylově souvisí s kurzívní kaligrafií. Vlastní pečeť Čchi Ta (nejstarší syn z rodu Čchi). Námět se vztahuje k životu prožitému na vesnici, byl však malován dlouho poté ve městě. Po pravé straně běží svislý nápis, obsahující signaturu „Stařec ze Síně plovoucího žabince, Čchi Paj-š', namaloval v hlavním městě". Názvem Síň plovoucího žabince pojmenoval obydlí v rodném Siang-tchangu, kam se vrátil v letech 1906–1915, a také dům v Pekingu, kde žil po roce 1920.
Nápis pokračuje básní:

"Zas přišlo jaro a oteplilo se.
Mrzel jsem se, že cesta domů už dávno není schůdná,
že se do staré zahrádky sotva vrátím.
Nač se tím trápit?"

Čchi Paj-š' je považován za největšího mistra tušové malby ve spontánním stylu sie-i. Vyšel z rolnického prostředí, ale díky mimořádnému talentu, houževnatosti a také podpoře sponzorů se prosadil jako malíř. Byl rovněž vynikající kaligraf a rytec pečetí. Na začátku 20. století cestoval po Číně a studoval obrazy velkých mistrů expresivní malby. V roce 1917 se usadil v Pekingu, postupně vytvořil vlastní umělecký styl a od 30. let se prosadil na místním trhu s uměním. Do pozdního věku byl činný a zanechal po sobě bohaté, pozoruhodné dílo.

QI BAISHI
THREE FROGS AND A DRAGONFLY
Undated. 131 × 34 cm.
Ink on paper. Framed.
Provenance: Collection of Czechoslovak filmmaker Josef Vaniš.

齐白石（1864—1957）
荷叶青蛙和蜻蜓
中国，年代不详。
镜框水墨纸本。131 × 34厘米。
题识：時正春暖， 怪歸路之不早通， 滯故園之不易返， 惆悵何為。
款识：寄萍堂老人，齐白石画于京师。
钤印：齐大。

画家只选用了水墨，但是在白色背景下却由黑至灰表达了很多层次，是一件与书法艺术紧密相关的出色的写意作品。作品是生活在城市中的画家描绘的乡村生活的题材，右侧有寄萍堂老人，齐白石画于京师题款，寄萍堂是齐白石1906——1915年在老家湘潭居所的名称，1920 年迁居北京后把北京的居所也称寄萍堂。
来源：捷克摄影和摄像师约瑟夫·瓦尼什 (1927—2009年) 私人收藏。

CZK 1.500.000 / EUR 60.000

JOSEF HEJZLAR (1927–2012)

Josef Hejzlar byl znalec čínského malířství, jenž během studia v Číně i při pozdějších pobytech vytvořil jedinečnou sbírku moderní tušové malby. Hejzlar nejdříve studoval na VŠUP v ateliéru Emila Filly, který se zabýval čínským uměním a nepochybně na ně upozorňoval své žáky. Hejzlar byl poté vyslán na studium na Ústřední výtvarnou akademii umění v Pekingu v letech 1951–1956. Kromě výtvarné praxe se zabýval dějinami čínského umění a uskutečnil i studijní cestu do buddhistických chrámů v Tun-chuangu. Nástěnné malby z tchangského období, které tam prohlížel, považoval za vrchol historické malby, přesto svá další studia na Karlově univerzitě zakončil prací o sungském malířství. Poté dlouho pracoval ve Výzkumném ústavu průmyslového designu a architektury, avšak soukromě se velmi intenzivně zabýval vývojem čínského malířství ve 20. století a postupně napsal řadu pozoruhodných publikací. Z nich nelze opomenout monografii Čchi Paj-š' (Odeon, Praha 1970) a Chinese Watercoulours (Cathay Books, London 1978), ty vyšly v letech 1978–1994 šestnáctkrát v několika jazycích (ne však česky). Na západě, zaměřenému na starou čínskou kulturu, se staly nadlouho zcela průkopnickou prací. Hejzlar byl též obdařený nepopiratelným literárním nadáním, které uplatnil nejen v teoretických textech o umění, ale i v překladech Čchi Paj-š'ovy poezie (Verše od Bazénu spadlé hvězdy, Brody, Praha 2002) a v neposlední řadě při společném autorském psaní s manželkou Taj-ťün Li Hejzlarovou.

187

SÜ CHUNG-WEN (20. STOLETÍ)
LOTOSY V DEŠTI
Čína, datováno 1985. 67,5 × 46 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „Naslouchám dešti, daruje Pekingský institut průmyslového výtvarnictví, katedra průmyslového návrhu."
Signováno: Chung-wen si pohrával s tuší.
Dvě pečetě pod signaturou: 1. Sü, 2. Chung-wen.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara (1927–2012).

XU HONGWEN (20th CENTURY)
LOTUS IN THE RAIN
China, dated 1985. 67.5 × 46 cm.
Ink and colors on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Hongwen.
Two seals under signature: 1. Xu, 2. Hongwen.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar (1927–2012).

徐洪文（20世纪）
听雨图
中国，1985年。67.5 × 46厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
题识：北京理工学院工业设计系赠。
款识：乙丑夏日洪文戏墨。
印章：徐，洪文。
来源：捷克约瑟夫·海兹拉尔(1927—2012)私人收藏。

CZK 15.000 / EUR 600

188 ✳

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
KOŠÍK S PERSIMONY
Nedatováno, 34 × 68 cm. Tuš a barvy na papíře.
Téměř celou plochu svitku zaplňuje košík vrchovatě naložený červenými tomely. Pár zelených listů spadal na pomyslnou zem a vytváří diagonální spojnici s jinými listy, dosud přichycenými na ovoci. Ovál košíku elegantním způsobem vyrovnává sloupek s dlouhou signaturou, v níž na sebe malíř odkazuje jako na sběratele vzácných pečetí. Proutěný košík s vysokou rukojetí, nahlížený mírně shora byl malířův často vyobrazovaný námět svou rustikálností zcela novátorský v tušové malbě. Bez názvu; signatura: San-paj š'-jin fu-weng Čchi Chuang sie– Namaloval stařec bohatý třemi sty pečetěmi z kamene Čchi Chuang. Vlastní pečeť Čchi Ta 齐大 (nejstarší syn z rodu Čchi). Čchi Paj-š' , vlastním jménem Čchi Chuang, je považován za největšího mistra tušové malby ve spontánním stylu xieyi. Vyšel z rolnického prostředí, díky talentu, píli a podpoře sponzorů se prosadil jako malíř. Byl také vynikající kaligraf a rytec pečetí. Na začátku 20. století cestoval po Číně a studoval obrazy velkých mistrů expresivní malby. V roce 1917 se usadil v Pekingu a postupně vytvořil vlastní umělecký styl, který je zásadní v inovaci čínské malby. Do pozdního věku byl činný a zanechal bohaté, pozoruhodné dílo.

Sběratel a znalec Josef Hejzlar na tomto svitku oceňuje zejména souhru barev a datuje jej přibližně do roku 1936. Dle jeho výpovědi jej koupil v roce 1953 v galerii Mír v Pekingu, kam jej doprovodil mistr podlepovač Liou Tin-tchao (nar. 1922). Ten podlepoval většinu Čchi Paj-š'ových obrazů včetně tohoto, který Hejzlarovi doporučil.

Publikováno:
Josef Hejzlar: Čchi Paj-š', Odeon, Praha, 1970, strana 73, obr. VIII
Josef Hejzlar: Chinese watercolours, Cathay Books, London, 1982, obr. 27
Josef Hejzlar: Čchi Paj-š' a jeho slavní žáci, Galerie Zdeněk Sklenář, Praha, 2007 str. 23
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara (1927–2012).

QI BAISHI (1864–1957)
BASKET WITH PERSIMMONS
Undated. 34 × 68 cm. Ink and colors on paper.
Signed: Sanbai shiyin fuweng Qi Huang xie
Personal seal: Qi Ta 齐大 (oldest son of the Qi family)
Purchased by Josef Hejzlar in 1953 at the Mir Gallery in Beijing, accompanied by Liu Jintao (b. 1922), a well-known painting mounter, who took care of mounting of most of Qi Baishi's paintings, including this one.

CZK 7.000.000 / EUR 280.000

齐白石 (1864—1957)
柿子蓝图
中国，年代不详。68 × 34厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：三百石印富翁齊璜写。
钤印： 齐大。

出版：
此画被收录于以下书籍中：
约瑟夫·海兹拉尔 《齐白石》 布拉格Odeon 出版社1970出版，第73页， 画号：VIII。
约瑟夫·海兹拉尔 《中国彩墨画》伦敦Cathay Books出版社1982出版，画号：27。
约瑟夫·海兹拉尔 《齐白石和他的学生》布拉格兹德涅克·斯科纳画廊2007年出版， 第23页。

海兹拉尔非常欣赏这件作品色彩的搭配，大概创作于1936年。据海兹拉尔讲，这件作品他1953年购于北京和平画廊，由装裱师刘金涛陪同并推荐购买。

189 ✳

LI KCHE-ŽAN (1907–1989)
RYBÁŘSKÁ VESNICE V MLZE A DEŠTI
Nedatováno, 52 × 80 cm. Tuš a barvy na papíře.
Kompoziční osou tušové malby je řeka, podél níž jsou seřazena rybářská obydlí, v horním plánu se tyčí hory částečně zahalené mlhou. Po řece pluje člun s kormorány, lodivod je jediná lidská bytost v tomto tajemném a nostalgickém výjevu. Ráz architektury odpovídá malířově rodišti v severním Ťiang-su. Pod pečetěmi menším písmem Li Kche-žan chua – namaloval Li Kche-žan. Pečetě (1) Li, (2) Kche-žan; v levém dolním rohu pečeť sběratele.
Jde o reprezentativní dílo, na němž Li Kche-žan rozvinul své pojetí zásadní přeměny čínské tušové malby, zvrat stylu (bien ke). Pod vlivem určitých direktiv ve výtvarném umění se posouvá od figuralistiky ke krajině, jistě proto, že začal malovat v plenéru: v roce 1954 a zas 1956 byl vyslán na 3měsíční cesty po Číně. Přeměna námětu a techniky se objevuje na jeho malbě z let 1956–59, mistrovství docílil v období 1960–65, vrací se k ní opět koncem 80. let, avšak v barevnějších laděních. Li Kche-žan je jedním z nejvýznamnějších čínských malířů 20. století. Vyšel z velmi chudého prostředí, přesto dokázal vystudovat na výtvarné škole v Chang-čou a stal se učitelem. Za války žil v Čchung-čchingu a vypracoval si vlastní styl tušové malby. Od roku 1946 žil v Pekingu, kde se sblížil s malířem Čchi Paj-šʻ, v 50. letech vyučoval na Ústřední výtvarné akademii. Za Kulturní revoluce byl poslán na převýchovu na venkov a v malbě se vrátil až v polovině 70. let.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara (1927–2012).

Publikováno:
Eva Rychterová, Li Kche-žan, NČVU, Praha 1963, il.27
Josef Hejzlar: Chinese Watercolours, Cathay Books, London, 1978, il.110
Josef Hejzlar: Čchi paj-šʻ a jeho slavní žáci, Galerie Zdeněk Sklenář, Praha, 2007, str.83
Josef Hejzlar: Čínská krajinomalba, Aventinum, Praha, 2010, str.210

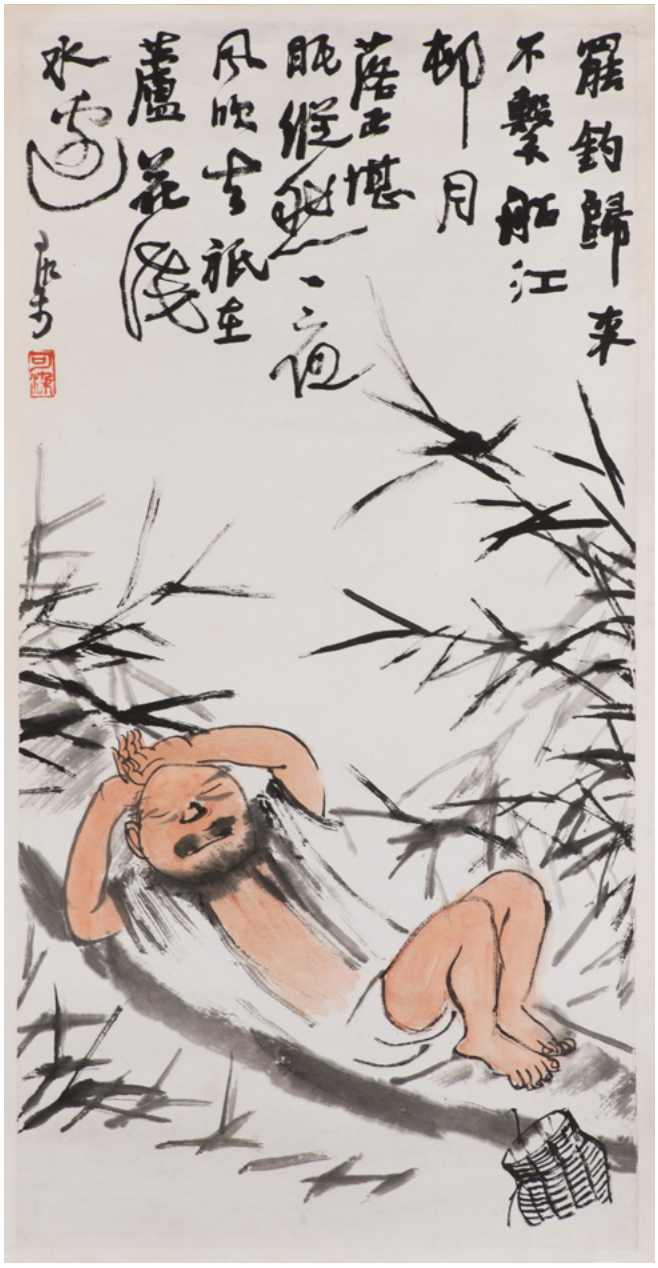
LI KERAN (1907–1989)
FISHING VILLAGE IN THE FOG AND MIST
Undated. 52 × 80 cm. Ink and colors on paper. Not mounted. Signed under the seals in small characters Li Keran hua ("painted by Li Keran"). Seals: 1. Li, 2. Keran; in the lower left corner a collector's seal.

李可染（1907—1989）
渔村烟雨
中国，年代不详。
镜框设色纸本。80 × 52厘米。
款识：李可染画
钤印：1李，2可染。左下为藏家印。

这是一件李可染的代表作，是他中国水墨画画风的转变。 在这个时期，李可染正在从人物画转向风景画，并开始室外写生。1954年到1956年他在中国游历了三个月山山水水， 山水题材和画风的转变表现在1956—9年的绘画中，在1960—65年间达到创作的高峰，在80年代后期色彩开始更加丰富。

出版：
此画被收录于以下书籍中：
爱娃·里赫特洛娃《李可染画集》布拉格 NČVU 出版社1963年出版， 画号：27。
约瑟夫·海兹拉尔 《中国彩墨画》伦敦Cathay Books出版社1978出版，画号：110。
约瑟夫·海兹拉尔 《齐白石和他的学生》布拉格兹德涅克·斯科纳画廊2007年出版， 第83页。
约瑟夫·海兹拉尔 《论中国山水画》 布拉格Aventinum 出版社2010出版，第210页。

CZK 8.000.000 / EUR 320.000



190 ✳

LI KCHE-ŽAN (1907–1989)
SPÁČ
Nedatováno. 70 × 36,5 cm. Tuš a barvy na papíře.
Vousatý rybář spí na lodičce schované v rákosí, u nohou leží proutěná lampa. Pozadí je prázdné. Výjev dokonale ilustruje nadepsanou báseň, jejímž autorem je S'-kchung Tchu (asi 834–907):

"Vracím se z ryb, neuvázal jsem lodičku,
Nad vsí u řeky zapadá měsíc, opravdu se mi chce spát.
Po celou noc foukal vítr,
jen u mělčiny v rozkvetlém rákosí ne."

Signováno: Kche-žan Li. Pečeť pod signaturou: Kche-žan.

Li Kche-žan je jedním z nejvýznamnějších čínských malířů 20. století. Vyšel z velmi chudého prostředí, přesto dokázal vystudovat na výtvarné škole v Chang-čou a stal se učitelem. Za války žil v Čchung-čchingu a vypracoval si vlastní styl tušové malby. Od roku 1946 žil v Pekingu, kde se sblížil s malířem Čchi Paj-š', v 50. letech vyučoval na Ústřední výtvarné akademii. Za Kulturní revoluce byl poslán na převýchovu na venkov a v malbě se vrátil až v polovině 70. let. Li Kche-žan je mimo jiné známý obrazy mírně karikovaných, zkratkovitě zachycených postav, například pasáčků buvolů. V tomto případě si Li Kche-žan vypůjčil verše od známého básníka ze zlatého období čínské klasické poesie, sám totiž básně neskládal. Námět je žertovný, rozverný ráz má i bravurní kaligrafie. Na základě komparace s jeho obdobnými díly lze obraz datovat do konce 40. let (1947, 1948).

CZK 1.800.000 / EUR 72.000

LI KERAN (1907–1989)
RESTING FARMHAND
Undated. 70 × 36.5 cm.
Ink and colors on paper.
Signed: Keran Li. Seal under signature: Keran.

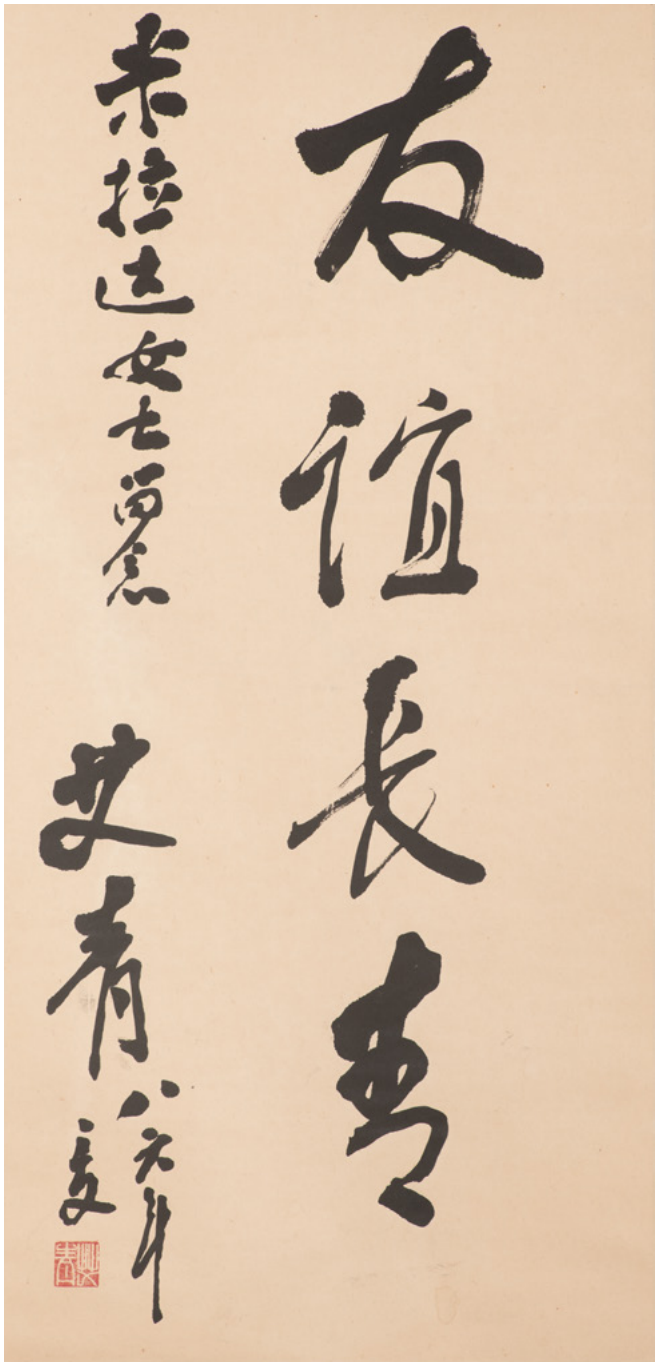
李可染（1907—1989）
渔人眠
中国，年代不详。70 × 36.5 厘米。
设色纸本。
题识：罷釣歸來不繫船江邨月落正堪眠縱然一夜風吹去只在蘆花淺水邊。
款识：可染李
钤印：可染

李可染的画作以牧童水牛而著称。这件作品是李可染从中国古典诗歌的黄金时代借用了司空圖诗人（834—907）的诗句。 题材幽默，书法挥洒自如。根据他的创作特点可以判断此件作品应该创作于40年代末（1947——1948年）。

SESTRY ŠTOVÍČKOVI

Milada Bláhová-Šťovíčková byla sestra významné české sinoložky Dany Šťovíčkové (1929–1976) a odtud pramenil její zájem o Čínu. Společně se podílely na třech souborech čínských pohádek. Své literární ambice zúročila i ve spolupráci s další sinoložkou Zdenkou Heřmanovou, v jejích překladech přebásnila verše.

Danuška Heroldová-Šťovíčková (1929–1976) byla významná sinoložka. V letech 1953–57 působila jako první lektorka češtiny na Pekingském institutu cizích jazyků. Po návratu vedla lexikografický kolektiv Orientálního ústavu Československé akademie věd, průkopnické jsou její překlady moderní čínské poezie, včetně Ai Qingovy. Do češtiny uvedla též slavné detektivní příběhy od Roberta van Gulika. Její slibnou badatelskou dráhu předčasně ukončila autonehoda.



191

AJ ČCHING (1910–1996)
„PŘÁTELSTVÍ AŤ SE STÁLE ZELENÁ“
Datováno 1986. 67 × 33 cm Kaligrafie v kurzivním stylu sing-šu, s věnováním „paní Miladě“, datováno v létě roku 86.
Aj Čching (1910–1996) je hlavním představitelem moderní čínské poezie, překládaný do mnoha jazyků včetně českého. Na přelomu 20. a 30. let studoval umění v Paříži. Byl to levicově orientovaný básník, podporující novou Čínu a předsedu Maa, v letech 1957–1978 v nemilosti. Otec architekta a výtvarníka Aj Wej-weje.
Provenience: sbírka Milady Bláhové-Šťovíčkové (sestra sinoložky Dr. Dany Heroldové-Šťovíčkové).

AI QING (1910–996)
CALLIGRAPHY IN RUNNING SCRIPT
Dated “Summer 86”. 67 × 33 cm. Ink on paper.
Calligraphy in xingshu style with dedication to “Mrs Milada”.
Provenance: collection of Milada Bláhová-Šťovíčková (sister of sinologist Dr. Danuška Heroldová-Šťovíčková).

艾青(1910—1996)
友谊长青
中国，1986年夏天。67 × 33 厘米。
挂轴水墨纸本，锦缎装裱。
题识：友谊长青。米拉达女士惠八六年夏。
款识：艾青。
来源：米拉达·布拉霍娃–什乔维奇科娃
(达努什卡·赫罗尔多娃–什乔维奇科娃 (1929——1976年) 的妹妹)。

CZK 18.000 / EUR 720

192

KAO ČCHI-FENG (1889–1933) – připsáno
DRAK V OBLACÍCH
Datováno srpen 1917. 120 × 40 cm. Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek. Kao Čchi-feng tvoří spolu se svým bratrem Kao Tien-fuem a Čchen Šu-ženem tzv. "trojici mistrů" vlivné Lingnanské malířské školy. Malbu studoval spolu s bratrem v Japonsku pod vedením malíře Tanaky Rajšóa (1868–1940). V jeho dílech se tak snoubí poetický prvek čínské malby s malbou japonskou a západním stylem.
Provenience: sbírka Milady Bláhové-Šťovíčkové (sestra sinoložky Dr. Dany Heroldové-Šťovíčkové).

GAO QIFENG (1889–1933) – attributed to
DRAGON IN THE CLOUDS
Dated August 1917. 125 × 40 cm. Ink and colors on paper. Hanging scroll.
Provenance: Collection of Milada Bláhová-Šťovíčková (sister of sinologist Dr. Danuška Heroldová-Šťovíčková).

高奇峰 (1889—1933) 疑似
云中龙
中国，1917年8月。125 × 40 厘米。
挂轴设色纸本。
来源：米拉达·布拉霍娃–什乔维奇科娃
(达努什卡·赫罗尔多娃–什乔维奇科娃 (1929——1976年）的妹妹)。

CZK 120.000 / EUR 4.800

193

JANG JEN-PCHING (*1934)
PÍSEČNÉ DUNY I
Nedatováno, 60,2 × 90,5 cm. Tuš a barvy na papíře. Pečetě: 1. kulatá „obrázková“, 2. hranatá Jang. Bez nápisu. Obraz vyplňuje výseč z hornaté krajiny. Písečná duna v prvním plánu má nezvyklou růžovo hnědou barvu, za ní jsou tři řady dalších hřebenů, každý v jiné, syté barvě. Texturu písečné hmoty navozuje „malba bez štětce“, kdy autorka otiskuje na plochu zmačkaný papír namočený do barvy. Plocha obrazu je však předem i dodatečně upravována pomocí štětce, zde například tušovými skvrnami. Tuto techniku vynalezl v 50. letech 20. století významný sběratel a také malíř C. C. Wang (1907–2003), působící v New Yorku. Jang Jen-pching, malířka a kaligrafka, vystudovala architekturu na Université Čching-chua.. V roce 1986 získala stipendium do USA, kde se trvale usadila. Upozornila na sebe obrazy lotosového květu ve výrazných barvách, později rozšířila svůj námětový rejstřík o krajiny. Vystavovala v USA, Japonsku, Evropě, Taiwanu a Hongkongu.
Provenience: Sbírka Dr. K. S. Lo.

CZK 75.000 / EUR 3.000

YANG YANPING (b. 1934)
SAND DUNES I
Not dated, 60.2 × 90.5. Ink and colors on paper. Signed, with a total of four seals of the artist.
Formerly the property of the Dr. K. S. Lo Collection.

杨燕屏（1934年生）
沙山
中国，20世纪。60.2 × 90.5 厘米。
立轴设色纸本。
钤印：杨， 肖形印。
来源：羅桂祥（1910—1995）博士收藏。

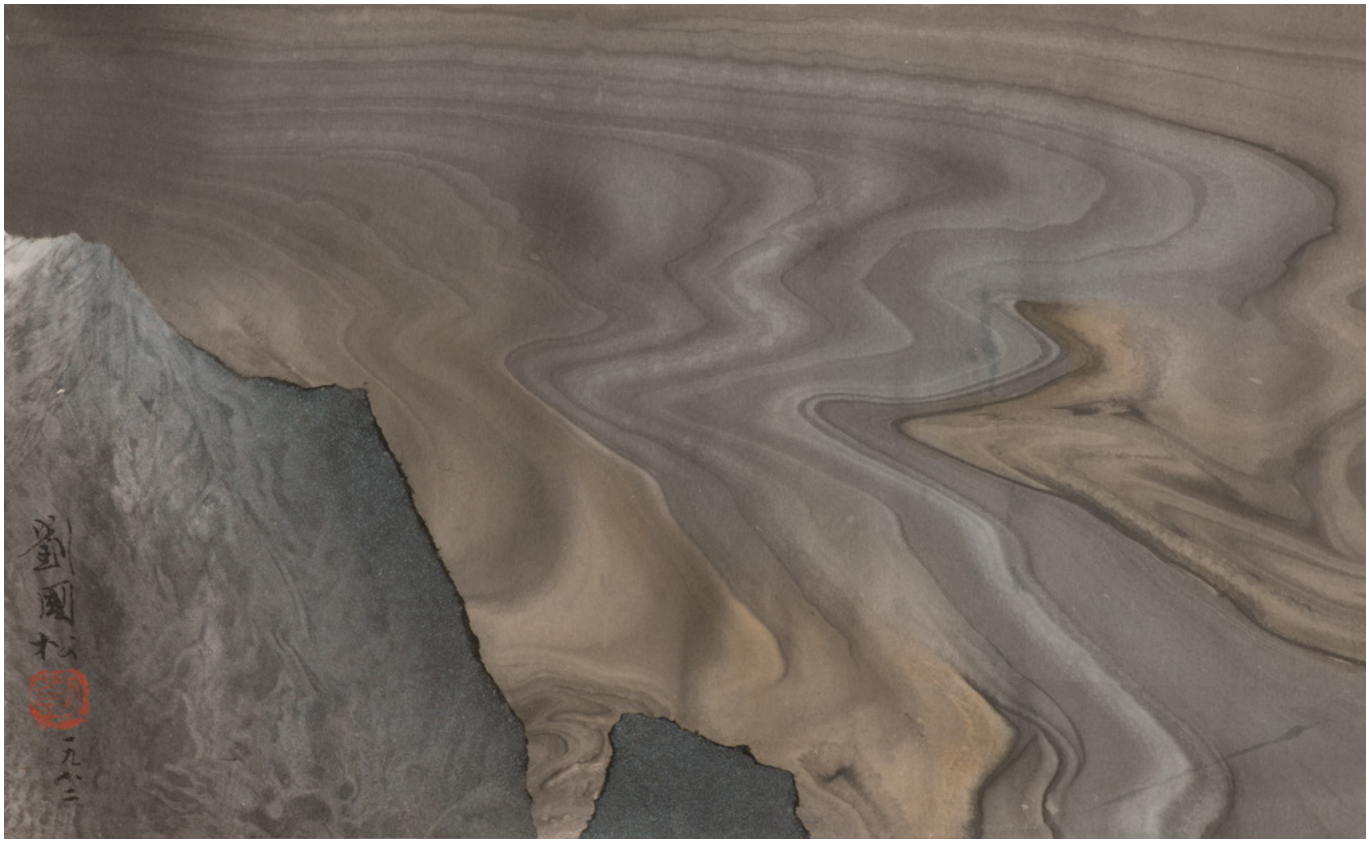
194

JANG JEN-PCHING (*1934)
PÍSEČNÉ DUNY II
Nedatováno. 54.5 × 82.5 cm. Tuš a barvy na papíře. Pečetě: 1. kulatá „obrázková“, 2. hranatá Jang. Bez nápisu. Pohled přes hřebeny třpytivých barev, mezi nimiž dominuje bílá. Texturu písečné hmoty navozuje „malba bez štětce“, kdy autorka otiskuje na plochu zmačkaný papír namočený do barvy. Plocha obrazu je však předem i dodatečně upravována pomocí štětce, zde například tušovými skvrnami. Tuto techniku vynalezl v 50. letech 20. století významný sběratel a také malíř C. C. Wang (1907–2003), působící v New Yorku. Jang Jen-pching, malířka a kaligrafka, vystudovala architekturu na Université Čching-chua. V roce 1986 získala stipendium do USA, kde se trvale usadila. Upozornila na sebe obrazy lotosového květu ve výrazných barvách, později rozšířila svůj námětový rejstřík o krajiny. Vystavovala v USA, Japonsku, Evropě, Taiwanu a Hongkongu.
Provenience: Sbírka Dr. K. S. Lo.

CZK 75.000 / EUR 3.000

YANG YANPING (b. 1934)
SAND DUNES II
Not dated. 54.5 × 82.5 cm. Ink and colors on paper. Signed, with a total of four seals of the artist.
Formerly the property of the Dr. K. S. Lo Collection.

杨燕屏（1934年生）
沙山
中国，20世纪。54.5 × 82.5 厘米。
镜片设色纸本。
钤印：杨， 肖形印。
来源：羅桂祥（1910—1995）博士收藏。



195

LIOU KUO-SUNG (*1932)
PÍSEČNÁ ŘEKA
Datováno 1982, 24 × 36 cm. Tuš a barvy na papíře. Signováno Liou Kuo-sung, pečeť: Liou. Přes útes v levém dolním rohu se otevírá výhled na meandr. Tato kompozice byla oblíbená už u sungských krajinářů, a proto není neobvyklá, mimořádné je však zpodobení skalní textury a matné hladiny, která se líně valí plochou obrázku.
Na vinětě z rubu svitku je uveden název ša che 沙河 – písčitá řeka. Dojem písku zdařile navozuje barevné ladění stříbřitě šedé a zlatavého okru. Liou Kuo-sung je taiwanský malíř, úspěšný jak v tradiční tušové malbě, tak v kombinovaných technikách. Vystudoval na Státní taiwanské pedagogické škole a stal se učitelem kreslení. V roce 1956 založil s obdobně smýšlejícími umělci Skupinu pětiměsíčníků (Fifth Moon Group), která odmítala vliv západního malířství, abstraktního expresionismu zejména. V roce 1966 cestoval po světě a získal uznání jako propagátor modernismu v čínské tušové malbě. Pak vyučoval na několika vysokých školách, počínaje Hongkongskou universitou / University of HK (1971–1973). Je vyhledávaným mistrem na Taiwanu, v Číně i ve světě.
Provenience: Sbírka Dr. K. S. Lo.

CZK 250.000 / EUR 10.000

LIU KUO-SONG (b. 1932)
SAND RIVER
Dated 1982. 24 × 36.5 cm.
Ink and colors on paper. Hanging scroll. Signed, with one seal of the artist.
Provenance: formerly the property of the Dr. K. S. Lo Collection

劉國松 (1932年生)
沙河
中国，1982年。24 × 36.5厘米。
立轴设色纸本， 锦缎装裱。
款识：劉國松。
钤印：劉。
来源：羅桂祥（1910—1995）博士收藏。

196

197

198

196

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31.5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

QI BAISHI (1864–1957)
A BOOK OF QI BAISHI WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 × 22 cm.

齐白石 (1864—1957)
齐白石画集
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集，锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

CZK 16.000 / EUR 640

197

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31.5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydalo nakladatelství Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

QI BAISHI (1864–1957)
A BOOK OF QI BAISHI WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 × 22 cm.

齐白石 (1864—1957)
齐白石画集
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集，锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

CZK 16.000 / EUR 640

198

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31.5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevořezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

QI BAISHI (1864–1957)
A BOOK OF QI BAISHI WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 × 22 cm.

齐白石 (1864—1957)
齐白石画集
中国，1952年。31.5 x 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集，锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

CZK 16.000 / EUR 640

199

200

201

199

MANDARÍNSKÝ ČTVEREC SEDMÉ HODNOSTNÍ TŘÍDY
Čína, 19.století. Vyšívání saténovou přízí na hedvábí, 31 × 31 cm.
Mandarínský čtverec civilního úředníka sedmého stupně nese jako ústřední motiv mandarínskou kachničku (symbol věrnosti), stojící na skále s hlavu stočenou ke slunci, symbolizujícím císaře. Mandarínské čtverce byl zhotoveny tzv. gobelínovou vazbou (kche-s´), která se vyznačuje uplatněním různobarevných útkových nití, které neprobíhají napříč celou šíří látky, nýbrž se omezují pouze
na příslušnou barevnou plochu. Jedná se tak o časově a technicky velice náročnou ruční práci.

AN EMBROIDERED RANK BADGE OF THE SEVENTH CIVIL RANK
China, 19th century. 31 × 31 cm.

清代鸳鸯缂丝补子
中国，清代。 长宽：31 x 31厘米。
一对一品文官方形鸳鸯补子。

CZK 12.000 / EUR 480

200

MANDARÍNSKÝ ČTVEREC DRUHÉ HODNOSTNÍ TŘÍDY
Čína, 19.století. Vyšívání saténovou přízí na hedvábí, 31 × 31 cm.
Mandarínský čtverec civilního úředníka druhého stupně nese jako ústřední motiv zlatého bažanta (symbol povinnosti), stojícího na skále uprostřed rozbouřených vln a hledícího ke slunci, symbolizujícím císaře.

AN EMBROIDERED RANK BADGE OF THE SECOND CIVIL RANK
China, 19th century. 31 × 31 cm.

清代锦鸡纹刺绣补子
中国，清代。 长宽：30 x 30.5厘米。
清代官服锦鸡补子。

CZK9.000 / EUR 360

201

VÝŠIVKA S MOTIVEM PTÁKŮ A KVĚTIN V DŘEVĚNÉM RÁMU
Čína, 18.–19. století. Hedvábí 21 × 36 cm.
Oku lahodící přírodní výjev je naplněný symbolikou šťastného manželství a jednoty. Pár mandarínských kachen a straky symbolizují manželskou lásku a věrnost. Lotosy vyrůstající v mnoha stoncích z jednoho kořene odkazují k čistotě a harmonii vztahu mezi manželi. Výšivka je komponována v oblíbených jemných odstínech světle modré, zelené a fialové. Květy a listoví zachycené v dynamickém pohybu, stejně jako volně se ohýbající stonky, patří mezi charakteristické rysy čínské práce.

A 'BIRDS AND FLOWERS' EMBROIDERY
China, 18th–19th century.. 21 × 36 cm.

清代花鸟图绣片
中国，清代。长宽：21 x 36厘米。

CZK 6.000 / EUR 240

202

203 a

203 b

202

PŘÍPRAVNÉ ČTVERCE PRO VYZNAČENÍ ÚŘEDNICKÉ HODNOSTI
Čína, dynastie Čching. 31 × 64,5 cm.
Civilní a vojenští úředníci tvořili páteř administrativy čínského císařství po staletí. Muži vybraní do úřadu prostřednictvím přísných úřednických zkoušek nosili při výkonu svého povolání předepsaný oděv a doplňky, které označovaly jejich postavení v úřednické hierarchii. Úřednické čtverce či odznaky úřadu představovaly tkané či vyšívané látkové čtverce o standardizované velikosti 30 × 30 cm, které byli po jednom našity na přední a zadní stranu oděvu, přičemž přední čtverec byl rozpůlen, aby bylo možné oděv otevřít a uzavřít. Základ kompozice představovalo pozadí tvořené vodní hlubinou, vodní hladinou a horami, na něm pak byla aplikována jedna z devíti civilních či devíti vojenských hodností, symbolizovaných ptákem, či čtyřnohým zvířetem. Výzdobu doplňují blahopřejné motivy a šťastné symboly. I když základní rozvržení čtverce zůstalo stejné, barevnost a dekor se během dob měnily a každý císař na počátku své éry vyhlašoval nová pravidla spojená spojená s označením jednotlivých hodností. Nabízený čtverec nese osm šťastných buddhistických symbolů zasazených na pozadí motivů běžně zdobících úřednické oděvy: lotos (čistota), pár ryb (bohatství), deštník (důstojnost), královský baldachýn (vznešenost), kolo dharmy a nekonečný uzel (štěstí), váza (harmonie) a lastura (ochrana před zlými silami). Kraje lemuje bordura se znaky dlouhého života a štěstí symbolizovaného netopýrem (netopýr se v čínštině vyslovuje stejně jako znak pro zdar, blaho, blahobyt). Zajímavostí je, že manželka měla nárok nosit při slavnostních příležitostech stejný oděv jako její manžel včetně doplňků.

A PAIR OF EMBROIDERED RANK BADGES
China, 19th century. 31 × 64,5 cm.

一对清代方形补子
中国，清代。 长宽：31 × 64.5厘米。

CZK 12.000 / EUR 480

203

PÁROVÉ VÝŠIVKY S MOTIVEM ČTYŘPRSTÉHO DRAKA
Čína, dynastie Čching. 44 × 52,5 každá.
Drak je po staletí symbolem Číny a neodmyslitelnou součástí mytologických a kosmologických představ jejich obyvatel. Zde je drak typicky vyobrazen z čelního pohledu nad pěticí posvátných hor. Drak, obklopený šťastnými symboly představuje pozitivní sílu jang, plodnost, jarní déšť, vláhu a vitalitu. Motiv draků hrajících si s perlou je opakován na bordure na každé ze čtyř stran. Draci jsou vyobrazeni technikou vzorovaného sametu, tvaru je dosaženo prostřednictvím záměrně ponechaných “prázdných” ploch.

A PAIR OF METAL-THREAD 'DRAGON' EMBROIDERIES
China, Qing dynasty. 44 × 52.5 cm each.

红色龙纹天鹅绒方垫
中国，20世纪初。长宽：44 × 52.5厘米。

CZK 8.000 / EUR 320

204

205

204

HEDVÁBNÁ VÝŠIVKA S MOTIVEM NAROZENINOVÝCH OSLAV
Čína, 20.století. 43 × 186 cm.
Umně propracovaná výšivka nás zve na velkolepé oslavy 80. narozenin generála Kuo C'-i (697–781), známého též jako princ Čung-wu z Fen-jangu . Kuo C'-i je považován za jednoho z největších generálů čínské historie. Výšivka je vyvedena na slavnostním červeném pozadí na černém saténovém podkladě a výjev rámovan zdobným lemem s motivem netopýrů symbolizujících štěstí. Kuo C'-i s manželkou sedí uprostřed, obklopen velkou rodinou a početnými vnuky. Západní a východní branou přijíždí hosté, aby generálovi pogratulovali a přinesli dary. Hrdinné skutky a příkladný život generála Kuo C'-i způsobily, že byl později uznáván jako bůh bohatství a štěstí. Od 17.století se tento narozeninový banket stal metaforou pro oslavy narozenin obecně a vděčným motivem zdobícím umělecké předměty určené jako dárek ku příležitosti oslav narozenin, povýšení nebo odchodu do důchodu. Dle stylu se jedná o typickou ukázku tzv. kantonské výšivky z okresu Čchao neboli Čchao-siou.

A 'BIRTHDAY CELEBRATION' OF GENERAL GUO ZIYI EMBROIDERY
China, 20th century. 43 × 186 cm.

潮绣郭子仪祝寿图
中国，20世纪。长宽: 43 × 186 cm.

CZK 15.000 / EUR 600

205

ČELNÍ ZÁVĚS K OBŘADNÍMU STOLKU
Čína, 19.století. 87.5 × 100 cm.
Malba na hedvábí. Závěsný obraz je naplněný bohatou blahopřejnou symbolikou. Základním tvarem pojednaným v rovině obsahové i tvarové je broskev, "ovoce nesmrtelných" a symbol dlouhověkosti. Šest netopýrů a čtyři draci, kteří obklopují ústřední výjev ve tvaru broskvového plodu na jasně žlutém pozadí, patří k tradičním čínským motivům přinášejícím štěstí. Kohout jako ochránce před zlými silami a vtělení jangového principu symbolizuje teplo a život. Stojíc mezi květy na skalce vyjadřuje přání rodinného štěstí . Obrazový rébus je mnohočetně rozvíjen i na horní bordure: granátové jablko je symbolem plodnosti a početného potomstva, jeřáb stejně jako broskev, motýli či citrusový plod zvaný Buddhova ruka násobí přání požehnaného štěstí a dlouhého života.

A PAINTED SILK ALTAR FRONTAL
China, 19th century. 87.5 × 100 cm..

清代吉祥纹桌围
中国，清代。长宽：87.5 × 100 厘米。

CZK 18.000 / EUR 720

206

207

206

HEDVÁBNÝ ZÁVĚS S VYŠÍVANÝMI DRAKY
Čína, 19.století. 243 × 159 cm.
Hedvábný závěs vyšívaný dracounem je tvořený dvojící symetrických, zrcadlově pojatých hedvábných ramen s horním zdvojeným lemem, který oba panely závěsu spojuje a významově sjednocuje prostřednictvím čtyřznakového nápisu: "Nechť jsou ctnosti císaře šířeny (do všech stran)". Nápis vpravo: "Šťastný den čtvrtého lunárního měsíce 20. roku éry Ťia-čching" (1815). Nápis vlevo: "Na památku štěstím naplněné události nechal s úctou vztyčit Čang Jung". Hlavní dekor tvoří dva draci při hře s ohnivou perlou. Drak je symbol čínské říše, císaře a také symbol východu, slunce a jara, plodnosti a vod. Esovitě prohnutá dračí těla obklopuje bohatá blahopřejná symbolika: netopýr (štěstí), houby ling-č' (nesmrtelnost), mraky stylizované do podoby žezla žu-i (splněná přání), větvičky slivoně (mládí, zdraví, odolnosti a vytrvalosti) a narcisy (čistota).

AN SILK-EMBROIDERED 'DRAGON' HANGING
China, 19th century. 243 × 159 cm

一对红色金龙纹绣品挂帘
中国，20世纪。长宽： 243 x 159 厘米。
张永盛祥记款。

CZK 20.000 / EUR 800

207

HEDVÁBNÝ KOBEREC S DRAKY
Čína, konec dynastie Čching. 275 × 220 cm.
Na žlutém podkladě motiv pětiprstých draků s perlou v oblacích, doplněný na obvodu geometrickým dekorem výrazných barev.

AN IMPERIAL SILK AND METAL-THREAD 'NINE DRAGON' CARPET
China, late Qing dynasty. 275 × 220 cm.

丝绸织毯
中国，清代晚期。长宽：275 x 220厘米。
黄地儿，五爪龙纹。五彩缤纷。

CZK 90.000 / EUR 3.600

208

209

210

208

VELKÝ KOBEREC S NETOPÝREM A GEOMETRICKÝM DEKOREM
Čína, dynastie Čching. 445 × 386 cm.
Vlněný, ručně vázaný koberec s modrou bordurou. Ústřední motiv netopýra je obklopen lotosovými rozvilinami a geometrickým dekorem meandrů na béžovém podkladě.

A LARGE CARPET
China, Qing dynasty. 445 × 386 cm.

清代大丝毯
中国，清代。长宽：445 × 386厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

209

VELKÝ KOBEREC S PTÁKY A KVĚTINAMI
Čína, počátek 20.století. 380 × 250 cm.
Svojí kompozicí odkazuje k novému trendu ve výrobě koberců, jenž se v Číně prosadil na počátku 20.století a souvisel se zvýšenou poptávkou po čínských kobercích na zahraničních trzích. Pozorujeme odvážnější uchopení barev v použití kontrastní modré a žluté. Variován je motiv ptáků, květin a tvar dekorativních nádob, z nichž se rostliny vypínají do stran a směrem vzhůru.

A LARGE 'BIRDS AND FLOWERS' CARPET`
China, early 20th century. 380 × 250 cm.

清代花鸟图大丝地毯
中国，清代 (20世纪初)。
高宽：380×250厘米。

CZK 50.000 / EUR 2.000

210

VELKÝ KOBEREC S PTÁKY A KVĚTINAMI
Čína, dynastie Čching. 349 × 267 cm.
Vlněný, ručně vázaný koberec. Uprostřed se nachází medailon s párem papoušků na skalce, kolem něhož jsou v kruhu umístěny symboly štěstí. Výjev je obklopen motivy ptáčků na kvetoucích vistáriích a velkých modrých pivoňek, rámovanými úzkým pásem s fénixi a širším pásem s florálním dekorem.

A LARGE 'BIRDS AND FLOWERS' CARPET
China, Qing dynasty. 349 × 267 cm.

清代花鸟图大丝毯
中国，清代。长宽：349 × 267厘米。

CZK 55.000 / EUR 2.200

211

212

211

KOBEREC S FLORÁLNÍMI A GEOMETRICKÝMI VZORY
Čína, Peking, 19.století. 133 × 200 cm.
Ručně vázaný koberec ze silné vlny se vyznačuje výrazným ohraničením středového pole meandrovitým dezénem lej-wen. Pozornost je tak poutána k hlavnímu červenému oknu, v němž je v různých barvách a variantách obměňován a vizuálně rytmizován geometrizovaný rostlinný vzor.

A CARPET WITH FLORAL GEOMETRIC MOTIFS
China, Beijing, Qing dynasty (19th century). 133 × 200 cm.

清代北京几何图纹大地毯
中国，北京, 清代 (19世纪)。长宽: 133 × 200 厘米。

CZK 45.000 / EUR 1.800

212

KOBEREC S NÁMĚTEM KRAJINY SE ZVÍŘATY NA MODRÉM PODKLADĚ
Čína, Peking, 19. století. 159 × 243 cm.
Ručně vázaný vlněný koberec s hustým, měkkým vlasem. Jelínek, jeřáb, borovice a kameny jsou motivy tradičně spojované s dlouhověkostí. Stádo klidně se pasoucích jelínků a laní, doprovázené přítomností jeřábů symbolizuje spojení všeho ve vzduchu a na zemi, tedy harmonii. Středové pole s hlavním motivem obklopuje trojice bordur s replikovaným vzorem perly a "hromu". V nejširším vnějším pásu se střídá šťastná symbolika a symboly čtyř druhů umění (čtyř dovedností – loutna, šachovnice, kniha a svitkový obraz) s geometrickými a rostlinnými vzory.

A BLUE CARPET WITH ANIMALS AND AUSPICIOUS SYMBOLS
China, Beijing, Qing dynasty. 159 × 243 cm.

清代鹤鹿图地毯
中国, 北京，清代 (19世纪)。长宽: 159 × 243 厘米。

CZK 32.000 / EUR 1.280

*IMPORTANT INFORMATION FOR **NON-EUROPEAN UNION CITIZENS** WISHING TO PARTICIPATE IN AUCTIONS OF ARCIMBOLDO GALLERY*

1.
AUCTION CONDITIONS AND LIABILITY

By participating in the auction, the Bidder accepts the Auction Terms and Conditions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo"), published in the catalogue and on the Arcimboldo website. In the event of any discrepancies, the following provisions shall prevail over the Auction Terms and Conditions. Every Bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

2.
REGISTRATION

Arcimboldo accepts bids from non-EU citizens only under the following conditions:

2.1
The registration form provided by Arcimboldo must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Arcimboldo website.

2.2
Bidders participating in the salesroom must register with Arcimboldo prior to the start of the auction.

2.3
Bidders who wish to submit their bids by telephone or in writing must register with Arcimboldo no later than 48 hours prior to the start of the auction.

2.4
The registration form must be completed and duly signed by the Bidder.

2.5
Copies of the Bidder's valid passport and valid credit card (both in the name of the Bidder) must be enclosed with the registration form.

3.
DEPOSIT

To secure its claims and those of the vendor, Arcimboldo requires a Deposit of the amount specified hereunder from every Bidder ("Deposit").

3.1
Deposit for written and telephone bids: For lots marked in the catalogue with the symbol ✳ ("Premium Lots"), bids will be accepted only after receipt of a Deposit in the amount of EUR 40,000. For all other lots, bids will be accepted only upon receipt of a deposit of 30% of the sum of the asking prices of the lots (as listed in the catalogue) for which the Bidder wishes to place a bid.

3.2
Deposit for Bidders participating in the salesroom: If a Bidder wishes to bid in person in the salesroom, a Deposit of EUR 4,000 must be received prior to the start of the auction. If a Bidder wishes to bid on Premium Lots marked with the symbol "?" a deposit of EUR 40,000 must be received prior to thestart of the auction.

3.3
The Deposit must be received no later than 24 hours prior to the start of the auction. If the Deposit is not received prior to the start of the auction, the Bidder will not be permitted to participate in the auction.

*Payment of the Deposit may be made in **cash** or **bank transfer** to the following account: Raiffeisenbank a. s., Prague, Czech Republic*

Account number: 4310085001
Bank Code: 5500
SWIFT/BIC: RZBCCZPP
IBAN: CZ5555000000004310085001

Payments must include a note with the Bidder's name or Client Number (if known).

4.
PAYMENT FOR THE AUCTIONED ITEMS

Payment for the auctioned items must be made according to the Auction Terms and Conditions, unless otherwise agreed. If a Bidder does not pay within the term of payment set forth in the Auction Conditions, Arcimboldo shall be entitled to charge a default interest of 10% p.a. Deposits will be applied to the invoiced sum, unless agreed otherwise. Surplus Deposits will be refunded to the Bidder after the auction without delay. Arcimboldo will release the Auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

5.
CITES
Items marked with the symbol ○ are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora). Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES. Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
*web: **www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec***
*e-mail: **cites@mzp.cz***

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会
非欧盟籍竞买人须知

1.
拍卖条件和责任

竞买人参加拍卖即表示接受禾祺拍卖行（以下简称禾祺）拍卖会在目录中公示的参拍条件。如果与目录所示条件相悖，以下列条款为准。在编制本图录的有限时间内，对图录内所有有关中国画的归属、来源以及年代等信息，我们均力求精确与可靠，但我们并不对这些信息承担任何责任，也不对上拍的这些物品提供担保，也不接受申诉。竞买人对其出价承担个人责任。

2.
登记

2.1
竞买人希望以电话、 书面形式 参拍，必须在拍卖前至少48小时向禾祺登记。

2.2
出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向禾祺登记。

2.3
登记必须使用禾祺提供的表格。该表格在预展厅提供、刊印在目录单中或可从禾祺网站上下载 。

2.4
登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。

2.5
竞买人必须填写登记表并亲笔签名。

3.
为保障禾祺及出品人的权利，禾祺要求竞买人提供保证金，若竞买人以电话、书面形式参拍，则必须在拍卖前24小时将保证金存入下列账户：

开户银行：
Raiffeisenbank a.s., Prague, Czech republic
结算号: **4310085001**
银行代码: **5500**
SWIFT CODE (BIC)
(银行识别码) **RZBCCZPP**
IBAN (国际银行账户号码) **CZ5555000000004310085001**

4.
不带三角符号拍品的保证金

4.1
书面和电话竞买的保证金：竞买人须提供希望竞买物品起拍价的30%的保证金，方可参加书面或电话竞拍。

4.2
现场参拍者的保证金:参拍者须提供4千欧元保证金，才有资格参加拍卖。
保证金必须在拍卖会开始前以现金或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

5.
带有三角符号拍品的保证金

5.1
书面和电话竞买的保证金竞买人欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方可参加书面或电话竞拍。

5.2
现场参拍者的保证: 金参拍者欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金， 方有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖开始前以现金或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付 。

6.
佣金

买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的 25%。提醒买家注意， 在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。

6.1
拍物品成功后须在7日内支付账单。
如果买方延迟付款，将按照账单金额收取10%的违约利息。

6.2
如果卖方不付款或不按时付款，在多次要求买方继续履行合同无效后，禾祺有权在不通知买方的情况下取消合同或直接将物品出售或拍卖。

6.3
买方保证金将在竞拍成功后抵消总账单须付款的部分金额。若保证金多余账单总额，在拍卖会后禾祺将立刻返还多余款项给竞买人。禾祺在收到所有账单金额后才会将相应的拍品递交给竞买人。

7.
濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)

特别声明：带〇符号拍品为列入《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES 出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府 CITES 部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。
要多了解 CITES 出境许可证书的情况, 请看：
捷克环境保护部官方网站:
www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
邮件: cites@mzp.cz

AUKČNÍ ŘÁD

I. OBECNÁ USTANOVENÍ

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., se sídlem Praha 1, Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 37/23, PSČ 118 00, IČO: 28905547 (dále jen „Galerie Arcimboldo"), provádí neveřejnou aukci movitých předmětů (dále také „Nabízené předměty" nebo „Dražené předměty") na základě Smlouvy o obstarání prodeje věci (dále jen „Smlouva o obstarání prodeje" nebo „Smlouva"), uzavřené mezi Galerií Arcimboldo a subjektem, který má zájem na zprostředkování aukce a prodeje Nabízených předmětů (dále jen „Prodávající"). Galerie Arcimboldo jedná na základě Smlouvy jako prostředník mezi Prodávajícím a zákazníky Galerie Arcimboldo a dalšími zaregistrovanými a schválenými osobami, které mají zájem předměty nabízené Prodávajícím v aukci vydražit a získat tak do vlastnictví (dále jen „Dražitel") a je pověřena Prodávajícím k inkasu kupní ceny, aukční přirážky a DPH.

II. GARANCE

1.
Prodávající prohlašuje, že je jediným vlastníkem jím nabízených předmětů, že na těchto neváznou žádné právní vady ani nejsou zatíženy žádným břemenem a že není jakkoliv omezen v právu s nabízenými předměty nakládat a převést jejich vlastnictví.

2.
Dražitel potvrzuje, že měl možnost se se všemi Nabízenými předměty seznámit před aukcí a ověřit si jejich stav, stáří, velikost, opravy atd. Informace poskytované Dražiteli o jakémkoliv Draženém předmětu písemnou formou nebo ústně, včetně informací v katalogu jsou pouze názorem Galerie Arcimboldo. Galerie Arcimboldo neodpovídá za správnost a úplnost těchto údajů.

III. PRAVIDLA A PRŮBĚH AUKCE

1.
Vyvolávací ceny jsou uvedeny v katalogu a nezahrnují aukční přirážku a DPH.

2.
Aukce se mohou zúčastnit pouze zákazníci Galerie Arcimboldo a další osoby, které dosáhly věku 18ti let, před aukcí se řádně zaregistrovaly a jejich registrace byla odsouhlasena Galerií Arcimboldo. K registraci je zapotřebí prokázat se platným občanským průkazem, nebo cestovním pasem. Galerie Arcimboldo má právo odmítnout registraci jakékoliv osoby i bez udání důvodu a takovéto osobě neumožnit účast na aukci. Registrovaný a schválený účastník aukce se stává Dražitelem a je mu přiděleno dražební číslo.

3.
Aukce se lze účastnit i v zastoupení, a to na základě písemné plné moci, která obsahuje určité označení zmocnitele, zmocněnce, Draženého předmětu, finanční limit, za který je zmocnitel ochoten předmět zakoupit (tento limit nezahrnuje aukční přirážku a DPH), datum a podpis zmocnitele a prohlášení zmocněnce s jeho podpisem, že plnou moc přijímá.

4.
Aukce předmětů s vyvolávací cenou nad 15.000 Kč se může Dražitel zúčastnit také prostřednictvím aukce po telefonu. Pro registraci k této formě aukce slouží stejný formulář jako pro aukce s písemným limitem – ve formuláři Dražitel označí, že jde o aukci po telefonu a uvede své telefonní číslo.

5.
Formulář pro registraci na aukci v zastoupení je k dispozici na konci aukčního katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www. arcimboldo.cz). Vyplněný formulář s plnou mocí pro aukci s písemným limitem nebo aukci po telefonu včetně kopie první strany občanského průkazu nebo pasu musí být doručen Galerii Arcimboldo nejpozději 48 hodin před začátkem aukce.

6.
Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo vyžádat si od dražitelů bankovní garanci od banky se sídlem na území České republiky, či složení zálohy, až do výše vyvolávací ceny. V případě, že Dražitel

nesloží zálohu v požadované výši, ač k tomu byl vyzván či vhodným způsobem upozorněn, Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo Dražiteli neumožnit účast na aukci.

7.
Dražené předměty jsou označeny a popsány včetně uvedení nejnižšího podání (vyvolávací ceny) v aukčním katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Dražené předměty budou draženy v pořadí uvedeném v katalogu.

8.
O pořadí příhozů rozhoduje osoba pověřená Galerií Arcimboldo vedením aukce (dále jen „Licitátor"). Po vyvolání položky (Draženého předmětu) mohou Dražitelé činit příhozy viditelným zvednutím dražebního čísla, které obdrželi při registraci. Aukce Draženého předmětu se koná, pokud Dražitelé činí příhozy. Aby mohl být považován za platný, musí být příhoz učiněn ve výši stanovené níže.

Stanovené minimální výše příhozů:

a) 500,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena méně než 10.000 Kč;
b) 1.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 10.000 Kč, ale méně než 50.000 Kč;
c) 5.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 50.000 Kč, ale méně než 100.000 Kč;
d) 10.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 100.000 Kč, ale méně než 500.000 Kč;
e) 50.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 500.000 Kč, ale méně než 1.000.000 Kč;
f) 100.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 1.000.000 Kč, ale méně než 10.000.000 Kč;
g) 500.000,– Kč, činí-li okamžitá aukční cena 10.000.000 Kč a více;

kde okamžitou aukční cenou se rozumí nejvyšší dosažená výše příhozu v aukci předtím, než je aukce ukončena.

9.
Učiněním příhozu se Dražitel neodvolatelně zavazuje Dražený předmět koupit za cenu, která dosahuje výše součtu okamžité aukční ceny, jím učiněného příhozu a aukční přirážky včetně DPH.

IV. CENY A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1.
Dražený předmět je prodán Dražiteli, který učinil nejvyšší příhoz (dále jen „Vydražitel"), tedy dochází k uzavření kupní smlouvy. Právo na vydání vydražené věci vzniká Vydražiteli po zaplacení ceny vydraženého předmětu a aukční přirážky včetně DPH (dále jen „Celková dlužná částka") Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel složil zálohu dle čl. III. odst. 6 tohoto Aukčního řádu, započítá se tato záloha na úhradu Celkové dlužné částky a případných dalších závazků Vydražitele za Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel v rozporu s tímto Aukčním řádem nezaplatí z jakéhokoli důvodu Celkovou dlužnou částku, může Galerie Arcimboldo neprodleně od prodeje odstoupit s účinky ke dni odstoupení a v takovém případě vzniká Galerii Arcimboldo nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši odpovídající složené záloze. Nárok na náhradu nákladů aukce, ve které byl Dražený předmět nabízen, vzniklé škody či ušlého zisku Galerie Arcimboldo v plné výši tímto zůstává nedotčen.

2.
Aukce je vedena v českých korunách. Galerie Arcimboldo může dle svého uvážení při aukci Dražitele informovat o okamžité aukční ceně, minimální výši příhozu, vyvolávací ceně apod. i v měně jiné, zpravidla EUR. Taková informace má pouze informativní a nezávazný charakter a Galerie Arcimboldo za správnost takové informace neodpovídá. Galerie Arcimboldo se zavazuje umožnit Dražiteli zaplacení Celkové dlužné částky v českých korunách, EUR či USD. Pro přepočet do měn EUR a USD bude použit aktuální devizový kurs valuta nákup stanovený Českou národní bankou v den konání aukce. Dražitel nese veškeré bankovní náklady spojené s bankovním převodem a konverzí za účelem zaplacení Celkové dlužné částky.

3.
Aukční přirážka včetně DPH činí 25% z ceny dosažené v aukci.

4.
Úhrada Celkové dlužné částky může být provedena:

a) v hotovosti (u částek nepřevyšujících 250.000 Kč);
b) bankovním převodem na účet Galerie Arcimboldo vedený u Raiffeisenbank, Praha 6, č.ú.: 4310085001 / 5500; (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)

5.
Veškeré závazky vůči Galerii Arcimboldo musí být vypořádány do 10 dnů ode dne vydání prodejního dokladu, pokud není písemně dohodnuto jinak. V případě, že je Dražitel v prodlení s úhradou Celkové dlužné částky, náleží Galerii Arcimboldo smluvní pokuta ve výši ve výši 0,05% z Celkové dlužné částky denně.

6.
Na poaukční prodej Dražených předmětů se použijí podmínky stanovené tímto Aukčním řádem obdobně.

7.
Uskladnění vydražených a zaplacených předmětů je bezplatné po dobu 10 dní ode dne vydražení, pokud není sjednáno jinak. Po uplynutí této doby je Dražiteli účtováno skladné ve výši 200 Kč denně.

8.
Přechod nebezpečí škody na Draženém předmětu přechází na Vydražitele okamžikem vydražení. Vydražitel bere na vědomí, že po ukončení aukce nejsou Dražené předměty kryty pojistkou Galerie Arcimboldo a pro případ škody na Draženém předmětu je s tímto srozuměn.

V. VÝVOZ DO ZAHRANIČÍ

1.
Vývoz některých předmětů do zahraničí a jejich dovoz do cizích zemí je právními předpisy ČR, EU, mezinárodními smlouvami, či právními řády států dovozu regulován a může k němu být požadováno získání určitých formálních náležitostí, mimo jiné např. vývozních a dovozních povolení a poplatků které stanoví a posuzuje příslušný orgán státní moci dané země. Galerie Arcimboldo ani Prodávající neposkytují Vydražiteli, ani žádné třetí straně žádné záruky, prohlášení ani nijak neručí za to, zda Dražený předmět podléhá vývozním nebo dovozním omezením či poplatkům, nebo jakýmkoli dalším omezením, zákazům či požadavkům právních předpisů ČR, EU, mezinárodních smluv či právních řádů států dovozu, které se na takový vývoz, resp. dovoz uplatní. Galerie Arcimboldo výslovně prohlašuje, že neodpovídá za jakoukoli škodu, ušlý zisk či jakékoliv další nároky, které mohou v souvislosti s vývozem či dovozem Dražených předmětů Prodávajícímu, Vydražiteli či komukoliv jinému vzniknout.

2.
Položky označené v katalogu a na webové stránce symbolem „○" jsou předměty vyrobené z přírodních materiálů nebo obsahující přírodní materiály, jejichž vývoz a dovoz mimo území EU se řídí nařízeními CITES (Úmluva o mezinárodním obchodu s ohroženými druhy volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin). Je povinností každého Vydražitele těchto předmětů zažádat si o příslušná vývozní či jakákoliv jiná povolení u orgánů CITES. Více informací o CITES je k dispozici na webové stránce Ministerstva životního prostředí: www.mzp.cz/cz/cites_obchod_ohrozenymi_druhy.

VI. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Tento Aukční řád, aukce, prodej uskutečněný mezi Prodávajícím a Dražitelem, Smlouva o obstarání prodeje a všechny záležitosti s těmito související se řídí právním řádem České republiky. Galerie Arcimboldo, Prodávající a Vydražitel či jejich zástupci souhlasí s tím, že k urovnání všech případných sporů s těmito spojenými jsou příslušné soudy České republiky místně a věcně příslušné dle sídla Galerie Arcimboldo.

AUCTION TERMS AND CONDITIONS

I. GENERAL PROVISIONS

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., with its registered office in Prague 1, Kaiserstejnsky palace, Malostranske nam. 37/23, post code 118 00, company identification no. (IČO): 28905547 (hereinafter referred to as "Galerie Arcimboldo") organises non-public auctions of movables (hereinafter also referred to as the "Items on offer" or "Auctioned Items") on the basis of the auction sale agreement (hereinafter referred to as the "Agency Agreement" or "Agreement"), concluded by and between Galerie Arcimboldo and the entity which wishes to sell the Items on offer in auction (hereinafter referred to as the "Seller"). Galerie Arcimboldo acts under the Agreement as the agent between the Seller and the customers of Galerie Arcimboldo and other registered and approved third parties intending to buy the items offered by the Seller in the auction and thus to gain the ownership right to such items (hereinafter referred to as the "Bidder") and is authorised by the Seller to collect the purchase price, auction commission and VAT.

II. GUARANTEE

1.
The Seller declares that it is the sole owner of the items offered by it, that there are no legal defects on these items, that they are without any encumbrances, and that the Seller is not limited at all in its right to dispose of the items on offer and to transfer their ownership.

2.
Buyer acknowledges that it had the right to make a full inspection of all Property prior to sale to determine the condition, size, repair and restoration of any Property. Therefore, all property is sold "AS-IS". Galerie Arcimboldo is acting solely as an auction broker, and unless otherwise stated, does not own the Property offered for sale and has made no independent investigation of the Property. Galerie Arcimboldo makes no warranty of title, merchantability or fitness for a particular purpose, or any other warranty or representation regarding the description, genuineness, attribution, provenance or condition to the Property of any kind or nature with respect to the Property.

III. RULES AND COURSE OF THE AUCTION

1.
The asking prices are shown in the catalogue and do not include the auction commission and VAT.

2.
The auction is open only to customers of Galerie Arcimboldo and other third parties who have reached the age of 18, who have duly registered before the auction and whose registration has been approved by Galerie Arcimboldo. A valid State-issued ID card (EU citizens only) or passport (non-EU citizens) must be presented upon registration. Galerie Arcimboldo is entitled to decline any registration of any third party without limitation and to deny such third party the right to participate in the auction. A registered and approved participant of the auction becomes a Bidder and is allocated an auction number.

3.
It is also possible to participate in the auction via proxy on the basis of an absentee bid form, a written power of attorney which contains a clear identification of the principal, attorney, a list of the Auctioned Item(s), the financial limit for which the principal is willing to purchase the Auctioned Item(s)(this limit does not include the auction commission and VAT), the date and signature of the principal and attorney proving the acceptance of the power of attorney.

4.
For auction of items with an asking price exceeding CZK 15,000, the Bidder may also participate in the auction by telephone. The same registration form is used for this type of participation as for bidding with a written limit – in the registration form, the Bidder shall state that he wishes to participate in the auction by telephone and specify his telephone number and the lot numbers of the items he wishes to bid on.

5.
The absentee/telephone bid form is available at the end of the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The completed form with power of attorney for the auction with a written limit or for telephone bidding, including a copy of the front side of a state-issued ID card or passport, must be delivered to Galerie Arcimboldo not later than 48 hours before the start of the auction.

6.
Galerie Arcimboldo reserves the right to require a bank guarantee from a bank with the registered office in the territory of the Czech Republic or payment of a deposit. See "Important Information for Bidders" on pages 2 and 3 of the auction catalogue or on the Arcimboldo website (www. arcimboldo.cz/en). If the Bidder does not provide the deposit in the required amount despite being asked to do so, or despite being informed about it in an appropriate manner, Galerie Arcimboldo reserves the right to forbid the Bidder's participation in the auction.

7.
The auctioned items are labelled and described, including specification of the lowest bid (asking price), in the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The auctioned items will be auctioned in the sequence in which they are specified in the catalogue.

8.
The sequence of bids is decided by the person put in charge of managing the auction by Galerie Arcimboldo (hereinafter referred to as the "Auctioneer"). After an item (Auctioned Item) is announced, the Bidders may place their bids by visibly raising their auction number that they obtained during the registration. The Auctioned Item is auctioned as long as the Bidders are placing their bids. In order to be considered valid, a bid must be made in the amount specified below.

The determined minimum bid amounts:

a) CZK 500 if the current auction price is less than CZK 10,000;
b) CZK 1,000 if the current auction price is minimum CZK 10,000 but less than CZK 50,000;
c) CZK 5,000 if the current auction price is minimum CZK 50,000 but less than CZK 100,000;
d) CZK 10,000 if the current auction price is minimum CZK 100,000, but less than CZK 500,000;
e) CZK 50,000 if the current auction price is minimum CZK 500,000, but less than CZK 1,000,000;
f) CZK 100,000 if the current auction price is minimum CZK 1,000,000 but less than CZK 10,000,000;
g) CZK 500,000 if the current auction price is CZK 10,000,000 and more;

where the current auction price is understood to be the highest bid amount reached in the auction before the auction is finished.

9.
By making a bid, the Bidder undertakes irrevocably to buy the Auctioned Item for the price equal to the sum of the current auction price, the bid made by the Bidder and auction commission including VAT.

IV. PRICE AND PAYMENT TERMS

1.
The Auction item is sold to the Bidder who made the highest bid (hereinafter referred to as the "Successful Bidder"), with whom a purchase contract is concluded. The right for handing over of the auctioned item arises to the Successful Bidder after the price of the auctioned item and the auction commission including VAT (hereinafter referred to as the "Total Amount Due") have been paid to Galerie Arcimboldo. If the Successful Bidder made a deposit pursuant to Article III Paragraph 6 of these Auction regulations, this deposit will be included to the payment of the Total Amount Due and other possible liabilities of the Successful Bidder towards Galerie Arcimboldo. If contrary to these Auction Regulations the Successful Bidder does not pay the Total Amount Due for any reason, Galerie Arcimboldo may withdraw from the sale immediately with the effects as of the day of the withdrawal and in such case, Galerie Arcimboldo shall be entitled to payment of a contractual penalty in the amount corresponding to the deposit paid by the Bidder. The right for compensation of the costs of the auction in which the Auctioned Item was offered, any damages or loss of profit of Galerie Arcimboldo is not affected by the payment of the contractual penalty.

2.
The auction is carried out in Czech crowns. At its discretion, Galerie Arcimboldo may inform the Bidder during the auction about the current auction price, the minimum bid amount, asking price etc. in other currencies, usually EUR and USD. Such information is for orientation purposes only and it is not binding, and Galerie Arcimboldo is not liable for such information. Galerie Arcimboldo undertakes to enable the Bidder to pay the Total Amount Due in Czech crowns, EUR or USD. For conversion to EUR and USD currencies, the Czech National Bank exchange rate "valuta nákup" ("currency purchase") valid on the day of auction will always be used. The Bidder bears all the bank fees arising out of the bank transfer and conversion fees for the purpose of payment of the Total Amount Due.

3.
The auction commission including VAT is 25%of the price reached in the auction.

4.
Payment of the Total Amount Due can be made:

a) in cash (for amounts not exceeding CZK 250,000);
b) by bank transfer to the account of Galerie Arcimboldo maintained at Raiffeisenbank, Prague 6, account number: 4310085001 (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP);

5.
All liabilities towards Galerie Arcimboldo must be paid within 10 days from the day on which a proof of the sale is issued, unless agreed otherwise in writing. In case the Bidder is in delay with payment of the Total Amount Due, Galerie Arcimboldo is entitled to a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Total Amount Due per day.

6.
The conditions stipulated by these Auction Regulations will apply similarly to post-auction sale of the Auctioned Items.

7.
Storage of the auctioned and paid items is free of charge for a period of 10 days after the auction unless agreed otherwise. After this period expires, the Bidder shall be charged a storage fee in the amount of CZK 200 per day.

8.
The risk of loss to the Auctioned Item is transferred to the Successful Bidder after the auction is finished. The Successful Bidder is aware of the fact that after the auction is finished, the Auctioned Items are not covered by the insurance policy of Galerie Arcimboldo and is aware of this in case of damage to the Auctioned Item.

V. EXPORT ABROAD

1.
Export of some items abroad and their import to foreign countries may be regulated by legal regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations of the importing states, and it may be required to obtain a formal permit or documents, among others export and import licences, payment of fees for which are determined and assessed by the competent state administration body of the particular country. Neither Galerie Arcimboldo nor the Seller provide to the Successful Bidder or any third party any guarantee, declaration or warranty about the Auctioned Item and whether it might be subject to any export or import restrictions and fees or any other restrictions, bans or requirements arising from the statutory regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations and fees of the importing states applied to such export or import. Galerie Arcimboldo declares explicitly that it is not liable for any damage, loss of profit or any other claims that may arise in connection with import or export of the Auctioned Items to the Seller, the Successful Bidder or any other person.

2.
Items marked with the symbol "○" are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora). Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES. Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
Web: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
E-mail: cites@mzp.cz

VI. FINAL PROVISIONS

These Auction regulations, the auction, any sale carried out between the Seller and the Bidder, the Agency Agreement and all related matters shall be governed by the legal regulations of the Czech Republic. Galerie Arcimboldo, the Seller and the Successful Bidder or their representatives agree that any possible disputes arising hereunder shall fall under the jurisdiction of the competent courts of the Czech Republic, competent locally and materially according to the registered office of Galerie Arcimboldo.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会拍卖条款

I 总则

禾祺拍卖行（以下简称禾祺）法定注册地址位于 布拉格1区，Kaiserstejnsky palace, Malostranske namesti 37/23，邮编：11800， 公司编号：28905547。禾祺依据其和为拍卖会提供拍品的实体或个人（以下简称“出品人） 达成的拍卖协议（以下简称“拍卖协议”或“协议”）拍卖动产（以下简称“拍卖品”或“拍卖标的”）。按照协议规定，禾祺作为出品人和竞买拍卖标的的实体或个人的委托机构，被出品人授权收取货款、拍卖款和增值税。竞拍获胜者（以下简称“买受人”）将获得拍卖品的所有权。

II 担保

1.
出品人声明其对拍卖标的具有唯一合法所有权，拍卖标的没有任何法律瑕疵。出品人有权处置拍卖中的拍卖标的并转让其所有权。

2.
买家知晓在拍卖前，其有权对所有物品进行全面检查，以确定任何物品的状态、大小、修补或修复的情况。因此，所有物品将以“现状”进行拍卖。除非另行说明，禾祺拍卖行仅作为拍卖经纪人，因此其对拍卖中的所供物品不持所有权，且对该物品并未进行独立检查。禾祺拍卖行不对用于特殊目的的所有权、适销性或物品状态进行担保；也不对任一类型物品的描述、真实度、归属、来源或状态进行担保；也不对特定物品的性质进行担保。

III 拍卖规则和拍卖程序

1.
起拍价已在图录中标明，此起拍价不包含佣金或增值税。

2.
此次拍卖面向所有已登记的年满18周岁及18周岁以上者。参加此次拍卖的实体或个人必须向登记处出示其有效护照或国家颁发的身份证件，登记后将被视为竞买人并获得相应的竞买号牌。

3.
委托人（非现场竞买者）可以书面委托书的形式委托竞买，受托此委托书中人代其在拍卖过程中竞价。应详细写明委托人、受托人、拍卖标的、委托人竞拍标的的最高出价（该出价不包含佣金和增值税）、委托书有效日期及委托人和受托人签名。

4.
竞买人也可以通过打电话的方式竞买要价超过15,000克朗的拍卖标的。此种竞买方式的登记表与非现场竞买方式的登记表相同——竞买人需表明他/她是通过电话竞买，并写明在拍卖过程中可以与其保持联系的电话号码。禾祺不会为电话竞买中出现的竞买失败等任何意外状况承担责任。

5.
非现场竞买人竞买登记表可从拍卖图录末尾处或禾祺拍卖行网站（www.arcimboldo.cz）获得。附有委托书的完整拍卖登记表或是电话竞买登记表，包括个人信息副本、身份证/护照照片页副本，必须在拍卖会开始前48小时提交给禾祺拍卖行。

6.
禾祺有要求捷克境内法定注册银行的银行担保权利；有要求支付与要价数额相等的保证金的权利。禾祺会在拍卖图录中、公司网站上或以其它适当方式通知竞买人此项要求。如果竞买人在拍卖开始前不能提供规定数额的保证金，禾祺有权禁止竞买人参加此次拍卖。请见拍卖图录附有的“非欧盟籍竞买人须知“或禾祺拍卖行官方网站。
www.arcimboldo.cz/zh-cn

7.
拍卖图录和禾祺拍卖行网站上标有拍卖标的编号和描述，其中包括具体的起拍价（底价）。拍卖标的将按照拍卖图录中既定的编号顺序进行拍卖。

8.
整个拍卖过程的竞买顺序由禾祺指派的负责人决定。在拍卖品（拍卖标的）被宣布开始拍卖后，竞买人以高举其竞买号牌的方式应价。只要有竞买人应价，拍卖标的就会一直被拍卖，以示竞买有效。每次加价按以下钱数为准。

每次加价的最低钱数为：

1)
如果当前竞买价低于10, 000克朗，每次竞买加价为500克朗；

2)
如果当前竞买价介于10,000克朗 — 50,000克朗之间，每次加价钱数为1,000 克朗；

3)
如果当前竞买价介于50,000克朗 — 100,000克朗之间，每次加价钱数为5,000克朗；

4)
如果当前竞买价介于100,000克朗 —500,000克朗之间，每次加价钱数为10,000 克朗；

5)
如果当前竞买价介于500,000克朗 —1,000,000克朗之间，每次加价钱数为50,000克朗；

6)
如果当前竞买价介于1,000,000克朗 —10,000,000克朗之间，每次加价钱数为100,000克朗；

7)
如果当前竞买价为10,000,000 克朗或以上，每次加价钱数为500,000克朗;
当前竞买价应理解为在拍卖结束前的最高应价。

8)
竞买人一旦举牌应价，不得反悔，按成交价购买拍卖标的并支付包含增值税的佣金。

IV 价格和支付条款

1.
拍卖标的成交后，禾祺将和应价最高竞买人（下文称为“买受人”）自动达成购买合同。买受人支付拍卖标的落槌价、佣金和增值税（以下简称“应付款”）给禾祺后，拍卖标的将移交给买受人。如果买受人依照拍卖规则第六条支付保证金，保证金将被记入买受人应付款和其他买受人可能对禾祺产生的欠款中。如果买受人不遵守拍卖规则，以任何理由不支付应付款，禾祺有权即刻撤销成交合同， 。同时，禾祺将并于撤销之日起生效有权根据成交合同从买受人保证金中扣除相应金额作为罚金。

2.
拍卖的官方货币为捷克克朗，但禾祺具有自由裁量权。拍卖期间，禾祺会以其他货币，通常为欧元和美元，公布当前竞买价、最低竞买价和起拍价等等。然而此信息只起参照作用，禾祺对信息的准确性不负有任何责任。禾祺同意买受人以捷克克朗、欧元或美元的形式支付应付款。如果买受人需要将捷克克朗兑换为欧元或美元，应以拍卖当天捷克国家银行的汇率为准。买受人需承担所有与银行汇款、为支付应付款进行的货币兑换等产生的银行费用。

3.
买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的25%。
提醒买家注意， 在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。

4.
应付款可按以下方式支付：
(a) 现金（支付总额不超过250,000克朗）
(b) 通过银行汇款，将钱汇入账户
Galerie Arcimboldo, Raiffeisenbank, Prague 6，
账号为：4310085001 / 5500
(IBAN CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)；

5.
买受人对禾祺的所有负债必须在签订成交合同当日起十天内结清，除非有其它书面协议。如果买受人推迟支付应付款，禾祺将每天收取应付款总额0.05%的罚金。

6.
拍卖条例规定的付款要求将同样适用于拍卖标的的书信竞拍。

7.
拍卖标的在拍卖成交后十天内免费代存，有其他协议者除外。代存期满后，买受人需每天支付保管费200克朗。

8.
从拍卖成交时刻起，拍卖标的的损失风险由买受人承担。买受人应对拍卖结束这一事实制作笔录，拍卖标的不再享有禾祺的担保，其保险范围应由买受人自行承担。一旦拍卖结束，禾祺将不再对拍卖标的的损坏负有责任。

V 出口

1.
拍卖标的的进出口遵照捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例。同时拍卖品的进出口也须履行相应书面手续，例如：获得进出口许可证、支付某一国家行政主管机关决定和评估的费用。对于拍卖标的是否遭受进出口制约、其他限制、禁令或是否满足捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例中提出的适用于进出口的要求，禾祺或是出品人都不会向买受人或任何第三方提供任何担保、声明和保证。禾祺明确声明其不会对任何由于进出口原因所导致的拍卖标的的损坏、利润损失或其他索赔向出品人、买受人或其他当事人负责。

2.
特别声明：带 ◯ 符号拍品为列入《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府CITES部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。要多了解CITES出境许可证书的情况，请看：
捷克环境保护部官方网站：
www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec邮件： cites@mzp.cz

VI 最后条款

拍卖条例、拍卖过程、出品人和买受人间的任何拍卖成交、达成的任何拍卖协议及所有相关事宜都将遵照捷克共和国的法律。禾祺拍卖行、出品人和买受人、或买受人委派的代表同意任何以下可能产生的纠纷将被纳入捷克共和国管辖法院的管辖权，并由禾祺法定注册办公室代为执行。

ARCIMBOLDO

PLNÁ MOC / *BID FORM* / 委托竞投表格

☐ **LIMITNÍ LÍSTEK** / ***ABSENTEE BID FORM*** / 场外竞拍表

☐ **DRAŽBA PO TELEFONU** / ***TELEPHONE BID FORM*** / 电话竞拍表

ZMOCNITEL TÍMTO ZPLNOMOCŇUJE

Galerii Arcimboldo, s.r.o.
se sídlem Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 37/23, 118 00 Praha 1, zápis v obchodním rejstříku vedeném Krajským obchodním soudem v Praze, oddíl C, vložka 152299, dne 03.06.2009, IČO: 28905547, DIČ: CZ28905547

dále jen „zmocněnec", aby zmocnitele zastupoval při dražbě, kterou organizuje zmocněnec, dále jen „dražba", za podmínek uvedených v Aukčním řádu, který je nedílnou součástí katalogu.

Zmocněnec je zmocněn ke všem úkonům, které souvisejí se zastupováním zmocnitele jako účastníka dražby při dražbě níže uvedených předmětů.

Zmocnitel tímto prohlašuje, že jsou mu známy dražební podmínky, jakož i Aukční řád, a bez výhrad s nimi souhlasí.

THE ASSIGNOR HEREBY GRANTS

Galerie Arcimboldo, s.r.o.
with its seat at Kaiserstejnsky palace, Malostranske nam. 37/23, 118 00 Prague 1, entered into the Commercial Register maintained by the District Commercial Court in Prague, section C, entry 152299, as of 03.06.2009 ID No.: 28905547, Tax ID No.: CZ28905547

hereafter, the "Proxy Bidder",this power of attorney to act on its behalf at the auction, organized by the Proxy Bidder; hereafter, the "Auction", under the conditions set forth in the Auction Terms and Conditions, which are an integral part of the Catalog. The Proxy Bidder is authorized to undertake all activities related to representing the Assignor as a participant in the Auction when the items listed below are up for auction.

The Assignor hereby declares that they have familiarized themselves with the conditions of bidding, including the Auction Terms and Conditions, and unreservedly endorses them. The Assignor understands that the Proxy Bidder is authorized
to appoint a representative for themselves. If the Proxy Bidder shall appoint more representatives, the Assignor agrees with the fact that each shall act separately.

委托人委托禾祺拍卖行（以下称受托人）在受托人组织的拍卖会（以下简称拍卖会）上全权代理，参拍条件是拍卖目录刊印的拍卖条款的组成部分。受托人有权代表委托人参加拍卖下列物品。委托人藉此声明，对拍卖条款完全知晓，并无条件同意拍卖条款。为出品人和竞买拍卖标的的实体或个人的委托机构，被出品人授权收取货款、拍卖款和增值税。竞拍获胜者（以下简称"买受人"）将获得拍卖品的所

ZMOCNITEL / *ASSIGNOR* / 委托人

Klientské číslo _____
Client number / 客户号

Jméno a příjmení _____
First name and last name / 姓 名

Ulice _____ Obec _____
Street / 街道 *City* / 城市

PSČ _____ Země _____
Postal code / 邮局编码 *Country* / 国家

Datum narození _____ Č. OP / č. pasu _____
Date of birth / 出生日期 *ard / Passport no.* 身份号 / 护照号

Telefon _____
Telephone / 电话

E-mail _____
E-mail / 电邮

BANKOVNÍ INFORMACE / *BANK DETAILS* / 银行帐户信息

Název banky _____
Name of Bank / 银行名称

Adresa banky _____
Bank address / 银行地址

Číslo účtu _____
Account number / 账户号码

IBAN _____ SWIFT _____
(国际银行账户号码) (银行国际代码)

NABÍDKA / *BIDS* / 委托竞买拍品明細表

Číslo položky *Lot* / 拍卖物品号	Předmět dražby *Lot description* / 拍卖品名称	Limitní cena v Kč* *Top limit in CZK** / 最高出价 – 捷克克朗

*Limitní cena nezahrnuje aukční přirážku / **These limits do not include buyer's commission* / *最高出价不包含拍⊠行佣金

Místo a datum / *Place and Date* / 日期和地点

Podpis / *Signature* / 签字

Odešlete na email: **info@arcimboldo.cz** / *Send by email to:* ***info@arcimboldo.cz***